

KATALOG TURISTICKÉ NABÍDKY A UBYTOVÁNÍ

🇬🇧 Bohemian Paradise 🇩🇪 Böhmisches Paradies 🇨🇪 Czeski Raj

GB CATALOGUE OF TOURIST OFFER AND ACCOMMODATION

DE KATALOG DES TOURISTISCHEN ANGEBOTES UND DER UNTERKUNFSMÖGLICHKEITEN

PL KATALOG OFERTY TURYSTYCZNEJ I NOCLEGÓW



Organizace Spojených
Národů pro výchovu,
vědu a kulturu



Cesky raj
Globální geopark
UNESCO

CzechRepublic

Český ráj





www.cesky-raj.info, www.bohemian-paradise.info





tel.: +420 777 917 646 (informační centrum), +420 777 902 232
e-mail: j.m.schlik@seznam.cz, www.prachovskeskaly.com

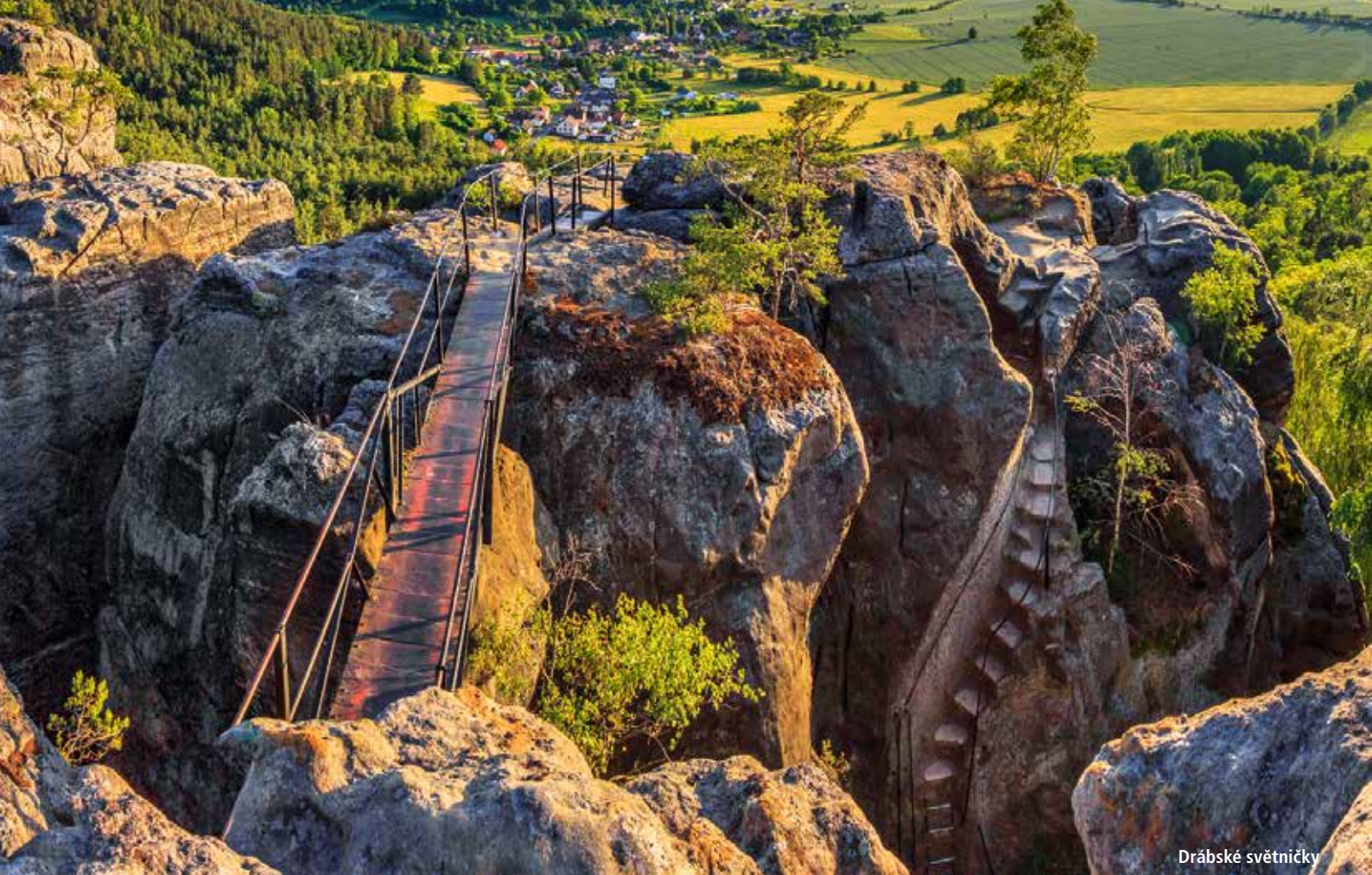


 Prachovské skály, které tvoří pískovcové skalní město, patří k nejznámějším oblastem České republiky a jsou jednou z nejstarších přírodních rezervací u nás. Díky otevřeným náhorním plošinám můžete využít vyhlídek, z nichž budete mít celý Český ráj jako na dlaní.

 The Prachovské skály Rocks and formation are one of the best-known areas and one of the oldest nature reserves in the Czech Republic. Thanks to the open plateau, you can enjoy panoramic views of all of Bohemian Paradise.

 Die Prachovské skály, eine Felsstadt aus Sandstein, gehört zu den interessantesten Gegenden in der Tschechischen Republik und ist eines der ältesten Naturreservate bei uns. Offene Felsplateaus bieten Ihnen Aussichtspunkte, von denen aus sich Ihnen das gesamte Böhmisches Paradies wie auf einem Teller präsentiert.

 Skály Prachovské tworzące miasto skalne z piaskowca, należą do najbardziej znanych obszarów Republiki Czeskiej i są jednym z najstarszych rezerwatów przyrody u nas. Otwarte płaskowyże zapewniają miejsca widokowe, z których zobaczycie cały Czeski Raj jak na dłoni.



Drábské světničky

Obsah

Strana

Český ráj – nechte se unést	5
Zpátky k přírodě	11
Po stopách času	18
Relaxuj aktivně	32
Pohádková dovolená	44
Kultura a zábava	48
Krajina s tradicí	57
Mapa regionu	70
Ubytování v Českém ráji	72



Info o katalogu

Vážení čtenáři,

dostává se Vám do rukou katalog turistické nabídky, ubytování a služeb DOVOLENÁ V ČESKÉM RÁJI. Bude Vaším pomocníkem při rozhodování, kde strávít chvíle volna. Prostřednictvím katalogu Vám chceme představit základní turistickou nabídku regionu, včetně nejrůznějších služeb a ubytovacích zařízení, které jsou Vám k dispozici.

Katalog Vám pomůže získat základní přehled o všem, co Vás v Českém ráji čeká. Další informace jsou pro Vás připraveny v četných propagačních materiálech, které jsou k dispozici v informačních centrech regionu. Úplný informační servis najdete na oficiálních webových stránkách turistického regionu Český ráj:

www.cesky-raj.info

Contents**Page**

Bohemian Paradise – be enchanted	5
Back to Nature	11
Back in Time	18
Active Relaxation	32
A Fairy-tale Holiday	44
Culture and Entertainment	48
A Countryside with Tradition	57
Regional Map	70
Bohemian Paradise Accommodation	72

Inhalt**Seite**

Böhmisches Paradies – lassen Sie sich verführen	5
Zurück zur Natur	11
Auf den Spuren der Zeit	18
Aktive Erholung	32
Märchenhafter Urlaub	44
Kultur und Unterhaltung	48
Landschaft mit Tradition	57
Karte der Region	70
Unterkunft im Böhmisches Paradies	72

Spis treści**Strona**

Czeski Raj – poddać się jej czarowi	5
Powrót do przyrody	11
Śladami czasu	18
Aktywny relaks	32
Bajkowy urlop	44
Kultura i zabawa	48
Region z tradycjami	57
Mapa regionu	70
Noclegi w Czeskim Raju	72



Catalogue Info

Dear Readers,

We are pleased to present HOLIDAYS IN BOHEMIAN PARADISE, a catalogue containing tourist information, accommodation and services. It will help you decide where to spend your leisure time and will present a comprehensive selection of tourist sights and activities in the region.

This catalogue provides just a brief summary of what is awaiting you in Bohemian Paradise. You can find much more information in various promotional materials; a full range of information awaits you at the Bohemian Paradise Association's website:

www.bohemian-paradise.info



Kataloginformationen

Sehr geehrte Leser,

Sie halten hiermit den Katalog des touristischen Angebotes, der Unterkunftsmöglichkeiten sowie der Dienstleistungen URLAUB IM BÖHMISCHEN PARADIES in der Hand. Er kann Ihnen sehr nützlich sein, beispielsweise bei der Entscheidungsfindung, wo Sie wohl am Besten Ihre Freizeit verbringen.

Der Katalog stellt Ihnen das komplette touristische Angebot der Region vor und hilft Ihnen, in Kurzform einen grundlegenden Überblick zu gewinnen, was Sie im Böhmisches Paradies erwartet. Weitere Informationen sind für Sie in zahlreichen Werbematerialien vorbereitet, einen vollständigen Infoservice finden Sie auf den Webseiten der Touristenregion Böhmisches Paradies:

www.bohemian-paradise.info



Informacje o katalogu

Szanowni Czytelnicy,

Do Waszych rąk trafił katalog oferty turystycznej, noclegów i usług URLOP W CZESKIM RAJU. Mamy nadzieję, że pomoże Wam w podjęciu decyzji, gdzie spędzić Wasz urlop i zaprezentuje Wam pełną ofertę turystyczną tego regionu.

Katalog w sposób zwięzły pomoże Wam zdobyć podstawowe informacje na temat tego, czego możecie się spodziewać w Czeskim Raju. Więcej informacji zostało dla Was spisanych w licznych materiałach reklamowych. Pełny serwis informacyjny znajdziecie na stronach internetowych regionu turystycznego Czeski Raj:

www.bohemian-paradise.info



Rybník Žabakor

Český ráj – nechte se unést...

Na středním toku řeky Jizery leží romantický kraj, ve kterém se spojila rozmanitost přírodních krás s četnými historickými památkami a lidovou architekturou. Jejich vysoká koncentrace byla důvodem skutečnosti, že již v 19. století začali hosté lázní Sedmihorky nazývat tuto oblast Českým rájem. Dnes zde najdete mnoho možností pro vyznavače aktivní i pohodové rodinné dovolené a pro milovníky přírody a poznávání. Při tvorbě turistické nabídky nezapomínáme ani na osoby se sníženou pohyblivostí, ať jde o seniory, osoby s hendikepem či rodiny s malými dětmi v kočárku. Na své si přijdou i příznivci filmů a pohádek, kteří se mohou vydat na místa, kde se natáčely.



Příhrazské skály

Turistický region Český ráj leží v severovýchodních Čechách. Geograficky je ohraničen spojnici Mladá Boleslav, Mnichovo Hradiště, Hodkovice nad Mohelkou, vrch Kopanina, Železný Brod, Semily, Bozkov, Nová Paka, Jičín, Kopidlno, Sobotka a Dolní Bousov. Na východě přechází v Podkrkonoší a na severu je ohraničen Jizerskými horami a Krkonošemi.



CHRÁNĚNÁ KRAJINNÁ OBLAST A EVROPSKÝ GEOPARK UNESCO

Mimořádná členitost krajiny s charakteristickými skalními městy a rostlinnými a živočišnými společenstvy byla v roce 1955 hlavním motivem pro vyhlášení první chráněné krajinné oblasti v tehdejší Československu. V roce 2002 bylo území CHKO podstatně rozšířeno, takže dnes tvoří téměř 14 % rozlohy celého stejnojmenného turistického regionu. V roce 2005 se Český ráj stal součástí evropské sítě geoparků UNESCO.



Bohemian Paradise – be enchanted...

In the northeast of Bohemia, around the middle reaches of the Jizera River, lies a romantic place where diverse natural beauty combines with several historical monuments (castles, chateaus) and folk architecture. Their abundance in this area was the reason why 19th century visitors to Sedmihorky spa first named this region 'Bohemian Paradise'. Today, you can find wide selection of sights and activities for active holidays, family holidays, educational tourism and choices for people with limited mobility.

PROTECTED LANDSCAPE AREA AND UNESCO GEOPARK

The exceptional diversity of the landscape with its typical rock formations and distinct flora and fauna were the main reasons this area became the nation's first protected landscape area in what was then Czechoslovakia (in 1955). In 2005, Bohemian Paradise became a part of the European and World Network of UNESCO Geoparks.



Zámek Humprecht

THE BOHEMIAN PARADISE ASSOCIATION AND TOURIST INFORMATION CENTRES IN THE REGION

Municipalities, towns, and other legal entities have united and established THE BOHEMIAN PARADISE ASSOCIATION to promote tourism in Bohemian Paradise. Their aim is to create attractive tourist activities for visitors. They also publish numerous promotional materials and provide information on the official website, www.bohemian-paradise.info. The Bohemian Paradise Association's office is located at **Markova 311, Turnov**; the mailing address is:

Sdružení Český ráj, z.s.
Antonína Dvořáka 335, 511 01 Turnov
e-mail: info@cesky-raj.info
phone no.: + 420 481 540 253

Visitors coming to Bohemian Paradise can rely on the services provided by several information centres that offer information about tourist attractions and services.

SDRUŽENÍ ČESKÝ RÁJ A TURISTICKÁ INFORMAČNÍ CENTRA V REGIONU

K podpoře cestovního ruchu v Českém ráji se v roce 1992 spojily obce a města s dalšími právními subjekty a vzniklo SDRUŽENÍ ČESKÝ RÁJ. Jeho cílem je vytvářet turisticky atraktivní nabídky pro obyvatele i návštěvníky.



Sdružení mimo jiné vydává řadu propagačních materiálů a zajišťuje informační servis na oficiálních webových stránkách www.cesky-raj.info. Kancelář Sdružení Český ráj najdete na adrese **Markova 311 v Turnově**. Adresa pro doručování je:

Sdružení Český ráj, z. s.
Antonína Dvořáka 335, 511 01 Turnov
e-mail: info@cesky-raj.info
tel.: + 420 481 540 253



Zámek Hrubý Rohozec

Návštěvníkům Českého ráje je k dispozici síť turistických informačních center, ve kterých lze získat nejen informace o přírodních a historických památkách Českého ráje, ale také:

- informace o ubytování a dalších službách cestovního ruchu,
- informace o možnostech využití volného času a tipy na výlety,

- informace o kulturních, společenských a sportovních akcích,
- informace o vlakových a autobusových spojkách

Informační centra zajišťují mj. také prodej regionálních produktů, pohlednic, map, průvodců, knih a filmů o Českém ráji, prodej upomínkových předmětů a předprodej vstupenek. Nabízejí také veřejný přístup na internet.

Böhmisches Paradies – lassen Sie sich verführen...

Im nordöstlichen Böhmen, am Mittelflusslauf der Iser, liegt eine romantische Landschaft, die die Vielfältigkeit der Naturschönheiten, die historischen Sehenswürdigkeiten (Burgen, Schlösser) und die Volksarchitektur miteinander verbindet. Deren hohes Aufkommen auf diesem Gebiete ist ein Grund dafür, dass bereits im 19. Jahrhundert die Gäste des Kurortes Sedmihorky diese Gegend „Böhmisches Paradies“ zu nennen begannen. Heute finden Sie hier eine breite touristische Angebotspalette für aktiven Urlaub, Urlaub für Familien mit Kindern, Naturerkundungsurlaub oder Urlaub für Personen mit eingeschränkter Bewegungsfähigkeit.

NATURSCHUTZGEBIET UND GEOLOGISCHER UNESCO-PARK

Die charakteristischen Felsenstädte, Pflanzen- und Tierarten waren der Hauptgrund für die Ernennung dieser außergewöhnlichen Landschaft zum ersten Naturschutzgebiet in der ehemaligen Tschechoslowakei (im Jahre 1955). Im Jahre 2005 wurde das Böhmisches Paradies in das Europa- und Welt-Netz der geologischen UNESCO-Parks eingegliedert.



VEREIN „BÖHMISCHES PARADIES“ UND INFOZENTREN IN DER REGION

Zur Förderung des Reiseverkehrs im Böhmisches Paradies haben sich Gemeinden, Städte und weitere Rechtssubjekte zusammengeschlossen und den VEREIN „BÖHMISCHES PARADIES“ gegründet. Ziel des Vereins ist es, ein touristisch attraktives Angebot für die Besucher zu gestalten. Unter anderem bringt er eine ganze Reihe an Werbematerial heraus und bietet den Infoservice auf der offiziellen Webseite www.bohemian-paradise.info an. Der Bürostandort des Vereines Böhmisches Paradies ist die folgende Adresse: **Markova 311, Turnov**. Zustelladresse:

Sdružení Český ráj, z. s.
Antonína Dvořáka 335, 511 01 Turnov
E-Mail: info@cesky-raj.info
Tel.: +420 481 540 253

Den Besuchern des Böhmisches Paradieses steht ein Netzwerk an touristischen Infozentren zur Verfügung, in denen Informationen über das touristische Angebot sowie über die Dienstleistungen des Reiseverkehrs erhältlich sind.



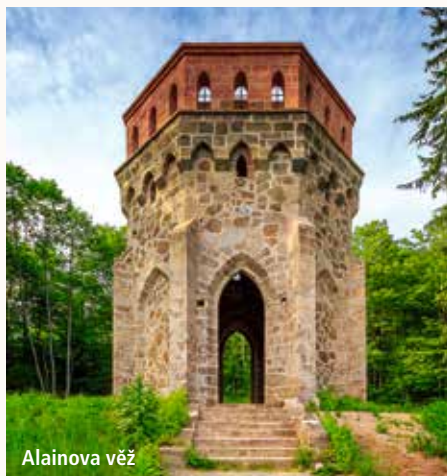
Prachovské skály

Český Raj – poddať się jej czarowi

W północno-wschodnich Czechach, w środkowym biegu Izery, znajduje się romantyczna kraina, gdzie rozmaite piękno natury połączyło się z bogactwem zabytków (zamków i pałaców) i architekturą ludową. Ich duże skupienie na tym terenie spowodowało, że już w XIX wieku goście z uzdrowiska „Sedmihorky” zaczęli nazywać tę krainę Českim Rajem. Dziś znajdziemy tu bogatą ofertę turystyczną dla spędzenia aktywnego urlopu, wypoczynku dla rodzin z dziećmi, wiejskiej turystyki poznawczej oraz dla osób z ograniczoną możliwością ruchu.

OBSZAR CHRONIONEGO KRAJOBRAZU I GEOPARK UNESCO

Wyjątkowe ukształtowanie terenu z charakterystycznymi miastami skalnymi, roślinnością i gatunkami zwierząt były głównym motywem do ogłoszenia tu pierwszego obszaru chronionego krajobrazu w ówczesnej Czechosłowacji (w 1955 r.). W 2005 roku Český Raj został włączony do europejskiej i światowej sieci geoparków UNESCO.



Alainova věž

STOWARZYSZENIE CZESKI RÁJ I PUNKTY INFORMACJI TURYSTYCZNEJ W REGIONIE

Gminy, miasta i różne podmioty prawne zrzeszyły się w STOWARZYSZENIE CZESKI RÁJ („Sdružení Český ráj”) w celu wsparcia ruchu turystycznego w Českim Raju. Jego założeniem jest przygotowanie atrakcyjnej oferty dla turystów. Między innymi wydaje cały szereg materiałów reklamowych i zapewnia serwis informacyjny na oficjalnych stronach internetowych www.bohemian-paradise.info. Biuro Stowarzyszenia Český Raj znajduje się na ul. Markova 311, Turnov. Poniżej adres korespondencyjny stowarzyszenia:

Sdružení Český ráj, z.s.

**Ul. Antonína Dvořáka 335, 511 01 Turnov
Republika Czeska**

e-mail: info@cesky-raj.info, tel.: + 420 481 540 253

Turyści odwiedzający Český Raj mają do dyspozycji punkty informacji turystycznej, w których można uzyskać informacje na temat oferty turystycznej oraz świadczonych usług.

Přehled turistických informačních center

 List of tourist information centres

 Übersicht der touristischen Informationszentren

 Lista punktów informacji turystycznej



Infocentrum Dolní Bousov

Kostelní ulice 141, 294 04 Dolní Bousov, +420 322 312 001,
infocentrum@dolni-bousov.cz, www.infocentrum.dolnibousov.cz

Infocentrum Mladá Boleslav

Železná 107, 293 01 Mladá Boleslav, +420 326 109 402, infocentrum@kulturamb.cz,
www.mladoboleslavsko.eu

Infocentrum Mnichovo Hradiště

Masarykovo náměstí 299, 295 01 Mnichovo Hradiště, +420 326 772 464,
infocentrum@klubmh.cz, www.mnhradiste.cz/turistika

Infocentrum Nová Paka

F. F. Procházky 70, 509 01 Nová Paka, +420 493 721 943, info@muzeum.cz,
www.muzeum.cz

Informační centrum Zámek Svijany

Svijany 26, 463 46 Svijany, +420 481 770 703, info@zameksvijany.cz,
www.zameksvijany.cz

Informační turistické centrum Autocamp Sedmihorky

Sedmihorky 72, 511 01 Turnov, +420 481 389 162, camp@campsedmihorky.cz,
www.campsedmihorky.cz

Městské informační centrum Jičín

Valdštejnovo náměstí 1, 506 01 Jičín, 493 534 390, mic@jicin.org,
www.kzmj.cz/infocentrum

Městské informační centrum Sobotka

Náměstí Míru 3, 507 43 Sobotka, +420 493 571 587, mic@sobotka.cz, www.sobotka.cz

Regionální turistické informační centrum Turnov

Náměstí Českého ráje 26, 511 01 Turnov, +420 484 803 041-042, info@turnov.cz,
www.infocentrum-turnov.cz

Turistické informační centrum Lomnice nad Popelkou

Husovo náměstí 44, 512 51 Lomnice nad Popelkou, +420 481 673 107,
+420 739 568 347, info@kislomnice.cz, www.kislomnice.cz

Turistické informační centrum Semily

Husova 2, 513 01 Semily, +420 481 624 721, +420 601 320 096, info@semily.cz,
www.semily.cz

Turistické informační centrum Železný Brod

Náměstí 3. května 1, 468 22 Železný Brod, +420 483 333 999, +420 728 256 175,
info@zelbrod.cz, www.zeleznymbrod.cz

SEZÓNŇNÍ INFORMAČNÍ CENTRA

Tato informační centra jsou otevřena v letních měsících.

SEASONAL INFORMATION CENTRES

Information centres are open in the summer season.

SAISONALE INFORMATIONSZENTREN

Diese Informationszentren sind in den Sommermonaten geöffnet.

SEZONOWE PUNKTY INFORMACJI

Te punkty informacji otwarte są w miesiącach letnich.

Informační středisko Kněžmost

U střediska 24, 294 02 Kněžmost, +420 326 784 244, is@knezmost.cz,
www.knezmost.cz/cs/informacni-stredisko

Informační středisko Správy CHKO Český ráj u rybníku Věžák

Krčkovice ev. č. 31, 511 01 Hrubá Skála, +420 481 321 921, ceskyraj@nature.cz

Informační středisko Správy CHKO Český ráj v Arboretu Bukovina

Sedmihorky 100, 511 01 Karlovice, +420 606 704 924, +420 481 363 921,
sev.ceskyraj@seznam.cz, www.sevceskyraj.cz

Infoshop Vejměnek – Infocentrum Malá Skála

Boučkův statek, Vranové I. díl 12, 468 22 Malá Skála, +420 773 877 550,
infocentrum.malaskala@email.cz, www.vejmenek.cz

Městské informační středisko Rovensko pod Troskami

Komenského 107, 512 63 Rovensko pod Troskami, +420 724 195 959,
info@rovensko.cz, www.rovensko.cz

Sezónní informační středisko na hoře Tábor

Hora Tábor, 512 51 Lomnice nad Popelkou, +420 739 568 347, info@kislomnice.cz,
www.kislomnice.cz

Turistické informační centrum Kopidlo

Hilmarova 86, 507 32 Kopidlo, +420 776 080 190, kvc@kopidlo.cz,
http://kvc.kopidlo.cz

Turistické informační centrum Zvířetice

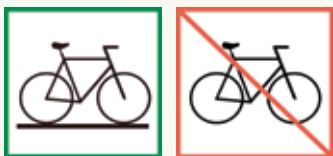
Podhradí 14, 294 01 Bakov nad Jizerou, +420 326 210 230, info@zviretice.cz,
www.zviretice.cz

Jak se chovat v chráněné krajinné oblasti

 How to behave in a protected landscape area

 Verhaltensregeln in einem Naturschutzgebiet

 Jak zachowywać się w obszarze chronionego krajobrazu



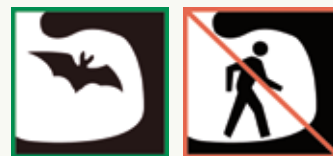
Na kole jezděte po cestách a značených cyklotrasách. Mimo ně poškozujete přírodu. ■ When riding your bike, stay on roads and marked trails. Don't harm nature. ■ Rad fahren auf den Wegen und markierten Radwegen. Sonst beschädigen Sie die Natur. ■ Na rowerze jeździcie po drogach oraz oznakowanych ścieżkach rowerowych. Poza nimi uszkadzacie przyrodę.



Při svých výletech používejte cesty a turisticky značené stezky. Mimo ně poškozujete přírodu. ■ When hiking, stay on roads and marked paths. Don't harm nature. ■ Auf den Ausflügen benutzen Sie die Wege und markierte Pfade, sonst beschädigen Sie die Natur. ■ Podczas swoich wycieczek korzystajcie z dróg i oznakowanych szlaków turystycznych. Poza nimi niszczyce przyrodę.



Nerušte zvířata, nechejte rostliny růst, kameny ležet a skály stát. ■ Do not disturb animals, let plants grow; leave stones and rocks where they lie. ■ Stören Sie bitte die Tiere nicht! Lassen Sie Pflanzen wachsen, Steine liegen und Felsen stehen! ■ Nie płoszczcie zwierząt, pozwólcie rosnać roślinom, leżąc kamieniom i stać skałom.



Nevstupujte do jeskyní a pod převisy, rušte jejich obyvatele. ■ Do not enter caves or rock cliffs, or disturb their inhabitants. ■ Betreten Sie weder Höhlen noch Felsvorsprünge, Sie stören sonst deren Bewohner. ■ Nie wstępujcie do jaskiń i pod występy skalne, nie płoszczcie ich mieszkańców.



Automobily parkujte pouze na označených parkovištích. Vjízďet mimo vyhrazená místa je zakázáno. ■ Park your vehicles only in special car parks. Parking outside marked areas is forbidden. ■ Ihre Wagen parken Sie nur auf markierten Parkplätzen. Einfahren außer auf dazu bestimmten Plätzen ist verboten. ■ Samochody parkujcie wyłącznie na oznaczonych parkingach. Zabrania się wjeżdżania poza wyznaczone miejsca.



Lezení pouze pro horolezce podle pravidel pískovcového lezení. ■ Climbing is allowed for climbers only pursuant to sandstone rock climbing rules. ■ Klettern ist nur für Bergsteiger nach den Regeln für das Sandstein-Klettern erlaubt. ■ Wspinaczka tylko dla wspinaczy według zasad wspinaczki piaskowcowej.



Nevyrývejte své pozdravy do skal a stromů, využijte soudobých komunikačních možností. ■ Do not carve any messages into rocks and trees, use modern means of communication. ■ Ritzten Sie nicht Ihre Grüße in die Felsen und Bäume ein, nutzen Sie gegenwärtige Möglichkeiten der Kommunikation. ■ Nie rzeźbijcie swoich pozdrowień w skałach i na drzewach, korzystajcie z nowoczesnych możliwości komunikacyjnych.



Stanujte a bivakujte pouze ve vyhrazených kempch, oheň rozdělávejte na vyhrazených ohništích. Táboření a rozdělávání ohňů mimo vyhrazená místa je zakázáno. ■ Tents and bivouacs allowed in campsites only, campfires are allowed in designated areas only. No camping or campfires allowed outside designated areas. ■ Zelten und bivakieren Sie nur auf dazu geeigneten Campingplätzen, Feuer machen Sie auf dazu bestimmten Feuerstätten. Campen und Feuer anmachen ist außerhalb der gekennzeichneten Flächen nicht erlaubt. ■ Bivakujcie i rozbijajcie namioty tylko w przeznaczonych do tego campingach, ogień rozpalajcie tylko w wyznaczonych paleniskach. Zabrania się bivakowania i rozpalania ognia poza wyznaczonymi miejscami.



Odpadky do přírody nepatří. Co si do přírody donesete, zase si z přírody odnese. ■ Trash does not belong in nature. Take out what you brought in. ■ Müll gehört nicht in die Natur. Was Sie in die Natur bringen, nehmen Sie aus der Natur auch wieder mit. ■ Odpadki nie należą do przyrody. Co przyniesiecie ze sobą na łono natury zabierzcie z powrotem.



Své zvířecí společníky mějte na vodítku, neohrožte tak volně žijící živočichy. ■ Leave your pets on a leash - they pose a danger to wild animals. ■ Ihre Hunde führen Sie immer an der Leine. So bedrohen sie keine frei lebenden Lebewesen. ■ Swoich towarzyszy zwierzęcych trzymajcie na smyczy, abyście nie zagrażali istotom wolno żyjącym.



Na koních jezděte jen po cestách a vyhrazených místech. Mimo ně poškozujete přírodu. ■ When riding horses, stay on roads and marked areas. Don't harm nature. ■ Pferde reiten Sie nur auf den dazu bestimmten Wegen und Plätzen. Sonst beschädigen Sie die Natur. ■ Jeździcie konno tylko po ścieżkach i wyznaczonych miejscach. Poza nimi niszczyce przyrodę.



Chovejte se tiše, vychutnáte si krajinu v celém jejím půvabu a kráse. ■ Keep quiet to enjoy all the charms and beauties of nature. ■ Verhalten Sie sich bitte ruhig und genießen Sie die Natur in all ihrer Pracht und Schönheit. ■ Zachowujcie się cicho, zasmakujcie przyrody w całym jej powabie i pięknie.



Suché skály

Zpátky k přírodě...

Patrně nikde jinde ve střední Evropě se na tak malé ploše nenajde tolik přírodních zajímavostí v kombinaci s lidskými výtvary jako v Českém ráji. Jsou zde skály, rokle, hluboká údolí s rybníky a vodními toky, jeskyně i místa dalekých rozhledů. K tomu hrady, zámky, lidská sídla a krajina s lesy a hospodářsky využívanou půdou. To vše je protkáno sítí turistických a cykloturistických značených cest.



Hrad Kost

KRAJINA ČESKÉHO RÁJE

Krajina Českého ráje má tři tváře. V jižní části se pozvolna zvedají vodorovně uložené horniny české křídové pánve, severní část regionu tvoří odlišný a geologicky pestrý přechod k horským masívům Krkonoš a Jizerských hor a ve střední jádrové části dominuje oblast kvádrových pískovců, vrcholící romantickými skalními městy a hluboce zaříznutými kaňony. Jedinečnou členitost reliéfu dotvářejí i charakteristické výlevy vyvřelých hornin, jež tvoří krajinné dominanty (Trosky, Kozákov, Mužský, Káčov, Vyskeř ad.).

SKÁLY, SKALNÍ MĚSTA A ROMANTICKÁ ÚDOLÍ

K nejnámějším skalním městům patří nepochybně **Hruboskalské skalní město**, které je charakteristické impozantními věžemi, dosahujícími výšky až 55 metrů, a strmými kaňony, vedoucími z okrajových skalisek do hlubokých romantických údolí. Nejvýchodněji jsou v oblasti Českého ráje položeny **Prachovské skály**, kde začala historie českého pískovcového horolezectví. Nezapomenutelné skalní město vzniklo jako pozůstatek pískovcové plošiny rozčleněné stržemi a roklemi s převahou štíhlých věží a pilířů, s nápadnými vertikálními spárami a kouty s množstvím skalních ostrohů. U města Sobotka leží údolí **Plakánek**, dva kilometry dlouhé údolí s řadou bočních údolíček zdobených skalními útvary, které má podobu hlubokého kaňonu s bohatým lesním porostem a s typickou flórou. Spolu s dochovaným gotickým hradem Kost má pro návštěvníky neopakovatelné kouzlo.

Back to Nature...

You will hardly find another place in Central Europe where such a variety of natural beauty combined with human artefacts is concentrated in such a small area – rocks, canyons, deep valleys with ponds and rivers, caves and lookout points.

ROCKS, ROCK FORMATIONS AND ROMANTIC VALLEYS

One of the most famous rock formation locations is Hruboskalsko, known for its impressive rock towers, reaching up to 55 metres high, as well as its romantic valleys. Prachovské skály Rocks lie in the easternmost corner of Bohemian Paradise. Near the town of Sobotka lies Plakánek Valley, where visitors can admire its majestic beauty next to the well preserved gothic Kost Castle.

Maloskalsko in the north is a true jewel of Bohemian Paradise. The distinct Vranovský Ridge and Suché skály Rocks are what is left of a huge earth block that was thrust out of the Earth when the Alpine-Carpathian tectonic plates collided.

The narrow rock block on the right bank of the Jizera River served as foundations for the Vranov and Frýdštejn fortresses in the middle ages. The rocks near Besedice, together with the Kalich and Chléviště rock mazes, offer spectacular views over the entire valley. Another tourist attraction is the group of Borecké skály Rocks near Rovensko pod Troskami. You can enter the Klokočské and Betlémské skály Rocks either by taking a path past the romantic Rotštejn Castle or through the unique Klokočské průchody Passages. Drábské světničky is one of the most popular destinations in the southeast. Together with the Příhrazské skály Rocks, they constitute part of the Žehrov tectonic block, which is characterised by the distinct Mužský basalt hill.

PLACES WITH FAR REACHING VIEWS

While Bohemian Paradise is far from being a mountain range or even a highland, you will find quite a difference in altitude, not unlike in the mountains. This variety allows for many lookout opportunities. You will find 12 lookout towers and

nearly 100 other viewpoints. The region's watch tower is the magical mountain of Kozákov. On the top you can find a lookout tower offering a breath-taking panoramic view. Spectacular views are available from many castles and chateaux.

THE RIVER AND WATER SURFACES

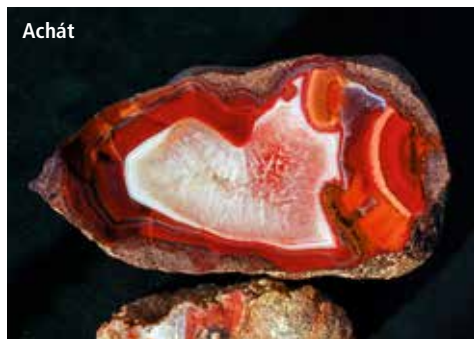
The Jizera River is the backbone of the region. Its beauty is astonishing, especially in the canyon between the towns of Semily and Železný Brod. It is fed by numerous creeks and streams pouring into it from the deep valleys of Bohemian Paradise. On their way, they also feed water into many ponds, such as Věžický, Nebákovský, Vidlák, Žabakor and Komárovský Pond, to name just a few.

OTHER NATURAL SIGHTS

Bozkovské dolomitové jeskyně (dolomite caves) in the north hide the largest underground lake in the Czech Republic. This unique site was proclaimed a national nature monument.

Perlu Českého ráje je severnější **Maloskalsko**. Výrazný **Vranovský hřeben** a **Suché skály** jsou pozůstatkem obrovské kry, kterou alpsko-karpatské vrásnění vyzdvihlo a postavilo do kolmé polohy. Úzký skalní masiv na pravém břehu Jizery byl ve středověku využit jako základ obranných hradů Vranov a Frýdštejn. Vyhlička nad Jizerou poskytuje neopakovatelný panoramatický pohled na meandr Jizery v místech, kde skalní kru prorazila řeka. Úchvatný je i pohled na rozeklaný hřeben **Suchých skal** (známých jako České Dolomity) na protější straně řeky, také hojně využívaný milovníky horolezectví.

Skály u Besedic se skalními bludišti **Kalich** a **Chléviště** nabízejí několik výhledů na celé maloskalské údolí. **Besedické skály** a skály na **Sokolu** s četnými slujemi,



Achát

průchody a soutěskami, mnohde tvořenými zřícenými skalními bloky, byly v časech náboženského útlatu útočištěm Českých bratří. Do oblasti **Klokočských skal**, na které plynule navazují **Betlémské skály**, můžeme vstoupit kolem zříceniny romantického hradu Rotštejn, nebo unikátními Klokočskými průchody. Mohutné skalní bloky, z nichž vystupuje jen několik osamocenených věží, dávají nahlédnout způsobu ukládaní hornin na dně křídového moře. Turisticky atraktivní je i skupina **Boreckých skal** u Rovenska pod Troskami. Na jihozápadě jsou jednou z nejvyhledávanějších oblastí **Drábské světničky**. Spolu s **Příhrazskými skalami** patří k tzv. Žehrovské tektonické kře, z níž vystupuje čedičový vrchol **Mužský**.

MÍSTA DALEKÝCH ROZHLEDŮ

Ač Český ráj není horstvem, pohořím, ba ani vrchovinou, najdeme v něm výškové rozdíly jako v některých horách. Z nejnižšího bodu, kde Jizera za Mladou Boleslaví opouští Český ráj (ve výšce mírně pod 200 m n. m.), je na nejvyšší bod – **Kozákov** – převýšení téměř 550 metrů. Tato výšková členitost dává tušit, že zde nacházíme mnoho příležitostí k rozhledům. Krajina našeho regionu nabízí díky své členitosti a geomorfologické pestrosti několik rozhleden a vyhlídkových věží a bezpočet dalších vyhlídkových míst. Krásné výhledy se otevírají také z mnoha hradů a zámků.



Zřícenina hradu Frýdštejn

Zurück zur Natur...

Augenscheinlich findet man nirgendwo in ganz Mitteleuropa so viel Naturschönheit kombiniert mit menschlicher Schöpfungsgabe auf derart komprimiertem Raum – Felsen, Schluchten, tiefe Täler mit Teichen und Flüssen, Höhlen und weitere Aussichtspunkte.

FELSEN, FELSENSTÄDTE UND ROMANTISCHE TÄLER

Zu den bekanntesten Felsenstädten gehört zweifelsohne die Felsenstadt Hrubá Skála, deren imposante, bis zu einer Höhe von 55m aufragende Türme und steile Canyons, die tief in romantische Täler führen, charakteristisch sind. Am östlichsten liegen im Böhmischem Paradies die Prachovské Felsen. Nahe der Stadt Sobotka liegt das Tal Plakánek, das zusammen mit der gut erhaltenen gotischen Burg Kost eine für die Besucher einmalige Faszination bietet.

Eine Perle des Böhmischem Paradieses ist das nördlichere Maloskalsko. Der markante Felsenkamm Vranovský hřeben und die „Trockenfelsen“ (Suché Felsen) sind Überreste riesiger Erdschollen, die durch die alpin-karpatische Faltenbildung aufgeschoben wurden und in senkrechter Position aufragen. Das schmale

Felsmassiv auf dem rechten Ufer der Iser wurde im Mittelalter zum Fundament der Wehrburgen Vranov und Frýdštejn. Die Felsen bei Besedice mitsamt der Felslabyrinth Kalich und Chléviště bieten einen attraktiven Ausblick über das gesamte Tal Maloskalské. Für Touristen ist auch die Felsgruppe Borecké bei Rovensko pod Troskami sehr attraktiv. In das Gebiet der Klokočské sowie der Betlémské Felsen gelangen wir vorbei an der romantischen Burg Rotštejn oder durch die einmaligen Klokočské Passagen. Die Felsenburg „Drábské světničky“ im Südwesten gehört zu den meistbesuchten Orten der Region. Die Příhrazské Felsen gehören zu der „Žehrovské“ genannten tektonischen Scholle, aus der der Basaltgipfel Mužský emporsteigt.

AUSSICHTSPUNKTE MIT WEITBLICK

Obwohl das Böhmischem Paradies kein Massiv, Gebirge oder Bergland ist, finden wir hier doch Höhenunterschiede, die so manchem Gebirge Konkurrenz machen. Diese Höhengliederung lässt erahnen, dass sich hier viele Gelegenheiten für schöne Aussichten bieten. Hier befinden sich insgesamt 12 Aussichtsplattformen sowie Aussichtstürme und an die 100

weitere Stellen, die einen weiten Ausblick ermöglichen. Die Dominante der Region ist der geheimnisvolle Berg Kozákov. Auf seinem Gipfel befindet sich ein Aussichtsturm, der einen umwerfenden Rundumblick bietet. Schöne Aussichten bieten sich auch von den vielzähligen Burgen und Schlössern der Region.

DER FLUSSLAUF UND WEITERE GEWÄSSER

Den Kern der Region bildet die Iser. Besonders im Canyon zwischen den Städten Semily und Železný Brod ist der Flusslauf hinreißend schön. Von tiefen Tälern aus fließen hier Bäche und Flüssen zusammen, die auch im weiteren Verlauf des Flusses noch zahlreiche Weiher tränken, von denen wir hier namentlich zumindest Věžický, Nebákovský, Vidlák, Žabakor und Komárovský Teich anführen möchten.

WEITERE NATURDENKMÄLER

Zu den nördlichen Gebieten gehören die Dolomitenhöhlen Bozkovské, in denen sich der größte unterirdische See Tschechiens befindet.



Drlhenský rybník

ŘEKA A VODNÍ PLOCHY

Páteř regionu tvoří řeka Jizera přivádějící od severu vody z Krkonoš a Jizerských hor. Je úchvatná zejména v kaňonu mezi městy Semily a Železný Brod, zajímavé jsou i meandry, jimiž vyzdobila Maloskalsko. Z hlubokých údolí Českého ráje do ní přitékají potoky a říčky, které na své pouti ještě stačily napojit četné rybníky, z nichž jmenujme alespoň Věžický, Nebákovský, Vidlák či Žabakor a Komárovský.



Bozkovské dolomitové jeskyně

JINÉ PŘÍRODNÍ ZAJÍMAVOSTI

Do severních oblastí Českého ráje patří Bozkovské dolomitové jeskyně, v nichž se nachází největší podzemní jezero v Čechách. Pro svou jedinečnost byly tyto jeskyně vyhlášeny Národní přírodní památkou.

Krajinu Českého ráje přetváří člověk již mnoho tisíciletí, jeho působení bylo dosud v relativní rovnováze s přírodou. Vzácnou ukázkou takového přetváření krajiny jsou barokní komponované krajiny – tzv. Valdštejnova zahrada a Mariánská zahrada.

Powrót do przyrody...

Chyba ne ma drugiego takiego miejsca w Europie Środkowej, gdzie znajdowałoby się tyle atrakcji natury w kombinacji z twórczością ludzką na tak małym obszarze – skały, wąwozy, głębokie doliny ze stawami, rzekami i strumykami, jaskinie i wiele punktów widokowych, z których można podziwiać przepiękną okolice.

SKAŁY, MIASTA SKALNE I DOLINY ROMANTYCZNE

Do najbardziej znanych miast skalnych należy niewątpliwie „Hruboskalské skalní město”, które charakteryzują imponujące wieże sięgające 55 m wysokości i romantyczne doliny. Skały „Prachovské” są wysunięte najdalej na wschód Czeskiego Raju. Koło miasta „Sobotka” znajduje się dolina „Plakánek”, która wraz z gotyckim zamkiem „Kost” zapewnia turystom niepowtarzalne wrażenia.

Perłą Czeskiego Raju jest dalej na północ położony Park Przyrodniczy „Maloskalsko”. Wyraźny grzbiet górski „Vranovský hřeben” i Skały „Suché” są pozostałością olbrzymiej kry, która

została podniesiona oraz postawiona w pozycji pionowej przez orogenezę alpejsko-karpacką. Wąskie masyw skalny na prawym brzegu Izery był wykorzystywany w średniowieczu jako podstawa zamków obronnych „Vranov” i „Frydštejn”. Skały koło miejscowości „Besedice” z labiryntem skalnym „Kalich” i „Chléviště” oferują atrakcyjne widoki na całą Dolinę Maloskalską. Dla turystów atrakcyjna jest również grupa Skał Boreckich koło miejscowości „Rovensko pod Troskami”. Na teren Skał Klokočských i Betlémskich możemy wejść obok romantycznego zamku „Rotštejn” lub przez unikatowe Przejścia Klokočskie. Na południowym zachodzie znajduje się jeden z najbardziej wyszukiwanych obszarów - twierdza „Drábské Světničky”. Wraz ze skałami „Příhrázské Skály” należą do tzw. Žehrovskiej Kry Tektonicznej, z której występuje bazaltowy szczyt „Mužský”.

WIDOKI PO HORYZONT

Pomimo tego, że Czeski Raj to nie góry, nie pasmo górskie, a nawet nie wyżyna, znajdziemy tu różnice wysokościowe jak w niejednych górach. Taki podział terenu zapowiada, że znajduje się tu wiele miejsc z pięknymi widokami. Znajdziemy

tu 12 wież widokowych oraz niemal 100 punktów widokowych. Górą strażniczą regionu jest tajemnicza góra „Kozákov”. Na jej szczyt stoi wieża widokowa ze wspaniałym widokiem panoramicznym. Przepiękne widoki otwierają się również z wielu zamków i pałaców.

RZEKA I OBSZARY WODNE

Kręgosłup regionu tworzy rzeka Izera. Jest zachwycająca zwłaszcza w kanionie pomiędzy miastami „Semily” i „Železný Brod”. Z głębokich dolin Czeskiego Raju wlewają się do niej strumyki i rzeczki, które podczas swej pielgrzymki zdążyły jeszcze napoić liczne stawy, takie jak chociażby: „Věžický”, „Nebákovský”, „Vidlák”, lub „Žabakor” i „Komárovský”.


INNE ATRAKCJE PRZYRODNICZE

Do obszaru północnego należą „Bozkovské” Jaskinie Dolomitowe, w których znajduje się największe jezioro podziemne w Czechach. Jaskinie ze względu na swoją wyjątkowość zostały ogłoszone Narodowym Pomnikiem Przyrody.

PŘÍRODNÍ ATRAKTIVITY A EXPOZICE

 **NATURAL ATTRACTIONS
AND EXPOSITIONS**

 **NATÜRLICHE ATTRAKTIVITÄTEN
UND EXPOSITIONEN**

 **CIEKAWOSTKI I EKSPOZYCJE
PRZYRODNICZE**

Arboretum Bukovina

Sedmihorky 100, 511 01 Karlovice, +420 481 363 921,
ceskyraj@nature.cz

Bozkovské dolomitové jeskyně

Bozkov 263, 512 13 Bozkov, +420 481 682 167, bozkov@caves.cz,
www.bozkovske-jeskyne.cz

Dům přírody Českého ráje

Dolánky 9, 511 01 Turnov, +420 775 899 459,
ceskyraj@suchopyr.cz, www.dumprirody.cz/ceskyraj

Městské muzeum Nová Paka – Klenotnice drahých kamenů

F. F. Procházky 70, 509 01 Nová Paka, +420 493 721 943,
info@muzeum.cz, www.muzeum.cz

Muzeum Českého ráje, Turnov

Skálova 71, 511 01 Turnov, +420 481 322 106,
mail@muzeum-turnov.cz, www.muzeum-turnov.cz



Zřícenina hradu Trosky

Muzeum přírody Český ráj

Prachov 37, 506 01 Jičín, +420 732 858 380, mpcr@seznam.cz,
www.mpcr.cz

Votrubbův lom a muzeum drahých kamenů

Kozákov 20, 512 63 Radostná pod Kozákovem, +420 608 352 190



Klenotnice Nová Paka



Rozhledna Čížovka



Rozhledna Tábor

ROZHLEDNY A VYHLÍDKOVÉ VĚŽE

 LOOKOUT TOWERS AND VIEWPOINTS

 AUSSICHTSTÜRME

 PUNKTY WIDOKOWE I WIEŻE WIDOKOWE

Alainova věž

512 51 Lomnice nad Popelkou, +420 739 568 347,
info@kislomnice.cz, www.lomnicenadpopelkou.cz

Nejnižší rozhledna Jára Cimrmana

Nouzov, 513 01 Semily, +420 481 624 721, info@semily.cz



Jičín z Valdické brány

Rozhledna Čížovka

294 02 Čížovka, +420 775 982 664, info@cernalouze.cz,
www.knezmost.cz/cs/informacni-stredisko

Rozhledna Dubecko

511 01 Mírová pod Kozákovem, +420 481 321 681,
+420 603 260 133, obec@mirova.cz

Rozhledna Kopanina

463 42 Frýdštejn, +420 483 393 060, starosta@frydstejn.cz

Rozhledna Kozákov

Komárov 45, 513 01 Semily, +420 737 946 435,
kct.semily@seznam.cz, www.kct.semily.cz

Rozhledna Kozinec u Nové Paky

509 01 Vidochov, +420 603 177 026, kpr-rozhledna@centrum.cz,
kozinec.xf.cz

Rozhledna Milohlídkka – Čeřovka

Pod Čeřovkou 992, 506 01 Jičín, +420 493 534 390,
http://www.jicin.org/dr-cs/1018-.html

Rozhledna Skokanský můstek K-70

V Popelkách 1247, 512 51 Lomnice nad Popelkou,
+420 604 809 259, klub@lsklomnice.cz, www.lsklomnice.cz

Rozhledna Tábor

Chlum 20, 512 51 Lomnice nad Popelkou, +420 739 568 347

Rozhledna Vrchovina u Sychrova

Vrchovina 30, 463 44 Sychrov, +420 606 611 771, info@relaxzone.cz

Valdická brána

Valdštejnovo náměstí, 506 01 Jičín, +420 737 345 225,
jiriwilda@seznam.cz

Věž kostela sv. Petra a Pavla

Komenského 125, 513 01 Semily, +420 481 622 528,
muzeum@muzeumsemily.cz, www.muzeumsemily.cz

Vyhlídková věž Dneboh

Dneboh, 295 01 Mnichovo Hradiště

Vyhlídková věž staré radnice

Staroměstské náměstí 69, 293 01 Mladá Boleslav,
+420 605 826 988, gavurova@kulturamb.cz, www.kulturamb.cz

Vyhlídkový ochoz kostela

Navštívení Panny Marie v Bozkově

Bozkov 37 (Římskokatolická farnost), 512 13 Bozkov,
+420 481 682 156, http://www.saletini.cz

Zámek Hrubá Skála – EA Zámecký hotel Hrubá Skála

Hrubá Skála 1, 511 01 Turnov, +420 481 659 111,
hrubaskala@eahotels.cz, www.hrubaskala.cz

Skalní vyhlídka Hlavatice a další vyhlídky na hradech,
zámcích a skalních útvarech.

Hlavatice Rock Viewpoint and more viewpoints
in castles, chateaus and rock formations.




Felsenfernsicht Hlavatice und andere Aussichten auf
den Burgen, Schlossern und Felsgebilden.

Skalny punkt widokowy Hlavatice a dalsze punkty
widokowe na zamkach i pałacach i formacjach skalnych.



Rozhledna Kopanina

NAUČNÉ STEZKY

-  **NATURE TRAILS**
-  **LEHRPFADE**
-  **ŚCIEŻKI DYTAKTYCZNE**

Dětská lesní naučná stezka Sedmihorky
Sedmihorky

Dětská naučná stezka za veverkami
Mladá Boleslav

Dětská naučná stezka Příhrázskými skalami
Boseň

Kamenářská stezka, významné osobnosti Turnova
Turnov

Krajinou Červenského rybníka
Dolní Bousov

Metalová cesta Mladou Boleslaví
Mladá Boleslav

**Naučná stezka a cyklostezka
bitvy 1866 Mimoň–Boseň**
Mnichovo Hradiště

Naučná stezka Besedickými skalami
Besedice, Koberovy

Naučná stezka Bitva u Jičina 29. června 1866
Jičín

Naučná stezka Hruboskalsko
Karlovice

Naučná stezka Chlum
Mladá Boleslav

Naučná stezka Kittelovsko
Pěnčín u Železného Brodu

Naučná stezka Klokočské skály
Mírová pod Kozákovem

**Naučná stezka Klokočským lesem za hrou,
vodou a ptačím zpěvem**
Bakov nad Jizerou



Valdštejnská lodžie, Jičín



Riegrova stezka, Semily

Naučná stezka Kozákov
Mírová pod Kozákovem

Naučná stezka Lodžie
Sedličky, Jičín

Naučná stezka městem Lomnice nad Popelkou
Lomnice nad Popelkou

Naučná stezka Plakánek
Mladějov

Naučná stezka Podtrosecká údolí
Rovensko pod Troskami

Naučná stezka Pojďme za vodou
Turnov

Naučná stezka Prachovské skály
Holín

**Naučná stezka Prožitkový geopark Český ráj
v areálu Šťastná země**
Radvánovice

Naučná stezka přírodním parkem Sýkornice
Nová Paka

Naučná stezka Sobotecká zastavení
Sobotka

**Naučná stezka Sychrov – Lesní putování
s Kamilem Rohanem**
Sychrov

Naučná stezka údolím Vošmendy
Bozkov

Okolo Klenice za hrou a poučením
Dolní Bousov

Po stopách židovství v Turnově
Turnov

První naučná stezka Svijany
Svijany

Riegrova stezka – naučná stezka údolím Jizery
Semily

Stezka malíře Jana Dědiny
Tatobýjov

Vlastibořická cesta
Vlastibořice

Zámecká naučná stezka Turnov – Hrubý Rohozec
Turnov

Živá paměť – Veselská
Mnichovo Hradiště



Údolí Plakánek



Zřícenina hradu a zámku Zvířetice

Po stopách času...

V krajině Českého ráje se lidem líbilo odedávna, jejich nejstarší stopy zde pochází ze starší doby kamenné a již před dvanácti tisíci lety byl kraj trvale osídlen. O pět tisíciletí později tu hospodařili první zemědělci, kteří využívali svahy Kozákova k získávání jaspisů pro výrobu svých nástrojů. Ve 2. tisíciletí př. n. l. budoval lid popelnicových polí ve vhodných skalních terénech první opevněná hradiště. Kolem začátku našeho letopočtu zde o moc soupeřili Keltové s Germány, v 6. století je pak vystřídali Slované. Koncem prvního tisíciletí začala zemědělská kolonizace a byly postaveny první hrady a založena první města. V 10. století území připadlo královskému rodu Přemyslovců, kteří jej přidělili rodu Markvarticů. Jeho rodové linie – Valdštejnové, Vartenberkové, páni z Michalovic či Lemberkové – jsou autory dnešní podoby krajiny i konkrétních památek.

PRAVĚKÁ SÍDLA, HRADY, ZÁMKY

Tajemné stopy nejstaršího osídlení lze spatřit na mnoha místech regionu (**Hrada, Klamorna, Češovské valy, Semín u Troskovic, Poráň u Kostí**). Šlechtické rody později zanechaly v krajině Českého ráje výrazné stopy v podobě svých sídel. Jejich hradů a zámků můžete dnes navštívit více než dvacet. Některé se dochovaly v dobrém stavu, včetně cenných interiérů, z jiných zůstaly jen zříceniny. Řada dalších šlechtických sídel, dnes veřejnosti nepřístupných, tvoří architektonické bohatství regionu.

SAKRÁLNÍ PAMÁTKY

Rozmanitě jsou i památky církevní, včetně židovských. Před třicetiletou válkou a před násilnou rekatolizací působila v kraji povětšinou nekatolická šlechta a z této doby zde existují zajímavé památky (např. **Sbor českých bratří v Mladé Boleslavi, modlitebny ve skalách, Drábské světničky, Hynšta, Kalich**). K nejstarším církevním památkám patří **románské kostelíky v Nudvojovicích a v Mohelnici**. Za návštěvu stojí i řada mladších kostelů, které dotvářejí malebnost zdejší krajiny – **kostely v Jenišovicích, Tatobitech, Všeni, Mariánské zahradě či Loreta v Kosmonosích**. V různých obdobích zde žila i výrazná židovská menšina, a proto lze na mnoha místech v regionu navštívit zachované židovské památky a hřbitovy.



Kostel sv. Václava, Rovensko pod Troskami



Back in Time....

People have always liked Bohemian Paradise. The oldest traces of human settlement go back to the Lower Palaeolithic age.

PREHISTORIC SETTLEMENTS, CASTLES, CHATEAUX

Mysterious traces of the oldest settlements can be found in many parts of the region (Hrada, Klamorna, Češovské valy, Semín near Troskovic, Poráň near Kost). Feudal noblemen also left their traces in the area in the form of castles and chateaus. Some of them have remained in good shape, with precious interiors and sometimes parks, while others have fallen into ruin.

TRACES OF THE WALLENSTEIN FAMILY

One of the most contradictory prominent figures of the region was Albrecht von Wallenstein, a soldier, imperial commander and plunderer, but also a developer, enlightened ruler and wealthy patron. He chose the town of Jičín as the centre of his newly-acquired lands. The town was supposed to become a real centre of both culture and power. The grand redevelopment of the town started in the first half of 17th century; this is when baroque elements were integrated into the surrounding landscape. Today, people interested in his-

tory may visit Wallenstein displays at numerus castles and chateaus, or enjoy this historic character in Jičín and at one of the Wallenstein events.

RELIGIOUS MONUMENTS

The region's variety also applies to religious and Jewish monuments. Until the Thirty Years' War and the forced restoration of Catholicism, the nobility in the area were mostly non-Catholic. Many interesting monuments from this time remain well preserved (e.g. The Congregation of Czech Brethren in Mladá Boleslav, chapels sculpted in rocks, Drábské světničky, Hynšta, Kalich). The nobility also tolerated the activities of the Jewish minority. The Jewish cemeteries in Mladá Boleslav, Jičín, Turnov, Veselice and the synagogues in Jičín and Turnov are definitely worth visiting. The oldest religious monuments are the Romanesque churches in Nudvojovice and Mohelnice.

THE AUSTRO-PRUSSIAN WAR

The area of Bohemian Paradise and the foothills of the Krkonoše Mountains suffered from the Austro-Prussian War. Battles took place near Mnichovo Hradiště, Kost, Jičín and Turnov. War monuments remembering the 1866 battles can be found in many places around the region.

TECHNICAL MONUMENTS AND ATTRACTIONS

In Bohemian Paradise, there are numerus breweries (open to the public), mills, hydroelectric plants, unique transportation structures and old factories. Most of them are located near the Jizera River. These include a single-arch bridge in Dolní Sytová, a covered wooden bridge in Bystrá nad Jizerou, the Technical Museum in Loukov and the Spálov hydroelectric plant, which was built in the 1920's. The stone railway viaduct near Sychrov presents an example of a structure that was sensitively incorporated into the countryside. Other technical monuments include, for example, old cars and motorcycles displayed in museums in Mladá Boleslav, Loukov, Rabakov, Borek pod Troskami and Nová Paka. Yet another popular attraction is taking a trip to the production lines of Škoda Auto a.s.

MUSEUMS

Other museums and galleries in the region house both natural treasures and artistic and man-made artefacts. Among them, the Bohemian Paradise Museum in Turnov and the Regional Museum of Games in Jičín are the most important ones.



Vrch Mužský

PRUSKO-RAKOUSKÁ VÁLKA

Oblast Českého ráje a Podkrkonoší byla výrazně zasažena prusko-rakouskou válkou, jejíž bitvy se odehrály např. u Mnichova Hradiště, Kosti, Jičina a Turnova. Památky na vojenská tažení v roce 1866 lze najít na mnoha místech regionu. Poblíž Jičina a Mnichova Hradiště vedou naučné stezky, které vás zavedou na válečná místa a k hrobům padlých v této válce.



Židovský hřbitov, Mladá Boleslav

Auf den Spuren der Zeit...

Das Böhmisches Paradies gefällt seit alters her. Die ältesten menschlichen Spuren stammen aus der Altsteinzeit.

URZEITLICHE SIEDLUNGEN, BURGEN, SCHLÖSSER

Geheimnisvolle Spuren der ältesten Besiedlung kann man an vielen Stellen der Region wahrnehmen (Hrada, Klamorna, Češovské valy, Semín u Troskovic, Poráň u Kosti). Feudale Magnaten hinterließen hier ihre Spuren in Gestalt von Burgen und Schlössern. Einige davon sind in gutem Zustand erhalten geblieben, deren wertvolle Innenausstattung, manchmal sogar Parks, mitinbegriffen. Von anderen dagegen sind nur Ruinen geblieben.

SPUREN DES ADELSGESCHLECHTS DERER VON WALDSTEIN

Eine der bemerkenswertesten Persönlichkeiten der Region ist der Krieger, kaiserliche Heeresführer, Ausbeuter, aber auch Erbauer, aufgeklärte Herrscher und reiche Gönner Albrecht von Waldstein. Als Zentrum seiner Besitztümer wählte er die Stadt Jičín, die zum faktischen Mittelpunkt von Bildung und Macht werden sollte. In der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts leitete er die großartige Umgestaltung der Stadt ein und begann mit der Schaffung einer barock komponierten landschaftlichen Umgebung. Geschichtsinteressierte können heute die Waldstein-Ausstellung besuchen, die auf eine Reihe

von Burgen und Schlössern verteilt ist, oder sich zum Beispiel in Jičín oder während einer der Wallensteiner Aktionen mit dieser historischen Persönlichkeit bekanntmachen.

SAKRALE SEHENSWÜRDIGKEITEN

Mannigfaltig sind auch die christlichen und jüdischen Sehenswürdigkeiten. Vor dem Dreißigjährigen Krieg und seit der gewaltsamen Rekatholisierung wurde die Region meist vom nichtkatholischen Adel regiert. Auch aus dieser Zeit gibt es auf dem hiesigen Gebiete interessante Relikte (z.B. die Bruderschaft der Böhmisches Brüder in Mladá Boleslav, Felsenbethäuser, Drábské světničky, Hynšta, Kalich). Toleranter Adel ermöglichte jedoch auch der jüdischen Minderheit mitzuwirken. Die jüdischen Friedhöfe in Mladá Boleslav, Jičín, Turnov, Veselice sowie die Synagogen in Jičín und Turnov sind einen Besuch wert. Die ältesten kirchlichen Sehenswürdigkeiten sind die romanischen Kirchen in Nudvojovice und Mohelnice.

PREUSSISCH - ÖSTERREICHISCHER KRIEG

Die Region des Böhmisches Paradieses wurde zum Schauplatz des Preussisch - Österreichischen Krieges, dessen Schlachten sich z.B. bei Mnichovo Hradiště, der Burg Kost, Jičín und Turnov abspielten. Denkmäler, die an den militärischen Zug von 1866 erinnern, können an vielerlei Orten der Region gefunden werden.

TECHNISCHE SEHENSWÜRDIGKEITEN UND BESONDERHEITEN

Im Böhmisches Paradies befindet sich eine Reihe an Brauereien (mit Exkursionsangebot), Mühlen, Wasserkraftwerken, Verkehrsbauten und alter Fabriken. Die meisten davon befinden sich entlang dem Laufe der Iser. Die Einbogenbrücke in Dolní Sytová, die gedeckte Holzbrücke in Bystrá na Jizerou, das Technikmuseum in Loukov sowie das Wasserkraftwerk Spálov stammen aus den zwanziger Jahren des letzten Jahrhunderts. Ein Beispiel dezenter Eingliederung von Bauprojekten in die umliegende Landschaft ist auch das steinerne Eisenbahnviadukt bei Sychrov. Technische Sehenswürdigkeiten stellen auch die alten Automobile, Motorräder und Flugzeuge dar, die Sie in den Museen in Mladá Boleslav, Loukov, Rabakov, Borek pod Troskami und Nová Paka besichtigen können. Sehr beliebt ist auch die Exkursion zu den Förderbändern der Gesellschaft Škoda Auto a.s.

MUSEEN

Auch in weiteren Museen und Galerien der Region kann man neben Naturdenkmälern und Kunststücken noch weitere Belege menschlicher Schöpfungsgabe finden. Als bedeutendste Museen sind zumindest das Museum des Böhmisches Paradieses in Turnov sowie das regionale Spielemuseum in Jičín zu nennen.

TECHNICKÉ PAMÁTKY A ZAJÍMAVOSTI

V Českém ráji se nachází řada mlýnů, vodních elektráren, starých továren, pivovarů a dopravních staveb. Mnoho se jich nachází především podél řeky Jizery a několik jich lze navštívit v rámci exkurzí. Jednoobloukový **most v Dolní Sytové** se přes Jizeru klene od roku 1912 jako



Bystrá nad Jizerou

jedna z prvních železobetonových konstrukcí v České republice. Zajímavou technickou památkou je **dřevěný krytý most v Bystré nad Jizerou** z roku 1922. V kaňonu Jizery mezi Bítouchovem a Spálovem se na Riegrově stezce nachází **vodní elektrárna Spálův** z dvacátých let minulého století a v její blízkosti most, který byl jako první v Československu postaven šikmo přes koryto řeky. Zajímavé jsou i čtyři **Říkovské železniční tunely** na Liberecko-pardubické dráze vybudované ve velmi tvrdé skále, které pocházejí z padesátých let 19. století. Příkladem nenásilného a působivého začlenění dopravní železniční stavby do krajiny je i kamenný **železniční viadukt u Sychrova**. Osm oblouků ve dvou řadách nad sebou se klene nad údolím Mohelky ve výšce 32 metrů. Významnou technickou stavbou je **potoční mlýn v Roztokách u Semil**.

Technickými zajímavostmi jsou i staré automobily a letadla. Nejkomplexnější expozice automobilů je ve **Škoda Muzeu v Mladé Boleslavi** a dobová letadla či jejich funkční repliky si můžete prohlédnout v **Leteckém muzeu Metoděje Vlacha**, které se rovněž nachází v Mladé Boleslavi. Sbírkou historických automobilů, motocyklů, jejich příslušenství a mnoho dalších exponátů najdete i v několika dalších muzeích. Za návštěvu stojí i mladoboleslavská Metalová stezka či exkurze do výrobních linek společnosti Škoda Auto, a. s.



Elektrárna Spálův

Śladami czasu...

Ceski Raj od dawna cieszy się popularnością wśród ludzi. Najstarsze ślady osadnictwa sięgają aż do późnej epoki kamiennej.

PREHISTORYCZNE OSADY, ZAMKI I PAŁACE

Tajemnicze ślady najstarszych siedlisk można zobaczyć w wielu miejscach tego regionu („Hrada“, „Klamorna“, „Češovské valy“, „Semín u Troskovic“, „Poráň u Kostí“). Feudalna szlachta pozostawiła w tej krainie ślady w postaci zamków i pałaców. Niektóre przetrwały w dobrym stanie łącznie z cennymi wnętrzami i gdzieś tam nawet z parkami. Z innych zaś pozostały tylko ruiny.

ŚLADY RODU VALDŠTEJNŮV

Jedną z najbardziej kontrowersyjnych postaci regionu jest wojownik, cesarski dowódca, wyzyskiwacz, ale również budowniczy, oświecony władca i bogaty mecenas – Albrecht z Valdštejna (von Wallenstein). Za centrum swoich posiadłości wybrał sobie miejscowość „Jičín“, którą zamierzał zamienić w prawdziwe centrum oświaty i władzy. W pierwszej połowie XVII wieku rozpoczął wielką przebudowę tego miasta oraz barokowe kompozycje krainy w jego okolicy. Dziś miłośnicy historii mogą zwiedzać Valdštejnskie ekspozycje

w wielu zamkach i pałacach, lub napotkać ślady tej historycznej postaci np. w mieście Jičín lub podczas któregoś z wydarzeń Valdštejnských.

ZABYTKI SAKRALNE

Liczne są także zabytki kościelne i żydowskie. Przed wojną trzydziestoletnią i przed przymusową rekatolicyzacją działała na tych terenach szlachta niekatolicka. Również z tego okresu na tych terenach pochodzą interesujące zabytki (np. Zbór Braci Czeskich w miejscowości „Mladá Boleslav“, kapliczki w skałach, „Drábské světničky“, „Hynšta“, „Kalich“). Tolerancyjna szlachta pozwalała też na działalność mniejszości żydowskiej. Warto odwiedzić cmentarze żydowskie w miejscowościach „Mladá Boleslav“, „Jičín“, „Turnov“ i „Veselice“, lub synagogi w miejscowościach „Jičín“ i „Turnov“. Najstarszymi zabytkami kościelnymi są romańskie kościołki w miejscowościach „Nudvojovice“ i „Mohelnice“.

WOJNA PRUSKO – AUSTRIACKA

Tereny Czeskiego Raju i Podgórze Karkonoskiego były dotknięte przez wojnę prusko-austriacką, której bitwy miały miejsce np. koło miejscowości „Mnichovo Hradiště“, „Jičín“ i „Turnov“. Ślady po wyprawach wojennych z 1866 roku można znaleźć w wielu miejscach tego regionu.

ZABYTKI I ATRAKCJE TECHNICZNE

W Czeskim Raju znajduje się cały szereg browarów (możliwość zwiedzania), młynów, elektrowni wodnych, budowli komunikacyjnych lub starych fabryk. Najwięcej z nich można znaleźć wzdłuż rzeki Jizery. Jednooblukowy most w miejscowości „Dolní Sytová“, drewniany kryty most w miejscowości „Bystrá nad Jizerou“, Muzeum Techniki w miejscowości „Loukov“, Elektrownia Wodna „Spálův“ z dwudziestych lat ubiegłego wieku. Przykładem wrażliwego wkomponowania budowli do krajobrazu jest też kamienny wiadukt kolejowy koło miejscowości „Sychrov“. Zabytkami techniki są także stare samochody, motocykle i samoloty, które można zobaczyć w muzeach w miejscowościach „Mladá Boleslav“, „Loukov“, „Rabakov“, „Borek pod Troskami“ i „Nová Paka“. Bardzo popularnym celem wycieczek jest też zwiedzanie linii produkcyjnych spółki Škoda Auto a.s.

MUZEJA

Również w pozostałych muzeach lub galeriach tego regionu można obok atrakcji natury, lub dzieł sztuki znaleźć dowody ludzkich umiejętności. Spośród tych najbardziej znaczących należy wymienić chociażby Muzeum Czeskiego Raju w miejscowości „Turnov“ i Regionalne Muzeum Rozrywki („Regionalní muzeum hry“) w miejscowości „Jičín“.



Valdická brána, Jičín

MUZEÁ

V mnoha zdejších muzeích a galeriích se můžete seznámit s historií regionu a obdivovat umělecký a řemeslný um našich předků. Z nejvýznamnějších jmenujme alespoň **Muzeum Českého ráje v Turnově** a **Regionální muzeum a galerie Jičín – Muzeum hry**. Regionální muzea prezentují i národopisné exponáty a ukázky z oboru lidové architektury, které jsou dokladem lidové tvořivosti a umění, mimořádné dovednosti tesařů, truhlářů a kameníků i ukázkou soužití člověka s přírodou.

STOPY RODU VALDŠTEJNŮ

Panství střídají majitele, válčí se o moc, o majetek i o víru. Jednou z nejrozporuplnějších osobností našeho regionu je válečník, císařský vojevůdce, kořistník, ale i budovatel, osvícený vladař a bohatý mecenáš – **Albrecht z Valdštejna**. Ten si za své sídlo zvolil město Jičín, jenž se měl stát skutečným centrem vzdělanosti a moci. V první polovině 17. století zahájil velkolepou přestavbu tohoto města a začal s tvorbou komponované krajiny v jeho okolí. V průběhu třicetileté války a po Valdštejnově smrti byla celá oblast zcela vydrancována, ale jeho barokní komponovaná krajina je zde stále patrná.



Vydejte se po stopách Albrechta z Valdštejna s novou dobrodružnou hrou, která je určena zvědavým dětem a hravým rodičům. Stáhněte si aplikaci „**Skryté příběhy**“, jež vás provede po hradech, zámcích a městech, které jsou s Valdštejnovým životem úzce spjaty. S postavou vévody se můžete dokonce „naživo“ setkat na některé z valdštejnských akcí či o prázdninách v Jičíně. A chcete-li se podívat na místo Albrechtova posledního odpočinku, zavítejte do Mnichova Hradiště a navštivte jeho hrobku s expozicí na zdejším zámku. Více informací najdete na www.albrechtzvaldstejna.cz.





Kaple sv. Anny, Mnichovo Hradiště

HRADY, ZÁMKY A ZŘÍCENINY HRADŮ

(zpřístupněné veřejnosti)

 **CASTLES, CHATEAUX & CASTLE RUINS**
(open to the public)

 **BURGEN, SCHLÖSSER UND BURGRUINEN**
(für die Öffentlichkeit zugänglich)

 **ZAMKI, PAŁACE I RUINY ZAMKÓW**
(udostępnione dla publiczności)

Hrad a zámek Staré Hradky u Jičína

Staré Hradky 1, 507 23 Staré Hradky, +420 602 302 265,
info@starehradky.cz, www.starehradky.cz

Hrad Kost

Podkost 1, 507 44 Libošovice, +420 607 106 324,
objednavky-kost@kinsky-dal-borgo.cz, www.kost-hrad.cz

Hrad Trosky

512 63 Troskovice, +420 602 342 627, trosky@npu.cz,
www.hrad-trosky.eu

Hrad Valdštejn

Kadeřavec 18, 511 01 Turnov, +420 739 014 104,
info@hrad-valdstejn.cz, www.hrad-valdstejn.cz

Mladoboleslavský hrad

Staroměstské náměstí 1, 293 01 Mladá Boleslav, +420 326 325 616,
info@muzeum-mb.cz, www.muzeum-mb.cz

Státní zámek Hrubý Rohozec

Hrubý Rohozec 1, 511 01 Turnov, +420 481 321 012,
hrubyrohozec@npu.cz, www.zamek-hrubyrohozec.cz

Státní zámek Sychrov

Sychrov 1, 463 44 Sychrov, +420 482 416 011, sychrov@npu.cz,
www.zamek-sychrov.cz

Valdštejnská lodžie

Sedličky 4, 506 01 Jičín, +420 608 269 296, jiri.vydra@volny.cz,
www.valdstejnskalodzie.cz

Valdštejnský zámek, Jičín

Valdštejnovo náměstí 1, 506 11 Jičín, +420 493 532 204,
muzeumhry@muzeumhry.cz, www.muzeumhry.cz



Zámek Dětenice



Zřícenina hradu Zbirohy

Zámek Dětenice

Dětenice 1, 507 24 Dětenice, +420 493 596 132, info@detenice.cz,
www.detenice.cz

Zámek Hrubá Skála – EA Zámecký hotel Hrubá Skála

Hrubá Skála 1, 511 01 Turnov, +420 481 659 111,
hrubaskala@eahotels.cz, www.hrubaskala.cz

Zámek Humprecht

507 43 Sobotka, +420 493 571 583, info@humprecht.cz,
www.humprecht.cz

Zámek Lomnice nad Popelkou

Lomnice nad Popelkou 4, 512 51 Lomnice nad Popelkou,
+420 739 568 347, info@kislomnice.cz, www.kislomnice.cz

Zámek Mnichovo Hradiště

V Lípách 148, 295 01 Mnichovo Hradiště, +420 326 773 098,
mnichovhradiste@npu.cz, www.zamek-mnichovhradiste.cz

Zámek Svijany

Svijany 30, 463 46 Svijany, +420 481 770 703,
info@zameksvijany.cz, www.zameksvijany.cz

Zřícenina hradu a zámku Zvířetice

294 01 Bakov nad Jizerou, +420 326 210 230, info@zviretice.cz,
www.zviretice.cz

Zřícenina hradu Frýdštejn

Frýdštejn 80, 463 42 Frýdštejn, +420 483 393 060,
oufrystejn@iol.cz, www.frydstejn.cz

Zřícenina hradu Kumburk

512 51 Syřenov, +420 778 055 627, sprava.hradu@kumburk.cz,
www.kumburk.cz

Zřícenina hradu Michalovice

Podlázky, 293 01 Mladá Boleslav, +420 326 792 082,
www.kulturamb.cz

Zřícenina hradu Rotštejn

511 01 Mirová pod Kozákovem, +420 721 195 471,
hrad.rotstejn@seznam.cz, www.hradrotstejn.info

Zřícenina hradu Valečov

295 01 Boseň, +420 603 837 024, bosen@volny.cz,
www.bosen-obec.cz/valecov/

Zřícenina hradu Vranov – Pantheon

468 22 Malá Skála 122, +420 734 264 226,
info@vranov-pantheon.cz, www.vranov-pantheon.cz

Dále např. zříceniny hradu Pařez, Zbirohy, Drábské světničky a zbytky hrádku Hynšta, Návarov, Údrnice, Košťál, Kozlov, Brada, Chlum.

Next, there are Pařez Castle ruins, Zbirohy and the remains of Hynšta Castle, Návarov, Údrnice, Košťál, Kozlov, Brada, Chlum.

Weiter z.B. Burgruinen Pařez, Zbirohy Hynšta, Návarov, Údrnice, Košťál, Kozlov, Brada, Chlum.

Dalej np. ruiny zamku Pařez, Zbirohy i resztki zamku Hynšta, Návarov, Údrnice, Košťál, Kozlov, Brada, Chlum.






Hrad a zámek Staré Hradky



Zvonice v Rovensku pod Troskami

ORGANIZOVANÉ PROHLÍDKY SAKRÁLNÍCH PAMÁTEK

-  **GUIDED TOURS OF RELIGIOUS MONUMENTS**
-  **ORGANISIERTE BESICHTIGUNGEN
DER SAKRALEN SEHENSWÜRDIGKEITEN**
-  **ORGANIZOWANE ZWIEDZANIE ZABYTKÓW
SAKRALNYCH**

Bývalá židovská škola a synagoga Jičín

Židovská 100, 506 01 Jičín, +420 493 538 195, +420 724 029 359, basevi@seznam.cz, basevijc.webnode.cz

Kaple sv. Anny

512 64 Vyskeř, +420 481 329 211, +420 778 093 488, vysker@craj.cz, www.vysker.cz

Kostel sv. Tří králů a kaple sv. Anny

V Lípách 148, 293 01 Mnichovo Hradiště, +420 326 773 098, mnichovohradiste@npu.cz, www.zamek-mnichovohradiste.cz

Loreta v Kosmonosích

Pod Loretou, 293 06 Kosmonosy, +420 326 322 706, +420 721 763 687, www.kosmonosy.cz

Synagoga Turnov

Krajčfova 2199, 511 01 Turnov, +420 484 803 041, info@turnov.cz, www.synagoga-turnov.cz

Zvonice Vyskeř

512 64 Vyskeř, +420 481 329 211, vysker@craj.cz, www.vysker.cz

Zvonice v Rovensku pod Troskami

Na Týně 181, 512 63 Rovensko pod Troskami, +420 731 104 630, www.rovensko.cz

Židovský hřbitov v Jičíně

Sedličky, 506 01 Jičín, +420 493 534 390, +420 724 029 359, https://basevijc.webnode.cz

Židovský hřbitov v Mladé Boleslavi

Pražská ulice, 293 01 Mladá Boleslav, +420 607 754 038, infocentrum@kulturamb.cz

Židovský hřbitov v Turnově

Sobotecká 236, 511 01 Turnov, +420 484 803 041, info@turnov.cz, www.synagoga-turnov.cz

MUZEJA A GALERIE

(řazeno podle turistických oblastí)

-  **MUSEUMS & GALLERIES**
(ordered by tourism areas)
-  **MUSSEN UND GALERIEN**
(geordnet nach den touristischen Gebieten)
-  **MUZEJA I GALERIE**
(zapis według obszarów turystycznych)

DOLNÍ BOUSOV A OKOLÍ

Galerie Na faře

Kostelní 141, 294 04 Dolní Bousov, +420 322 312 001, infocentrum@dolni-bousov.cz, www.infocentrum.dolnibousov.cz

Veterán Jawa muzeum Rabakov

Rabakov 5, 294 04 Dolní Bousov, +420 604 912 502, jawa.rabakov@seznam.cz, www.jawa-muzeum.cz

JIČÍN A OKOLÍ

Galerie Františka Kavána

Libuň 2, 507 15 Libuň, +420 493 591 130, +420 725 081 052, www.obec-libun.cz

Galerie Na Špejcharu

Bukvice 25, 506 01 Bukvice, valterovi@email.cz, www.jqv.cz



Náměstí v Jičíně

Galerie radosti

Denísova 400, 506 01 Jičín, +420 493 532 833, knihovna@knihovna.jicin.cz, knihovna.jicin.cz

Muzeum přírody Český ráj

Prachov 37, 506 01 Jičín, +420 732 858 380, mpcr@seznam.cz, www.mpcr.cz

Památník Foerstrova rodu

Osenice 27, 507 23 Dětenice, +420 725 081 036, detenice@iol.cz, www.obecdetenice.cz

Regionální muzeum a galerie Jičín – Muzeum hry

Valdštejnovo nám. 1, 506 11 Jičín, +420 493 532 204, muzeumhry@muzeumhry.cz, www.muzeumhry.cz



Rumcajsova ševcovna

Pod Koštofránkem, 506 01 Jičín, +420 737 345 225, jirivilda@seznam.cz, www.rumcajsovasevcovna.cz

Rumcajsův svět Radka Pilaře

Valdštejnovo náměstí 1, 506 01 Jičín, +420 493 534 390, mic@jicin.org, www.rumcajsuvsvet.cz

Vlastivědné muzeum Železnice

Muzejní náměstí 181, 507 13 Železnice, +420 732 836 309, muzeum@zeleznice.net, muzeumzeleznice.webk.cz

LOMNIC NAD POPELKOU A OKOLÍ

Městské muzeum a galerie

Lomnice nad Popelkou, p. o.

Husovo náměstí 43, 512 51 Lomnice nad Popelkou, +420 481 671 872, muzeum.lomnice@seznam.cz, www.muzeumlomnice.cz

Zámecká minigalerie Lomnice nad Popelkou

Čp. 4, 512 51 Lomnice nad Popelkou, +420 739 568 347, info@kislomnice.cz, www.kislomnice.cz

MLADÁ BOLESLAV A OKOLÍ

Galerie Pod Věží

Staroměstské náměstí 69, 293 01 Mladá Boleslav, +420 326 716 109, +420 605 826 988, gavurova@kulturamb.cz, www.kulturamb.cz

Galerie V podloubi

Staroměstské náměstí 104, 293 01 Mladá Boleslav, +420 606 820 259, ales@pudil.cz

Letecké muzeum Metoděje Vlacha

Regnerova 114, 293 60 Mladá Boleslav, +420 326 211 080,
info@lmmv.cz, www.lmmv.cz

Městský palác Templ

Krajčířova 102, 293 01 Mladá Boleslav,
+420 326 109 403, templ@kulturamb.cz,
http://www.kulturamb.cz/cs/mestsky-palac-templ

Muzeum Bakovska

Mírové náměstí 84, 294 01 Bakov nad Jizerou, +420 326 781 179,
knihovna@bakovnj.cz, www.knihovnakov.cz/o-muzeu

Muzeum Kosmonosy

Podzámecká 1, 293 06 Kosmonosy, +420 326 735 144,
+420 777 855 154, m.remesova@volny.cz,
www.kosmonosy-kultura.eu

Muzeum Mladoboleslavka – hrad

Staroměstské náměstí – Hrad 1, 293 01 Mladá Boleslav,
+420 326 325 616, info@muzeum-mb.cz, www.muzeum-mb.cz

ŠKODA Muzeum

Tř. Václava Klementa 294, 293 01 Mladá Boleslav,
+420 326 832 038, muzeum@skoda-auto.cz,
http://museum.skoda-auto.cz

MNICHOVO HRADIŠTĚ**Muzeum města Mnichovo Hradiště**

V Lipách – zámek 148, 295 01 Mnichovo Hradiště,
+420 326 771 001, muzeum@mnhradiste.cz,
muzeum.mnhradiste.cz

NOVÁ PAKA A OKOLÍ**Městské muzeum Nová Paka –****Klenotnice drahých kamenů**

F. F. Procházky 70, 509 01 Nová Paka, +420 493 721 943,
+420 773 070 572, info@muzeum.cz, www.muzeum.cz

Městské muzeum Nová Paka – Suchardův dům

Stanislava Sucharda 68, 509 01 Nová Paka, +420 493 723 542,
info@muzeum.cz, www.muzeum.cz



Mladoboleslavský hrad

ROVENSKO POD TROSKAMI A OKOLÍ**Městské muzeum Rovensko –
muzeum drahých kamenů**

Náměstí Prof. Drahoňovského 1, 512 63 Rovensko pod Troskami,
+420 481 382 119, uctarna@rovensko.cz

Motomuzeum Borek pod Troskami

Borek pod Troskami 14, 512 63 Borek pod Troskami,
+420 605 558 954, pacal@elitexok.cz,
www.motomuzeumborek.cz

Muzeum panenek a medvídků pod Troskami

Troskovice 40, 512 63 Rovensko pod Troskami, +420 724 577 389,
muzeum.panenek@seznam.cz, www.muzeumpanenek.cz

Válečné muzeum Újezd pod Troskami

Újezd pod Troskami 25, 512 63 Rovensko pod Troskami,
+420 481 673 114, +420 606 112 118,
valecne-muzeum@seznam.cz, http://valecne-muzeum.blogspot.cz

SEMILY A OKOLÍ**Galerie sochaře Hrachy**

Smrčí 32, 513 01 Semily, +420 481 688 153, zahorkni@seznam.cz,
www.obeczahori.cz

Hasičské muzeum Čikvásky

Čikvásky, 512 02 Košťálov, +420 606 754 662



Klenotnice drahých kamenů, Nová Paka



Letecké muzeum Metoděje Vlacha



Pilníkářská dílna, Semily

Muzeum a Pojizerská galerie Semily

Husova 2, 513 01 Semily, +420 481 622 528,
muzeum@muzeumsemily.cz, www.muzeumsemily.cz

Pilníkářská dílna a život v Semilech

Jílovecká 104, 513 01 Semily, +420 481 622 528,
muzeum@muzeumsemily.cz, www.muzeumsemily.cz

Státní okresní archiv Semily

Archivní 570, 513 01 Semily, +420 488 577 832,
sokasemily@soalitomerice.cz,
www.soalitomerice.cz/content/soka-semily

SOBOTKA A OKOLÍ**Galerie Na schodech**

Náměstí Míru 4, 507 43 Sobotka, +420 493 571 618,
mks@sobotka.cz, www.sobotka.cz

Muzeum Fráni Šrámka

Náměstí Míru 3, 507 43 Sobotka, +420 493 571 587,
mic@sobotka.cz, www.franasramek.cz

Šolcův statek – Galerie Karla Samšiňáka

Šolcova 133, 507 43 Sobotka, +420 603 520 696,
jansansinak@seznam.cz, www.solcuvstatek.cz

TURNOV A OKOLÍ**Dlaskův statek**

Dolánky 12, 511 01 Turnov, +420 481 322 954,
mail@muzeum-turnov.cz, www.muzeum-turnov.cz

Dům přírody Českého ráje

Dolánky 9, 511 01 Turnov, +420 775 899 459,
ceskyraj@suchopyr.cz, www.dumprrody.cz/ceskyraj

Galerie Český ráj

Všeň 124, 512 65 Všeň, +420 481 329 388,
info@galerieceskyraj.cz, http://galerieceskyraj.cz

Zákaznické centrum a galerie Granát, Turnov

Náměstí Českého ráje 4, 511 01 Turnov, +420 481 325 989,
galerie@granat.cz, http://www.granat.cz/galerie-granat

Galerie Maxiart

Skálava 88, 511 01 Turnov, +420 777 882 121,
info@galerie-maxiart.cz, www.galerie-maxiart.cz



Bělá, Železný Brod

Maloskalská galerie – Boučkův statek

Malá Skála 12, 468 22 Malá Skála, +420 602 353 590,
maloskalskagalerie@gmail.com, www.maloskalskagalerie.cz/cs

Muzeum Českého ráje, Turnov

Skálava 71, 511 01 Turnov, +420 481 322 106,
mail@muzeum-turnov.cz, www.muzeum-turnov.cz

Výstava panenek a kočárků v Turnově

Jiráskova 133, 511 01 Turnov, +420 739 553 719,
m.hamadova@seznam.cz

Votrubcův lom a muzeum drahých kamenů

Kozákov 20, 512 63 Radošná pod Kozákovem,
+420 608 352 190

ŽELEZNÝ BROD A OKOLÍ**Městská galerie Vlastimila Rady**

Náměstí 3. května 1, 468 22 Železný Brod, +420 483 333 925,
galerie@zelbrod.cz, www.zeleznybrod.cz

Městské muzeum v Železném Brodě

Náměstí 3. května 37, 468 22 Železný Brod, +420 483 389 081,
muzeum@zelbrod.cz, www.muzeumzb.cz

Městské muzeum v Železném Brodě,**národopisná expozice Bělíště**

Bělíště 57, 468 22 Železný Brod, +420 483 391 149,
muzeum@zelbrod.cz, www.muzeumzb.cz

Minimuzeum skleněných betlémů**v Železném Brodě**

Železná 103, 468 22 Železný Brod, +420 777 168 470,
minimuzeum.b@seznam.cz, http://minimuzeum.wix.com/betlemy


Muzeum a galerie firmy Detesk


Náměstí 3. května 20, 468 22 Železný Brod, +420 731 518 351,
info@detesk.cz, www.galerie.detesek.cz

MUZEUM ČESKÉHO RÁJE V TURNOVĚ


Skálava 71, 511 01 Turnov
tel.: +420 481 322 106
mail@muzeum-turnov.cz
www.muzeum-turnov.cz




 **Stálé expozice:** Horolezectví (od září 2019) * Klenotnice * Mineralogie, geologie * Drahé kameny a šperk * Národopis Pojizeří * Archeologie * Osobnosti regionu * Kamenářský dům * Dláskův statek v Dolánkách u Turnova – Národní kulturní památka. **Návštěvní doba:** denně mimo pondělí květen–září 9.00–17.00 hod., říjen–duben 9.00–16.00 hod.

 **Turnov Museum.** Permanent exhibitions: Mountaineering (from September 2019) * Treasury * Mineralogy, Geology * Precious Stones and Jewellery * Ethnography of the Pojizeří Region * Archaeology * Prominent Figures from the Region * Kamenářský House * Dláskův Farm in Dolánky u Turnova – National Cultural Monument. Visiting hours: every day except Mondays, May–September 9.00 a.m. – 5.00 p.m., October–April 9.00 a.m. – 4.00 p.m.




 **Museum Turnov.** Daueraufstellung: Bergsteigen (ab September 2019) * Schatzkammer * Mineralogie, Geologie * Edelsteine und Schmuck * Volkskunde des Gebiets Pojizeří * Archäologie * Persönlichkeiten der Region * Steinschneidehaus * Dlásk-Gehöft in Dolánky bei Turnov – Kulturelles Nationaldenkmal. Öffnungszeiten: täglich außer Montag Mai–September 9.00–17.00 Uhr, Oktober–April 9.00–16.00 Uhr.


 **Muzeum Turnov.** Stałe ekspozycje: Alpinizm (od wrzesień 2019) * Skarbiec * Mineralogia, geologia * Kamienie szlachetne i biżuteria * Etnografia regionu Pojizeří * Archeologia * Znane postacie regionu * Dom kamieniarski * gospodarstwo Dláskův statek w miejscowości Dolánky koło Turnova – Narodowy Zabytek Kultury. Otwarte do zwiedzania: codziennie oprócz poniedziałków maj–wrzesień w godz. 9.00–17.00, październik–kwiecień w godz. 9.00–16.00.

BOZKOVSKÉ DOLOMITOVÉ JESKYNĚ


tel.: +420 481 682 167
bozkov@caves.cz
www.caves.cz




 Z parkoviště v obci Bozkov dojdete k jeskyním pomalou chůzí za 20 minut. Jejich charakteristickou výzdobou jsou křemenné římsy a lišty vystupující ze stěn a stropů, ale nechybí jim ani různobarevná krápníková výzdoba. Zpestřením prohlídky jsou Labutí jezírka a modrozelená hladina největšího podzemního jezera v Čechách. V době letních prázdnin je lépe si prohlídku rezervovat.

 **Bozkov dolomite caves.** It takes around 20 minutes at a slow walk to get from the car park in the village to the caves. The characteristic features of the caves are their quartz cornices and mouldings protruding from the walls and ceilings, as well as multi-coloured stalactites and stalagmites. Highlights of the tour include the Swan Lagoons and the blue-and-green surface of the largest underground lake in Bohemia. It is recommended to book a tour during the summer holidays.



 **Dolomithöhlen von Bozkov.** Vom Parkplatz in Bozkov erreichen Sie die Dolomithöhlen in 20 Minuten bequem zu Fuß. In den Höhlen können Sie Quarzsimsen und Leisten, die aus den Wänden und Decken ragen, aber auch mehrfarbige Tropfsteine bewundern. Touristisch attraktiv sind die Schwanseen und das blaugrüne Wasser des größten unterirdischen Sees in der Tschechischen Republik. Während der Sommerferien ist eine Reservierung empfehlenswert.

 **Bozkovskie jaskinie dolomitowe.** Z parkingu w miejscowości dojdziemy do jaskini wolnym spacerem w ciągu 20 minut. Ich charakterystycznym zdobieniem są gzymsy i listwy kwarcytowe wystające ze ścian i stropów, ale nie brakuje tu też barwnych zdobień naciekowych. Urozmaiceniem zwiedzania są Łabędzie jeziora i niebieskozielone lustro największego podziemnego jeziora w Czechach. W okresie wakacji lepiej jest zarezerwować zwiedzanie.

Mnichovo Hradiště – brána do Českého ráje

Město má asi 8000 obyvatel a leží na západním okraji CHKO Český ráj. Historie města je spojena s rodem Budovců z Budova a rodem Valdštejnů. Díky své výhodné poloze bývá výchozím bodem do kraje pískovcových skal, zámků, zřícenin hradů a malebných rybníků.

VE MĚSTĚ A OKOLÍ MŮŽETE NAVŠTÍVIT:

zámek a zámeckou zahradu
se sala terrenou

kostel Tří králů
a kapli sv. Anny s hrobkou
Albrechta z Valdštejna

městské muzeum s modelem
Drábských světniček

kostel sv. Jakuba

pláž u Jizery

zříceninu hradu Valečov

skalní město Drábské
světničky

pomník a vyhlídka
na Mužském

zříceninu hradu Zásadka

vrch Káčov

románský kostelík
v Mohelnici nad Jizerou


Pivovar Klášter

Příhrazské skály




MNICHOVO HRADIŠTĚ – THE GATEWAY TO BOHEMIAN PARADISE

THE TOWN AND THE SURROUNDING AREA OFFERS:

 Chateau, chateau garden with sala terrena / Church of the Three Kings and St. Anne's Chapel with the tomb of Albrecht of Wallenstein / municipal museum with a model of Drábské světničky / St. James's Church / beach by the Jizera river / ruins of Valečov castle / Drábské světničky rock town / memorial and Mužský viewpoint / ruins of Zásadka castle / Káčov hill / Romanesque church in Mohelnice nad Jizerou / Klášter brewery / Příhrazské skály rocks


MNICHOVO HRADIŠTĚ – DAS TOR ZUM BÖHMISCHEN PARADIES

IN STADT UND UMGEBUNG GIBT ES FOLGENDES ZU BESICHTIGEN:

 Schloss, Schlossgarten mit Sala terrena / Kirche der Hl. drei Könige und Kapelle der Hl. Anna mit der Gruft des Albrechts von Wallenstein / Stadtmuseum mit einem Modell der Felsenburg Drábské světničky / Kirche des Hl. Jakobs / Strand am Fluss Jizera / Burgruine Valečov / Felsenstadt Drábské světničky / Denkmal und Aussichtspunkt auf dem Berg Mužský / Bergruine Zásadka / Hügel Káčov / romanische Kirche in Mohelnice nad Jizerou / Brauerei Klášter / Felsenstadt Příhrazské skály

MNICHOVO HRADIŠTĚ – BRAMA DO CZESKIEGO RAJU

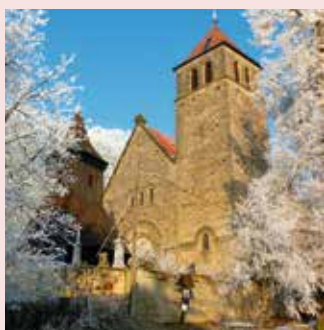
W MIEŚCIE I OKOLICY MOŻNA ODWIEDZIĆ:


 Pałac, ogród pałacowy z sala terreną / kościół Trzech Królów i kaplica św. Anny z grobowcem Albrechta von Wallensteina / muzeum miejskie z modelem formacji Drábské světničky / kościół św. Jakuba / plaża nad Jizerą / ruiny zamku Valečov / skalne miasto Drábské světničky / pomnik i punkt widokowy na wzgórze Mužský / ruiny zamku Zásadka / szczyt Káčov / kościółek romański w miejscowości Mohelnice nad Jizerou / Browar Klášter / formacja Příhrazské skály


www.mnhradiste.cz

OBEC VYSKEŘ


tel.: +420 481 329 211
+420 604 241 990
starosta.vysker@email.cz
www.vysker.cz




 Obec, poprvé zmíněná již v roce 1318, leží v srdci Českého ráje a je plná zajímavých památek s krásným výhledem do okolí. Křížová cesta vás zavede ke zrekonstruované kapli sv. Anny z roku 1830, která je v sezoně otevřena veřejnosti (více na webu obce). Za osadou Lažany se nachází nejkratší tunel v ČR – Pekařova brána. Další dominantou je kostel Nanebevzetí panny Marie.

 **Village of Vyskeř.** This village, records of which date back to 1318 and which lies in the heart of the Bohemian Paradise, is full of interesting monuments with beautiful views of the surrounding area. The Stations of the Cross trail will take you to the reconstructed St. Anne's Chapel dating from 1830, which is open to the public during the season (more on the village website). After the village of Lažany there lies the shortest tunnel in the Czech Republic – Pekařova Gate. Another landmark is the Church of the Assumption of Virgin Mary.



 **Gemeinde Vyskeř.** Die Gemeinde, die bereits im Jahr 1318 erwähnt wurde, liegt im Herzen des Böhmisches Paradieses und bietet viele interessante Denkmäler mit wunderschönen Ausblicken in die Landschaft. Der Kreuzweg führt Sie zur rekonstruierten Kapelle der Hl. Anna aus dem Jahr 1830, die in der Saison geöffnet ist (mehr auf den Webseiten der Gemeinde). Hinter der Gemeinde Lažany befindet sich der kürzeste Tunnel der Tschechischen Republik – Pekařova brána (auf Deutsch Bäckers Tor). Ein weiteres Wahrzeichen der Gemeinde ist die Mariä-Himmelfahrt-Kirche.

 **Miejscowość Vyskeř.** Miejscowość wzmiankowana już w 1318 roku leżąca w sercu Czeskiego Raju jest pełna interesujących zabytków z pięknym widokiem na okolice. Droga Krzyżowa zaprowadzi nas do zrekonstruowanej kaplicy św. Anny z 1830 r., która jest w sezonie otwarta do zwiedzania (więcej na stronach internetowych miejscowości). Za osadą Lažany znajduje się najkrótszy tunel w RC – Pekařova brána. Następną dominantą jest kościół Wniebowstąpienia Panny Marii.

Dům přírody Českého ráje

Interaktivní expozice o CHKO Český ráj,
občerstvení a regionální suvenýry,
výukové programy, zábavné i naučné
akce pro děti i dospělé.



+420 775 899 459
ceskyraj@suchopyr.cz
dumprrody.cz/ceskyraj





DOBROVICKÁ MUZEJA





Dobrovická muzea, o. p. s.
Palackého náměstí 2
294 41 Dobruvce
tel.: + 420 326 374 211
+420 725 871 072
e-mail: muzeum@tereos.com
www.dobrovickamuzea.cz



 Muzeum cukrovarnictví, lihovarnictví a řepařství města Dobruvce. Přijďte se dozvědět vše o výrobě cukru a lihu. Otevřeno celoročně po–ne 9–12, 13–17. Sezónní exkurze do provozu cukrovaru a lihovaru. Nutné objednáni předem!

 Museum of sugar-making, distilling and beet-growing of the town of Dobruvce. Come and find out everything about the production of sugar and spirits. Open all year round / Mon–Sun 9 a.m. – 12 p.m., 1 p.m. – 5 p.m. Seasonal excursions around the sugar refinery and distillery. Advance booking required!

 Museum der Zuckerindustrie, Brennerei und Rübenverarbeitung der Stadt Dobruvce. Kommen Sie und erfahren Sie alles über die Herstellung von Zucker und Alkohol. Öffnungszeiten / Mo–So 9–12, 13–17 (ganzjährig). Besuche im Betrieb der Zuckerfabrik und Brennerei in der Saison möglich. Voranmeldung erforderlich!

 Muzeum cukrownictwa, gorzelnictwa i uprawy buraków cukrowych miasta Dobruvce. Przyjdźcie dowiedzieć się wszystkiego o produkcji cukru i spirytusu. Otwarte cały rok / Pon.–Niedz. 9–12, 13–17. Sezonowe zwiedzanie produkcji cukrowni i gorzelnii. Konieczne uprzednie zamówienie!



ŽELEZNÝ BROD – SKLENĚNÉ MĚSTEČKO

Město se rozkládá na březích řeky Jizery v nadmořské výšce 300–700 m n. m. Tento na mapě vcelku nevýrazný dolíček je důležitou křižovatkou cest směřujících do Krkonoš, Jizerských hor a Českého ráje.



Atraktivita města můžete navštívit v rámci programu Putování po stopách skřítky Střípka: sklářskou a národopisnou expozici (Bělíště) městského muzea * Trávníky – památkovou rezervaci * Muzeum a Galerii firmy Detesk * Městskou galerii Vlastimila Rady * Minimuzeum skleněných betlémů * tvůrčí dílny ve sklářských firmách: MISAMO s. r. o., DT GLASS s. r. o., ŠAVRDOVÁ JANA, GLASSTECH, s. r. o., HELA-GLASS, SKLÁŘSKÉ STUDIO OLIVA, Libor Bursa – ruční výroby skla ad. * sportovní areály – tenisové kurty, městské koupaliště a sportovní centrum

Autor fotografií: Jan Mašek



Železný Brod – town of glass. This town, situated at a height of 300-700m above sea level, lies along the banks of the River Jizera. This, somewhat unobtrusive little dimple on the map, is an important crossroads for routes to the Krkonoše Mountains, the Jizera Mountains and the Bohemian Paradise. You can visit the town's attractions as part of the programme – Following in the Footsteps of Střípek the Imp: Glass and ethnographic exhibition (Bělíště) at the Municipal Museum * Trávníky – conservation area * Detesk Museum and Gallery * Vlastimil Rada Municipal Gallery * Mini-museum of Glass Nativity Scenes * creative workshops in glass companies: MISAMO s. r. o., DT GLASS s. r. o., ŠAVRDOVÁ JANA, GLASSTECH, s. r. o., HELA-GLASS, SKLÁŘSKÉ STUDIO OLIVA, Libor Bursa – Handmade glass, etc. * sports facilities – tennis courts, municipal outdoor swimming pool and sports centre



Železný Brod – Glasstädtchen. Die Stadt befindet sich in einer Höhe von 300-700m ü. NHN und breitet sich auf beiden Ufern des Flusses Jizera aus. Diese auf der Landkarte ganz unauffällige Mulde ist ein wichtiger Ausgangspunkt ins Krkonoše (Riesengebirge), Jizerské hory (Isergebirge) und Böhmisches Paradies. Die bedeutenden Sehenswürdigkeiten der Stadt können Sie im Rahmen des Programms „Auf den Spuren des Glaswichtes Střípek (Splitter)“ besuchen: Ausstellung zur Glasindustrie und ethnologische Ausstellung (Bělíště) im Stadtmuseum * Trávníky – Denkmalschutzgebiet * Museum und Galerie der Firma Detesk * Stadtgalerie von Vlastimil Rada * Minimuuseum der Weihnachtsskrippen aus Glas * Workshops in Glasfirmen: MISAMO s. r. o., DT GLASS s. r. o., ŠAVRDOVÁ JANA, GLASSTECH, s. r. o., HELA-GLASS, SKLÁŘSKÉ STUDIO OLIVA, Libor Bursa – handgemachtes Glas, u.a. * Sportareale – Tennisplätze, Stadtschwimmbad und Sportzentrum



Železný Brod – szklane miasteczko. Miasto na wysokości 300-700m. n.p.m. leży na brzegach rzeki Jizery. Ta na mapie całkiem mała dolinka jest ważnym skrzyżowaniem dróg prowadzących do Karkonoszy, Gr Jizerskich i Czeskiego Raju. Atrakcje miasta można odwiedzić w ramach programu – Wędrówka śladami skrzata Střípka: Ekspozycję szklarską i etnograficzną (Bělíště) muzeum miejskiego * Trávníky – rezerwat zabytków * Muzeum i Galerię firmy Detesk * Miejską galerię Vlastimila Rady * Minimuzeum sklaných jaselek * warsztaty twórcze w firmach szklarskich: MISAMO s. r. o., DT GLASS s. r. o., ŠAVRDOVÁ JANA, GLASSTECH, s. r. o., HELA-GLASS, SKLÁŘSKÉ STUDIO OLIVA, Libor Bursa – Ruční výroby skla, ad. * obiekty sportowe – korty tenisowe, kąpielisko miejskie i centrum sportowe






Turnov


srdce Českého ráje





www.infocentrum-turnov.cz

www.turnov.cz

 Město Turnov leží na řece Jizeře uprostřed unikátní krajiny Českého ráje. Nejstarší zmínky o městě pocházejí již z poloviny 13. století a dodnes je významným kamenářským a šperkařským centrem. Šperky s českými granáty proslavily Turnov po celém světě. Toto půvabné město nabízí po celý rok bohaté kulturní i sportovní vyžití a nepřeberné množství k výletům a aktivitám pro všechny věkové kategorie.

 Turnov is located on the Jizera River in the centre of Bohemian Paradise. The oldest notes of the town originate from the middle of the 13th century. The town is still a significant stone working and jewellery centre. Czech garnet jewels made Turnov famous worldwide. This picturesque city offers a rich cultural and sporting experience, with many opportunities for taking various trips and engaging in activities for all age groups.

 Die Stadt Turnov ist an der Iser inmitten der einzigartigen Landschaft des Böhmisches Paradieses gelegen. Die älteste Erwähnung der Stadt stammt bereits aus der Mitte des 13. Jahrhunderts; bis heute hat sich die Stadt ihren Ruf als bedeutendes Steinmetz- und Schmuckmacherzentrum bewahrt. Der mit tschechischem Granat bestückte Schmuck machte Turnov weltweit berühmt. Diese reizvolle Stadt bietet das ganze Jahr über ein reichhaltiges Angebot an kulturellen und sportlichen Ereignissen sowie unerschöpfliche Möglichkeiten was Ausflüge und Aktivitäten für alle Altersgruppen betrifft.

 Miasto Turnov leży nad rzeką Izerą wśród unikalnego krajobrazu Czeskiego Raju. Najstarsze wzmianki o mieście pochodzą już z połowy XIII wieku. Do dziś miasto jest ważnym ośrodkiem kamieniarskim i jubilerskim. Bizuteria z czeskimi granatami wślawiła Turnov na całym świecie. To urocze miasto oferuje cały rok wiele możliwości kulturalnych i sportowych, oraz niezliczoną ilość możliwości wycieczek i wypoczynku dla wszystkich kategorii wiekowych.





Regionální turistické informační centrum Turnov, nám. Českého ráje 26, 511 01 Turnov
tel.: +420 484 803 041, +420 484 803 042, info@turnov.cz


www.turnov.cz, www.infocentrum-turnov.cz


Synagoga Turnov



 Vydejte se společně s námi po stopách Židů v Turnově.

 Join us on the search for Jewish history in Turnov.

 Begeben Sie sich gemeinsam mit uns auf die Spuren des Judentums in Turnov.

 Wybierz się z nami śladami Żydów w miejscowości Turnov.




Krajčívova 2199, 511 01 Turnov, tel.: +420 484 803 041, +420 484 803 042, e-mail: info@turnov.cz


www.synagoga-turnov.cz





Hrad Valdštejn



 Poznejte jeden z nejstarších hradů v Českém ráji!

 Get to know one of the oldest castles in Bohemian Paradise!

 Lernen Sie eine der ältesten Burgen im Böhmisches Paradies kennen!

 Odkryjcie jeden z najstarszych zamków w Czeskim Raju!

Hrad Valdštejn
Kadeřavec 18, 511 01 Turnov
tel.: +420 739 014 104

+420 733 565 254

e-mail: info@hrad-valdstejn.cz

www.hrad-valdstejn.cz



Prachovské skály

Relaxuj aktivně...

Český ráj nabízí pestrou paletu možností pro aktivní odpočinek. Vybírat můžete z desítek naplánovaných výletů. Nabízíme vám výlety pěší, cyklistické či vhodné pro osoby s hendikepem i pro rodiny s dětmi. Oblíbené jsou cesty za pohádkami či na filmová místa.

PĚŠÍ TURISTIKA

Pro milovníky pěší turistiky nabízí Český ráj síť značených cest, která patří k nejhustějším v České republice. Trasy nabízejí výlety krátké i dlouhé, snadné i náročné a je možné je donekonečna obměňovat a doplňovat návštěvou atraktivit. Značené stezky každého spolehlivě provedou i tím nejspletitějším skalním bludištěm.

ZLATÁ STEZKA ČESKÉHO RÁJE

Synonymem pěší turistiky v regionu je **Zlatá stezka Českého ráje** spojující již dlouhá desetiletí jeho nejkrásnější místa. V délce více než 100 km se krajinou vine červeně značená trasa z Mladé Boleslavi do Jičína. Lemují ji hrady, zámky i rozhledny, překonává údolí, skalní města, vrchy, potoky i lesy. S ohledem na hustou síť komunikací i veřejné dopravy není nutné absolvovat ji celou, ale pouze její libovolné části. Tipy na výlety a další informace najdete na www.zlatastezka.info.



CYKLOTURISTIKA

Rozhodnete-li se projet Český ráj na kole, pak na vás čeká hustá síť značených cyklotras, které v součtu čítají přes 600 km. Cyklistické výlety vám umožní poznat širší okolí, ovšem za cenu menšího kontaktu s přírodou. Pro cyklisty je připravena nabídka půjčoven a opraven,



Suché skály



Active Relaxation...

HIKING & BIKING

Bohemian Paradise offers a network of marked paths for both hiking and cycling, which is one of the most extensive in the Czech Republic. The Golden Trail of Bohemian Paradise has become synonymous with hiking: it leads through the most interesting sites in the region: from Mladá Boleslav to Mnichovo Hradiště, over Příhrazské skály Rocks, Kost, Trosky, Hruboskalsko, Malá Skála and Kozákov to Jičín. The Jizera Greenway is the backbone trail for cyclists, starting at the source of the Jizera River in the Jizerské hory Mountains and following it down to its confluence with the Labe. However, its central part is located in Bohemian Paradise, between Turnov and Maloskalsko.

TOURIST BYCICLE BUSES

When in Bohemian Paradise, both cyclists and hikers can use summer bicycle buses that are also adjusted for bicycle transportation.

SWIMMING & WATER SPORTS

Bohemian Paradise offers many opportunities to swim in natural lakes aquaparks and indoor and outdoor pools.



Hruboskalsko

Both skilled and beginning canoeing fans can seize the opportunity and paddle down the Jizera River in a canoe or a raft. Local instructors are ready to accompany you, but you can also rent the boats and go alone.

ADRENALINE SPORTS

Numerous agencies operating in Bohemian Paradise offer a great variety of exciting activities on the water, among the rocks or in the air. Courageous visitors can try rock climbing, paragliding or taking a joyride in a hot-air balloon or a plane. The rope and rock climbing centre is also worth visiting.

RELAXATION

Bohemian Paradise has many high-quality golf courses and driving ranges. There is no need to miss out on tennis, volleyball or beach volleyball training either. You can also go horseback riding. If the weather is inclement, you can always find shelter in one of the many sports centres and enjoy bowling, playing ninepins or squash and relax in wellness centres. Bohemian Paradise is also suitable for fishing.



Věžický rybník

včetně servisních míst technické pomoci. Cykloturisté musí být ohleduplní k pěším turistům a dalším návštěvníkům a smířit se s tím, že některá místa, zejména skalní města, jim zůstávají zapovězena.

GREENWAY JIZERA

Důležitou trasou nejen pro cykloturistiku je cca 160 km dlouhá stezka **Greenway Jizera**, vedoucí od pramene Jizery v Jizerských horách až k jejímu soutoku s Labem. Srdce této stezky však tepe v Českém ráji, a to mezi Turnovem a Malou Skálou, kde můžete kombinovat kolo, koloběžky, lodě či pěší turistiku spolu s dalšími aktivitami, službami a památkami. Více najdete na www.greenway-jizera.cz.



ČESKÝ RÁJ BEZ BARIÉR

I těm z vás, kteří cestujete s malými dětmi a kočárky, na vozíku, nebo máte z jiných důvodů omezenou pohyblivost, má Český ráj co nabídnout. Připraveny jsou pro vás tipy na výlety, které vedou do všech oblastí regionu a k těm nejzajímavějším



Aktive Erholung...

WANDERUNGEN UND RADTOURISTIK

Für Wanderungen und Radtouristik steht im Böhmischem Paradies ein gekennzeichnetes Routennetz zur Verfügung, das zu den engmaschigsten der Tschechischen Republik zählt. Ein Synonym für Wandertouristik stellt der Goldene Pfad des Böhmischem Paradieses dar, der zu den interessantesten Orten der Region führt: von Mladá Boleslav aus bis nach Mnichovo Hradiště, durch die Příhrazské Felsen, entlang der Burgen Kost und Trosky, durch die Gebiete Hruboskalsko, Malá Skála, vorbei am Berg Kozákov bis hin nach Jičín. Die Haupttrasse für Radwandertouristik stellt der Greenway Jizera dar, der von der Iserquelle im Isergebirge bis zur Mündung in die Elbe führt, dessen Herz jedoch im Böhmischem Paradies zwischen Turnov und Malá Skála schlägt.

FAHRRADBUSSE

Radfahrer und Wanderer können in der Hochsaison im Böhmischem Paradies die Sommerfahrradbusse nutzen. Auf diese Weise können auch Fahrräder mitgenommen werden.

BADEN UND WASSERSPORT

Im Böhmischem Paradies gibt es genug Gelegenheiten zum Baden in Naturfreibädern Aquaparks, Schwimmbädern, oder auch in Hallenbädern. Wassersportler und auch



Maloskalská drábovna

solche, die es noch werden wollen, können Kanu- oder Raftingfahrten auf der Iser genießen. Ortsansässige Instrukteure sind jederzeit gerne bereit, Sie an Bord zu nehmen und zu begleiten; man kann jedoch auch Kanus und Rafting Boote im Verleih mieten.

ADRENALINSPORT

Eine ganze Reihe an im Böhmischem Paradies tätiger Agenturen sind gerne bereit, außergewöhnliche Erlebnisse zu Wasser, in den Felsen oder in der Luft für Sie zu organisieren. Die Mutigen unter Ihnen können z. B. Bergsteigen, Paragliding, Fahrten mit dem Heißluftballon oder Rundflüge mit dem Flugzeug ausprobieren. Ebenfalls einen Besuch wert ist das Seil- und Kletterzentrum.

ERHOLUNG

Im Böhmischem Paradies gibt es ein breites Angebot an Golfplätzen und Driving Ranges zu Übungszwecken. Auch auf Ihr Tennis-, Volleyball-, oder Beach-Volleyball-Training brauchen Sie nicht zu verzichten. Des Weiteren gibt es ein großes Angebot an Möglichkeiten für Ausflüge im Pferdesattel. Ist das Wetter nicht ausreichend gut, können Sie auf Sporthallen, Sportzentren und Sportareale ausweichen, um dort zu bowlen, zu kegeln oder Squash zu spielen. oder Sie erholen sich in einem Wellness-Center. Das Böhmisches Paradies bietet auch geeignete Voraussetzungen zum Angeln.

atraktivitám. Doporučené trasy a informace ohledně přístupnosti památek a turistických cílů jsou k dispozici na www.ceskyrajbezbarier.cz.

CYKLOBUSY

Cyklisté i pěší turisté mohou po dobu hlavní sezony využívat letních cyklobusů. Jejich pět linek propojuje centrální i odlehlé části regionu a je v nich možná přeprava jízdních kol. Jízdní řády linek cyklobusů jsou k dispozici v informačních centrech regionu a na stránkách www.cesky-raj.info, www.craj.cz.



Greenway Jizera



Cyklobusy Český ráj

Aktywny relaks...

TURYSTYKA PIESZA I ROWEROWA

Síť szlaków turystycznych oraz ścieżek rowerowych w Czeskim Raju należy do najgęstszych w Republice Czeskiej. Synonimem turystyki pieszej jest Złota Ścieżka Czeskiego Raju („Zlatá stezka Českého ráje“) wiodąca przez najciekawsze miejsca regionu: z miejscowości „Mladá Boleslav“ do „Mnichovo Hradiště“, przez Skály „Příhrazské“, „Kost“, „Trosky“, „Hruboskalsko“, „Malá Skála“, „Kozákův“ až do miejscowości „Jičín“. „Greenway Jizera“ to z kolei synonim dla ścieżek rowerowych - prowadzi od źródła Izery w Górach Izerskich aż do jej zbiegu z Łabą. Jej serce natomiast bije w Czeskim Raju między miejscowością „Turnov“ i Parkiem Przyrodniczym „Maloskalsko“.

„CYKLOBUSY“ (AUTOBUSY DLA ROWERZYSTÓW)

Zarówno rowerzyści jak i turyści podczas głównego sezonu turystycznego w Czeskim Raju mogą korzystać z letnich autobusów, tzw. „cyklobusów“, w których można przewozić rowery.

KĄPIEL I SPORTY WODNE

W Czeskim Raju jest wiele możliwości kąpieli w naturalnych kąpieliskach, parkach wodnych lub w basenach - w tym



Zámek Mnichovo Hradiště

również krytych. Wodniacy i nie wodniacy mogą skorzystać ze spływu kanadyjkami lub pontonami rzeką Izera pod opieką miejscowych instruktorów, lub niezależnie wypożyczając sprzęt z wypożyczalni.

ADRENALINA

Mnóstwo agencji działających na terenie Czeskiego Raju jest gotowych zapewnić Wam niecodzienne przeżycia m.in. na wodzie, w skałach lub w powietrzu. Odważni mogą spróbować np. wspinaczki, paraglidingu lub lotu widokowego balonem czy samolotem. Warto odwiedzić także centrum linowe lub wspinaczkowe.

RELAKS

W Czeskim Raju znajdują się dobrej jakości pola golfowe jak i miejsca do ćwiczenia uderzeń *). W Czeskim Raju można też uprawiać tenis, siatkówkę lub siatkówkę plażową. Przygotowana jest również oferta wycieczek konnych. Jeżeli zepsuje się pogoda, można się schować w halach lub ośrodkach sportowych, zagrać w kręgle, squash lub odpocząć w centrach wellness. Czeski Raj oferuje również dobre warunki do wędkowania.



balonové létání, zejména v horkých letních měsících si můžete užít krásné lety s ranními mlhami, nebo naopak až s neuvěřitelnými západy slunce.

Nevšední zážitky na vodě, na skalách nebo ve vzduchu vám zajistí řada **agentur**, které v Českém ráji působí a disponují zkušenými týmy instruktorů.

RELAXACE

V Českém ráji najdete několik **golfových hřišť** a tréninkových odpališť. Golf si můžete vyzkoušet i na golfových simulátorech či na hřištích **minigolfu**. Nemusíte se vzdát ani dalších sportovních aktivit. Lze si vybrat z řady sportovních středisek, ve kterých si můžete zahrát **tenis**, **volejbal** či **beach volejbal**. Připravena je také **nabídka výletů v koňském sedle**. Farmy a jízďárny nabízejí jezdecké kurzy s výcvikem, jízdy v kočáře taženém koňmi a vyjíždky do přírody pro pokročilé jezdce.

K relaxaci lze využít nabídky **wellness služeb** a vychutnat si masáže, saunování či vířivky nebo vyzkoušet Priessnitz walking na Hrubé Skále. Zhorší-li se počasí, můžete využít řady sportovních hal, center a areálů a zahrát si **bowling**, **kuželky** či **squash**. K dispozici je i řada sportovních a fitness center. Český ráj také nabízí vhodné podmínky pro **rybolov**.

ZIMNÍ SPORTY

V regionu nechybí ani nabídka **sjezdovek** a **běžecích tratí**, které jsou vhodné především pro rekreační a rodinné lyžování. Pro bruslení lze také využít několika **zimních stadionů**.

KOUPÁNÍ A VODNÍ SPORTY

V Českém ráji je dostatek příležitostí ke koupání v přírodních koupalištích (rybníky, řeky) či v bazénech (venkovních i krytých). I méně zkušení vodáci si mohou dopřát splutí Jizery na kánoích či raftech, které nabízí řada půjčovoven. Pokud si netroufnete na splutí sami, jsou místní instruktoři připraveni vás nalodit a svézt.

ADRENALINOVÉ PŘÍLEŽITOSTI

V zatopených lomech se provozuje **sportovní potápění** i **podvodní fotografování** (Jesenný, Nová Paka). Vodní lyžování nabízí venkovní areál vodních vleků Veselý vlek v Mnichově Hradišti. Vyzkoušet si lze **lanová** či **lezecká centra**. Přírodní lezení v Českém ráji je však s ohledem na ochranu skal povoleno jen registrovaným horolezcům, či pod vedením akreditovaných instruktorů. Odvážlivci mohou zkusit **paragliding** na Kozákově. Oblíbené jsou i adrenalinové sjezdy **na koloběžkách**, např. z Frýdštejna či z Kozákova. Úžasný zážitek přináší






Besedické skály






Kozákov

PŘEHLED VYBRANÝCH SLUŽEB A SPORTOVNÍCH AKTIVIT

-  **LIST OF SELECTED SERVICES
AND SPORTS ACTIVITIES**
-  **ÜBERSICHT DER AUSGEWÄHLTEN
DIENSTE UND SPORTAKTIVITÄTEN**
-  **LISTA WYBRANYCH USŁUG
I ATRAKCJE SPORTOWYCH**

KRYTÉ BAZÉNY, AQUAPARKY

-  **INDOOR POOLS, AQUAPARKS**
-  **HALLENBÄDER UND AQUAPARKS**
-  **BAZENY KRYTE, AQUAPARKI**

Aqua centrum Jičín

Revoluční 863, 506 01 Jičín, +420 493 531 860,
posta@sport-jicin.cz, www.sport-jicin.cz

Bazén Nová Paka

O. Čily 1933, 509 01 Nová Paka, +420 491 618 030,
info@bazennovapaka.cz, http://www.bazennovapaka.cz/

Městský bazén Mladá Boleslav

Na Celně 1456, 293 01 Mladá Boleslav, +420 326 716 270,
info@bazenmb.cz, http://www.bazenmb.cz

Plavecký bazén Turnov

Jana Palacha 804, 511 01 Turnov,
+420 481 322 240, bazen-turnov@seznam.cz,
http://maskova-zahrada.cz/home/bazen-vysinka/






Koupaliště Kníže, Jičín



Koupaliště Mladá Boleslav

VENKOVNÍ KOUPALIŠTĚ

-  **OUTDOOR SWIMMING POOLS**
-  **FREIBÄDER**
-  **KĄPIELISKA POD GOŁYM NIEBEM**

Bazén – Sportovně-rekreační areál Ráj Srbsko

Srbsko 32, 294 02 Kněžmost, +420 602 627 500,
relevant@relevant.cz, www.relevant.cz

Koupaliště Dolní Bousov

V Lipkách, 294 04 Dolní Bousov, +420 322 312 001,
infocentrum@dolni-bousov.cz, www.infocentrum.dolnibousov.cz

Koupaliště Frýdštejn

Frýdštejn 144, 463 42 Frýdštejn, +420 724 210 233,
kosekvlad@seznam.cz

Koupaliště Chuchelna

Sídlíště 287, 513 01 Semily, +420 608 880 831, obec@chuchelna.cz,
sport.chuchelna@gmail.com, http://sport.chuchelna.cz

Koupaliště Kacanovy

547 58 Kacanovy, +420 723 984 511, info@kempkacanovy.cz,
www.kempkacanovy.cz

Koupaliště Klášter Hradiště nad Jizerou

294 15 Klášter Hradiště nad Jizerou, +420 604 143 167,
lebedovi07@seznam.cz, www.koupaliteklaster.cz

Koupaliště Kněžmost – sportovní areál

Sokolská ulice 219, 294 02 Kněžmost, +420 723 954 869,
lehecka@zs.knezmost.cz, www.koupaliste.knezmost.cz

Koupaliště Kníže

Jarošov 257, 506 01 Jičín, +420 739 601 080,
koupaliste@sport-jicin.cz, www.sport-jicin.cz

Koupaliště Kosmonosy

Pod Oborou, 293 06 Kosmonosy, +420 603 422 289,
www.kosmonosy.cz/koupaliste-kosmonosy

Koupaliště Košťálov

Košťálov 332, 512 02 Košťálov, +420 731 157 369,
kemp@kostalov.cz, www.kostalov.cz/koupaliste

Koupaliště Lomnice nad Popelkou

512 51 Lomnice nad Popelkou, +420 722 016 220,
www.lomnicenadpopelkou.cz



Řeka Jizera



Lanové centrum, Šťastná země

Koupaliště Maškova zahrada

Vojtěcha Maška 2300, 511 01 Turnov, +420 722 195 222,
info@maskova-zahrada.cz, www.maskova-zahrada.cz

Koupaliště Nová Ves nad Popelkou

512 71 Nová Ves nad Popelkou, +420 481 675 173,
www.novavesnadpopelkou.cz

Koupaliště Sobotka

507 43 Sobotka, +420 723 833 768, sobotkakemp@centrum.cz,
www.sobotkakemp.cz



Horolezecká stěna, Sobotka

Koupaliště U Hrocha – Dolní Bukovina

Horní Bukovina 22, 295 01 Mnichovo Hradiště, +420 604 289 053,
info@koupaliste-bukovina.cz, www.koupaliste-bukovina.cz

Městské koupaliště Mladá Boleslav

Jičínská, 293 01 Mladá Boleslav, +420 725 886 900,
zorkler@saramb.cz, www.saramb.cz

Městské koupaliště Železný Brod

Nábřeží Obránců míru, 468 22 Železný Brod, +420 483 333 999,
info@zelbrod.cz, www.zeleznýbrod.cz

LANOVÁ CENTRA, UMĚLÉ LEZECKÉ STĚNY

 **ROPE & ROCK CLIMBING CENTRES**

 **SEILZENTREN, KÜNSTLICHE STEIGERWÄNDE**

 **CENTRA LINOWE,
SZTUCZNE ŚCIANY TATERNICZE**

Boulderova stěna

Lomnická 75, 509 01 Nová Paka, +420 739 090 749,
honovapaka@gmail.com, www.honp.cz

Horolezecká stěna, Lomnice nad Popelkou

Plukovníka Truhláře 352, 512 51 Lomnice nad Popelkou,
+420 724 158 258, www.holomnice.cz

Horolezecký instruktor Václav Novotný

Fügenerova 299, 506 01 Jičín, +420 605 950 615,
info@climbing-paradise.cz, www.climbing-paradise.cz

Lanové centrum Žlutá plovárna

Malá Skála, Vranové 1. díl, 468 22 Malá Skála, +420 775 580 388,
info@sundiskfamily.cz, www.zlutaplovarna.cz

Lezecká stěna Sobotka

Pod Humprechtem 408, 507 43 Sobotka, +420 774 332 534,
info@stenasobotka.cz, www.stenasobotka.cz

Lezecká stěna – Sportovní-rekreační areál Ráj Srbsko

Srbsko 32, 294 02 Kněžmost, +420 602 627 500,
relevant@relevant.cz, www.relevant.cz

Lezecká stěna – Sportovní hala TSC Turnov

Alešova 1865, 511 01 Turnov, +420 481 321 922,
+420 608 239 952, tscturnov@email.cz, www.tscturnov.cz

Lezecká stěna – školní areál ZŠ a MŠ Malá Skála

Malá Skála 60, 468 22 Malá Skála, +420 603 765 920,
sport.areal.ms@seznam.cz, www.sokolmalaskala.cz


Umělá horolezecká stěna Jičín

Poděbradova 18, 506 01 Jičín, +420 493 535 985, www.lkp.cz

AGENTURY NABÍZEJÍCÍ OUTDOOROVÉ PROGRAMY, PŮJČOVNY SPORTOVNÍHO VYBAVENÍ

 **AGENCIES OFFERING OUTDOOR PROGRAMS,
SPORTS EQUIPMENT**

 **RENTALS OUTDOOR PROGRAMME
BIETENDE AGENTUREN,
VERLEIH DER SPORTAUSRÜSTUNG**

 **AGENTURY OFERUJĄCE PROGRAMY
OUTDOOROWE, WYPOŻYCZALNIE
WYPOSAŻENIA SPORTOWEGO**

Agentura Aquasport

Odolenovice 93, 468 33 Jenišovice, +420 604 683 528,
jan.miller@tiscali.cz

Ahoj – Výlet v ráji

Husova 559, 511 01 Turnov, +420 737 374 500,
vyletvraji@seznam.cz, www.vyletvraji.cz

**Paragliding
na Kozákově**



ARA agentura

Nerudova 1492, 511 01 Turnov, +420 603 547 272,
ales@ara-agentura.cz, www.ara-agentura.cz

Auto-moto dráha Štikov

Štikov 122, 509 01 Nová Paka, +420 493 722 475,
autoklubnp@seznam.cz, www.autoklubnp.cz

Horolezecký oddíl Nová Paka, z. s.

Lomnická 75, 509 01 Nová Paka, +420 739 090749,
honovapaka@gmail.com, www.honp.cz

KH Sport

Klásterská 821, 295 01 Mnichovo Hradiště, +420 604 922 315,
kodlec@centrum.cz, www.khsport.cz

Koloběžky a lodě Český ráj

Vranové I. díl 12, 468 31 Malá Skála, +420 773 233 550,
kolobezky-ceskyraj@email.cz, www.kolobezky-ceskyraj.cz

**Koloběžky Hruboskalsko**

511 01 Hrubá Skála, +420 727 886 065,
info@kolobezky-hruboskalsko.cz, www.kolobezky-hruboskalsko.cz

Outdoor Discovery

Malá Skála, +420 732 566 693, mail@discovery.cz,
www.outdoordiscovery.cz

Outdoor School

Mašov 231, 511 01 Turnov, +420 603 929 968,
outdoorschool@seznam.cz, www.outdoor-school.cz

Paintball Vidochov

Vidochov 17, 509 01 Nová Paka, +420 603 571 535,
info@paintballvidochov.cz, www.paintballvidochov.cz

Potápěčské centrum Hastrman

Mládežnická 1275, 293 01 Mladá Boleslav, +420 603 161 417,
info@hastrman.cz, www.hastrman.cz

Potápěčské centrum Rumchalpa

Kumburský Újezd 88, 509 01 Nová Paka, +420 737 509 879,
rumchalpa@rumchalpa.cz, www.rumchalpa.cz

Potápění v zatopeném lomu Jesenný

Jesenný 42, 513 01 Semily, +420 602 180 020, z.miller@volny.cz,
www.lomjesenny.cz

Půjčovna loděk a jízdních kol Duo camp Branžež

Nová Ves, 294 02 Branžež, +420 604 287 501, info@duocamp.cz,
www.duocamp.cz



Řeka Jizera

Půjčovna lodí a koloběžek Klokočí

Klokočí 73, 511 01 Klokočí, +420 601 540 540, lode@klokoci.cz,
www.klokoci.cz

Půjčovna lodí a koloběžek Koza

Malá Skála, 468 22 Malá Skála, +420 737 501 491,
lodekoza@centrum.cz, www.lodekoza.cz

Půjčovna lodí Ostrov

Malá Skála 668, 468 22 Železný Brod, +420 774 880 203,
lode.ostrov@seznam.cz, www.lode-ostrov.cz

Segway Český ráj

Kamenice 1, 294 04 Dobšín, +420 775 101 144,
adamek@segway-cesky-raj.cz, www.segway-cesky-raj.cz

**Sundisk family**

Vranové 1. díl, 468 22, +420 775 580 388, info@sundiskfamily.cz,
www.sundiskfamily.cz

Žlutá plovárna

Malá Skála, Vranové 1. díl, 468 22 Malá Skála, +420 775 580 388,
info@sundiskfamily.cz, www.sundiskfamily.cz

LETECKÉ SPORTY

 AVIATION SPORTS

 FLUGSPORTE

 SPORTY LOTNICZE

Aeroklub Jičín, letiště Vokšice

Vokšice 25, 506 01 Podhradí, +420 493 533 022,
info@letistejicin.info, www.jicin-airport.cz

Aeroklub Mladá Boleslav

Regnerova 1306 (letiště), 293 01 Mladá Boleslav,
+420 326 734 775, akmb@akmb.cz, www.akmb.cz

Balónové létání – BAART, s. r. o.

U Mlýna 149, 512 63 Rovensko pod Troskami, +420 602 189 369,
info@baart.cz, www.vyletbalonem.cz

Letiště Hodkovice nad Mohelkou –**Aeroklub Hodkovice**

P. O. Box 10, 463 42 Hodkovice nad Mohelkou, +420 604 257 553,
info@hodkovice.info, www.hodkovice.info

Pegas air club, z.s.

Jilemnická 1437, 512 51 Lomnice nad Popelkou, +420 602 366 502,
info@letiste-lomnice.cz, www.letiste-lomnice.cz



Škola paraglidingu Fly4you – Miroslav Stěhula

Požárnícká 505, 513 01 Semily, +420 608 439 265,
radar.st@post.cz, http://www.fly4you.cz

TEC-AIR Jičín, letiště Vokšice

Tylova 231, 506 01 Jičín, +420 602 464 970, info@tec-air.cz,
www.tec-air.cz

GOLF, MINIGOLF

 GOLF, MINI-GOLF

 GOLF, MINIGOLF

 GOLF, MINIGOLF

Golf – Sportovně-rekreační areál Ráj Srbsko

Srbsko 32, 294 02 Kněžmost, +420 602 627 500,
relevant@relevant.cz, www.relevant.cz

Golf Club Jičín

Hradecká, 506 01 Jičín, +420 607 948 052, info@gjcj.cz,
www.gjcj.cz

Golf Club Semily

Bořkov 101, 512 01 Slaná, +420 775 852 702, gcs@outlook.cz,
www.gcsemily.cz

Golf indoor

Žižkovo náměstí 3, 506 01 Jičín, +420 493 532 750,
info@hotel-pariz-jicin.cz, www.hotel-pariz-jicin.cz

Golf Mladá Boleslav

Michalovice 72, 293 01 Mladá Boleslav, +420 739 456 992,
recepce@golfladaboleslav.cz, www.golfladaboleslav.cz

Golf Oleška Košťálov

Košťálov, 512 02 Semily, +420 733 184 752, erbani@seznam.cz,
www.golf.erbani.cz

Minigolf – Famož club

Zviřetice 1, 294 01 Bakov nad Jizerou, +420 326 782 250,
info@famozclub.cz, www.famozclub.cz

Golfové hřiště, Semily



PŮJČOVNY KOL A KOLOBĚŽEK

 BIKE AND SCOOTER RENTALS

 FAHRAD UND SCOOTERVERLEIH

 WYPOŻYCZALNIE ROWERÓW A SKUTERÓW

Bike servis Drop

Osek 10, 507 43 Osek, +420 773 041 221,
bikeservisdrop@seznam.cz, http://bikeservisdrop.webnode.cz

Cyklo Šonský Josef

Náměstí prof. Drahoňovského 101, 512 63 Rovensko pod Troskami,
+420 605 476 937, cyklo.sonsky@tiscali.cz, www.cyklo-sonsky.cz

Kola Český ráj

Hluboká 142, 511 01 Turnov, +420 777 677 810,
info@kolaceskyraj.cz, www.kolaceskyraj.cz

Koloběžky Český ráj

Vranové I. díl 12, 468 22 Malá Skála, +420 773 233 550,
kolobezky-ceskyraj@email.cz, www.kolobezky-ceskyraj.cz

Koloběžky Hruboskalsko

Hrubá Skála, 511 01 Turnov, +420 727 886 065,
info@kolobezky-hruboskalsko.cz, www.kolobezky-hruboskalsko.cz



Půjčovna elektrokol Semily

3. května 327, 531 01 Semily, +420 481 622 996,
recepce@sportovni-centrum.cz, www.sportovni-centrum.cz

Půjčovna kol – Hotel Paříž

Žižkovo náměstí 3, 506 01 Jičín, +420 493 532 750,
info@hotel-pariz-jicin.cz, www.hotel-pariz-jicin.cz

Půjčovna kol – Hotel U Krále

Nerudova 45, 506 01 Jičín, +420 777 137 305, info@ukrale.cz,
www.ukrale.cz

Půjčovna kol – Roubenka Vyskeř

Vyskeř 133, 512 64 Vyskeř, +420 602 104 700,
laska.ludek@seznam.cz, www.roubenka-ceskyraj.cz

Půjčovna kol a koloběžek Žlutá plovárna

468 22 Malá Skála, +420 775 580 388, info@sundiskfamily.cz,
www.sundiskfamily.cz

Půjčovna kol Duo camp

Nová Ves, 294 02 Branžež, +420 604 287 501, info@duocamp.cz, www.duocamp.cz

Půjčovna koloběžek Klokočí

Klokočí 73, 511 01 Klokočí, +420 601 540 540, lode@klokoci.cz, www.klokoci.cz

Půjčovna koloběžek Koza

468 22 Malá Skála, +420 737 501 491, lodekoza@centrum.cz, www.lodekoza.cz, www.kolobezkykoza.cz

Půjčovna tříkolek JAKEMOTO

Pod Černým mostem 482, 513 01 Semily, +420 602 240 803, jakemoto@seznam.cz, www.pujcovna-trikolek.cz

VELOMAT – půjčovna kol

Husova 556, 506 01 Jičín, +420 493 534 939, velomat@velomat.cz, www.velomat.cz

JÍZDÁRNÝ

 **HORSEBACK RIDING**

 **REITSCHULEN**

 **UJEŽDŽALNIE**

Farma Mukařov

Mukařov 98, 468 22 Malá Skála, +420 773 665 206, veronika.kn333@seznam.cz, farmamukarov.webnode.cz

Fjordský hřebčín Stará Paka

U Splavu, 507 91 Stará Paka, +420 731 225 203, fjordklub@email.cz, www.fjordklub.cz

H+H stáj Kateřina

Hrdlořezy 27, 293 07 Josefův Důl, +420 731 150 602, hldik67@seznam.cz, www.stajkaterina.com

Jezdecká stanice Čikvásky

Čikvásky 41, 512 02 Košťálov, +420 737 246 450, imikotova@post.cz, www.cikvasky.wbs.cz

Jezdecká škola Valdštejnská obora

Sedličky 3, 506 01 Jičín, +420 731 461 302, vancura.zeleznice@seznam.cz, www.js-valdstejnskaobora.wz.cz

Jezdecké centrum Jičín

Sedličky 73, 506 01 Jičín, +420 724 317 361, jccjin@gmail.com, jezdeckecentrum.cz

Jezdecký areál Farma Ptýrov

Ptýrov 25, 295 01 Mnichovo Hradiště, +420 722 260 260, kone@farmapyrov.cz, www.farmapyrov.cz

Jezdecký klub Robousy

Robousy 1, 506 01 Jičín, +420 604 869 490, jiraskovakristyna@centrum.cz, www.jkrobously.cz

Jízdárna – ranč Bystrá nad Jizerou

Bystrá nad Jizerou 101, 513 01 Semily, +420 776 737 312, info@ranchbystra.cz, www.ranchbystra.cz

Jízdárna Dvůr Borčice

Všeň 28, 511 01 Všeň, +420 603 838 615, kone.borvice@telecom.cz, www.borvice.cz

Jízdárna EQUIBONA

Dolní Sytová 130, 513 01 Háje nad Jizerou, +420 608 151 727, equibona@seznam.cz, equibona.cz

**Jízdárna Hnanice**

Hnanice 24, 511 01 Turnov, +420 604 275 555, pension.mira@atlas.cz, www.jk-hnanice.cz

Jízdárna Kostelec

Kostelec 1, 506 01 Kostelec, +420 737 160 075, kone@kostelec-jc.cz, www.kostelec-jc.cz/kone

Jízdárna Žák

Horní Bukovina 19, 295 01 Horní Bukovina, +420 775 695 599, info@jzdamazak.com, www.jzdamazak.com

JK Kavaleta

Benešov u Semil 303, 513 01 Benešov u Semil, +420 725 836 080, konefamily@seznam.cz, www.konesemily.cz

Piano Ranch

Regnerova 16, 293 01 Mladá Boleslav, +420 602 436 374, piano.ranch@seznam.cz, www.penzionpianoranch.cz



Městské kluziště v Semilech

Ranč U Kovboje

Přepeře 81, 294 04 Dolní Bousov, +420 603 474 039, josefdajc@seznam.cz, www.rancukovboje.cz

Ranch Srbsko

Srbsko 4, 294 02 Kněžmost, +420 608 476 041, info@ranchsrbsko.cz, www.ranchsrbsko.cz

Stáj Bradlec


Krátká 102, 293 06 Bradlec, +420 776 073 683, zolter@seznam.cz

Toulky s koněm

Soběšlavice u Turnova ev. č. 1, 463 45 Soběšlavice, +420 721 485 602, amazony@seznam.cz, http://toulkyskonem.chalupa-meziv-svety.cz

ZIMNÍ SPORTY

(lyžařské vleky, zimní stadiony)

 **WINTER SPORTS**
(ski lifts, skating rinks)

 **WINTERSPORTE**
(Skilifte, Wintersportplätze)

 **SPORTY ZIMOWE**
(wyciągi narciarskie, stadiony zimowe)

1. osvětlená běžecká dráha v České republice

Michalovice 72, 293 01 Mladá Boleslav, +420 326 327 272, recepce@golfmladaboleslav.cz, www.golfmladaboleslav.cz

Lyžařský areál Kozákov

513 01 Kozákov, +420 777 555 904, www.ski.kozakov.cz

Lyžařský areál v Popelkách

V Popelkách 1247, 512 51 Lomnice nad Popelkou, +420 481 671 250, klub@lsklomnice.cz, www.lsklomnice.cz/magistrála

Lyžařský vlek Koberovy

Hamštejn, 468 22 Koberovy, +420 483 389 346



Lyžařský areál Kozákov

Lyžařský vlek Pod Haldou Semily

Požárníká 505, 513 01 Semily, +420 608 439 265,
radar.st@post.cz, www.sms-semily.cz

Městské kluziště v Semilech

Bavlnářská, 513 01 Semily, +420 481 622 996,
recepc@sportovni-centrum.cz, www.sportovni-centrum.cz

Ski areál Máchovka

Havlova 1795, 509 01 Nová Paka, +420 735 752 826,
info@skimachovka.cz, www.skimachovka.cz

Ski areál Struhý

P. O. Box 36, 511 01 Turnov, +420 720 499 988,
klturnov@klturnov.cz, www.klturnov.cz

Snowtubing – Pension Menšina

Borovnice u Staré Paky 201, 544 77 Stará Paka, +420 721 136 158,
penzionmensina@centrum.cz, www.ekofarmapenzionmensina.cz

Zimní stadion Jičín

Kollárova 356, 506 01 Jičín, +420 737 233 649,
zimak@sport-jicin.cz, www.sport-jicin.cz

Zimní stadion Lomnice nad Popelkou

Lomnice nad Popelkou 1535, 512 51 Lomnice nad Popelkou,
+420 481 671 973, info@hclomnice.cz, www.hclomnice.cz

Zimní stadion Ludvíka Koška

Vojtěcha Maška 2300, 511 01 Turnov, +420 722 195 222,
info@maskova-zahrada.cz, www.maskova-zahrada.cz


Zimní stadion Mladá Boleslav


Viničná 31, 293 01 Mladá Boleslav, +420 725 886 900,
info@saramb.cz, www.saramb.cz


MAŠKOVA ZAHRADA


Maškova zahrada
Vojtěcha Maška 2300, Turnov
tel.: +420 722 195 222
info@maskova-zahrada.cz
www.maskova-zahrada.cz



 **Sportovní areál pro celou rodinu.** V areálu je pro návštěvníky k dispozici: zimní stadion, koupaliště, osvětlená in-line dráha a betonový skatepark, dětské hřiště, rozšířené občerstvení. Součástí koupaliště je 25 m bazén, dětský bazének, dětská a široká troj-skluzavka, tobogán a kamikadze skluzavka. Parkování zdarma.

 **Sports complex for all the family.** The complex includes: a winter stadium, outdoor swimming pool (25 m pool, children's paddling pool, children's and wide triple slide, water slide and kamikaze slide), floodlit in-line skating track and concrete skate park, children's playground, numerous refreshments. Parking free of charge.


 **Sportareal für die ganze Familie.** Im Areal stehen für die Besucher zur Verfügung: Winterstadion, Schwimmbad (25 m Bassin, Kinderschwimmbecken, Kinderrutsche und breite Rutsche mit drei Bahnen, Toboggan und Kamikaze-Rutsche), beleuchtete Inlinebahn und Betonskatepark, Kinderspielplatz, Imbiss. Kostenloses Parken.

 **Ośrodek sportowy dla całej rodziny.** W ośrodku jest do dyspozycji gości: stadion zimowy, kąpielisko (basen 25 m, basenik dziecięcy, dziecięca i szeroka potrójna zjeżdżalnia, tobogan i zjeżdżalnia kamikadze), oświetlony tor in-line i betonowy skatepark, plac zabaw dla dzieci, rozszerzony bufet. Parking bezpłatny.


PŮJČOVNA ELEKTROKOL V SEMILECH

3. května 327, Semily 513 01
tel.: +420 481 622 996
+420 736 752 563
info@sportovni-centrum.cz
www.sportovni-centrum.cz

 **Cestujte pohodlně Českým rájem!**

 **Unique travelling in Bohemian Paradise!**

 **Reisen Sie bequem durch das Böhmisches Paradies!**

 **Podróżuj wygodnie przez Czeski Raj!**

ORGANIZOVANÉ VÝLETY PRO ŠKOLY, SENIORY I JEDNOTLIVCE

Více informací
na info@cesky-raj.info



www.cesky-raj.info



 www.vyletbalonem.cz

 facebook.com/vyletbalonem

 +420 602 189 369, +420 733 124 367



Vyhlídkové lety horkovzdušnými balóny v Českém ráji a na Liberecku.

Jednotlivé i skupinové letenky zakoupíte na našem e-shopu: www.vyletbalonem.cz nebo v infocentrech v regionu. Stačí platba zálohy a doplatek až na startu. Létáme s Vámi bezpečně a se zárukou hezkého počasí už více než 10 let!



Sightseeing balloon flights over Bohemian Paradise and the Liberec Region.

Both individual and group tickets can be purchased at our e-shop: www.vyletbalonem.cz or in the regional information centres. You can make an advance deposit payment and settle the rest before your flight. We have been flying safely and with a guarantee for more than 10 years!



Aussichtsfahrten mit Heißluftballons im Böhmischem Paradies sowie in Liberec und Umgebung.

Einzel- und Gruppenfahrten können Sie in unserem e-Shop unter www.vyletbalonem.cz oder in den Infozentren in der Region buchen. Für die Reservierung genügt es, eine Anzahlung zu leisten, den Rest zahlen Sie beim Start. Wir fliegen sicher und nur bei schönem Wetter - und dies bereits seit über zehn Jahren!



Widokowe loty balonem w Czeskim Raju oraz na terenie województwa Libereckiego.

Bilety pojedyncze lub grupowe kupicie w naszym sklepie internetowym: www.vyletbalonem.cz lub w regionalnych punktach informacji. Wystarczy uiścić zaliczkę i resztę dopłacić na miejscu. Latamy z Wami bezpiecznie i z gwarancją ładnej pogody już ponad 10 lat!



**Koloběžky
Český ráj**

PŮJČOVNA LODÍ A KOLOBĚŽEK
MALÁ SKÁLA | DOLÁNKY | KOZÁKOV
FRÝDŠTEJN | JIČÍN | BESEDICE



**INFOSHOP
VEJMĚNEK**

**Informační centrum
na Malé Skále.**

Poskytujeme informace, půjčujeme koloběžky, lodě a zařizujeme možné i nemožné. Prodáváme produkty se značkou Regionální produkt Českého ráje.

**VAŘÍME NEJLEPŠÍ KÁVU
V ČESKÉM RÁJI.**

Boučkův statek | Malá Skála
+420 773 877 550
infocentrum.malaskala@email.cz



**Malá
Skála**



tel.: +420 773 233 550
www.kolobezky-ceskyraj.cz





Muzeum hry, Jičín

Pohádková dovolená...

Český ráj je ideální oblastí pro rodinnou dovolenou – nabízí krásnou přírodu, bohatou historii i atraktivní současnost. I rodiny s malými dětmi zde mohou prožít řadu dní naplněných poznáváním jeho krás a zajímavostí. Abychom vám pomohli naplánovat si svou dovolenou co nejlépe, připravili jsme několik tematických nabídek.

www.ceskyrajdetem.cz

PESTRÝ VÝBĚR TRAS PRO PĚŠÍ I PRO CYKLISTY

V Českém ráji není nikam daleko – můžete si naplánovat krátké procházky i dlouhé výlety tak, aby zcela vyhovovaly vašim potřebám. Z krátkých výletů jmenujme např. okruh skalním bludištěm na Kalichu, Cipískův okruh, městskou Cipískovu stezku nebo lesní naučnou stezku v Sedmihorkách. K těm delším může patřit třeba některý z úseků Zlaté stezky Českého ráje nebo Rumcajsova stezka. I cyklisté mohou v Českém ráji najít řadu tras, na kterých se s auty téměř nepotkají.

ZA POVĚSTMI ČESKÉHO RÁJE

Pro putování s dětmi můžete využít i úspěšný a vyhledávaný program Za pověstmi Českého ráje. Stačí si v libovolném infocentru zakoupit Cestovníčku a spolu se svými dětmi můžete cestovat od jednoho zajímavého místa k druhému. Během cest můžete plnit úkoly, dozvíte se mnoho zajímavostí, a navíc získáte možnost vyhrát některou ze zajímavých cen. Putování Za pověstmi Českého ráje splňuje dnešní požadavky na aktivně trávený čas s dětmi, kdy se do společné hry zapojí celá rodina. www.ceskyrajdetem.cz



ZÁBAVNÍ PARK PRO DĚTI

A jsou tu další možnosti, jak mohou děti s rodiči aktivně prožít celý den. Navštivte třeba areál Šťastná země v Radvánovicích u Turnova, kde se nachází dětský přírodní zábavní park. Na příchozí tu čeká přes sto různých atrakcí, včetně naučné stezky Prožitkový Geopark.



Galerie Rumcajsův svět Radka Pilaře, Jičín

A Fairy-tale Holiday...

AND MUCH MORE TO OFFER

Bohemian Paradise is the ideal place for a family holiday. Stop at Šťastná země (Happy Land) in Radvánovice near Turnov where you can find an entertainment park for children. Your children can design and create their own hand-made original jewellery in one of the glass-making workshops in Železný Brod. A fairy-tale castle vault and attic are ready to welcome children in Staré Hrady Castle and Chateau. Many castles have many surprises ready for children during the summer holidays as such the Mnichovo Hradiště Chateau; fairy-tale guided tours in Valdštejn Castle, Kost Castle and Sychrov Chateau; and haunted tours in the Dětenice Chateau organised every Saturday.



Rumcajsova ševcovna, Jičín

JIČÍN – A TOWN OF FAIRY TALES

Have you ever visited the Rumcajs' shoe-making workshop or the Museum of Games? Have you caught a glimpse of a fairy-tale dragon in town or another fairy-tale character alongside Kniže pond? If you have not, come to Jičín.

A GREAT SELECTION OF BOTH HIKING AND CYCLING TRAILS

Bohemian Paradise is also the ideal destination for family trips. Everything is close and there are marked trails specially designed for children. Among the short ones are a round trip through a rock maze at Kalich, the Cipísek lookout and the nature trail in Sedmihorky.



Drak, Jičín

JIČÍN – MĚSTO POHÁDKY

Byli jste někdy v **Rumcajsově ševcovně**? Viděli jste pohádkového **draka**? Pokud ne, zavítejte do **Jičína**! Kromě jmenovaného tu na vás čeká **muzeum hry**, animovaná expozice v galerii **Rumcajsův svět Radka Pilaře**, v sezoně bohatý program v rámci **Prodloužených víkendů** a v září tradiční pohádkový festival **Jičín – město pohádky**.



S čerty nejsou žerty

DALŠÍ NABÍDKY

Zahájení i ukončení turistické sezony v regionu je pravidelně koncipováno především pro rodiny s dětmi. Sezona se otevírá každoročně v dubnu akcí **Český ráj dětem** a její ukončení v září je pojato jako **pohádkový festival**, kdy na několik dní město Jičín ovládnou pohádkové bytosti. Hradě a zámky pořádají po celou sezonu i akce speciálně určené pro malé návštěvníky. Na **hradě a zámku Staré Hradě** vás provedou živé pohádkové bytosti, na **zámcích Mnichovo Hradiště a Sychrov** či na **hradech Valdštejn a Kost** jsou pořádány pohádkové prohlídky, na **Dlaskově statku** loutková pohádková představení a na **zámku v Dětenicích** se konají strašidelné prohlídky a rytířské turnaje.

Pro vaši rodinnou dovolenou můžete využít i nabídek uvedených v jiných částech tohoto katalogu, např. **Kultura a zábava, Aktivní dovolená** či **Tradice a venkov**.



Jára Cimrman ležící, spící

ČESKÝ RÁJ VE FILMU A POHÁDKÁCH

Český ráj je také rájem filmařů. Snad každý si vzpome- ne přinejmenším na jednu pohádku či film, jejichž děj se alespoň částečně odehrává v jeho úchvatné krajině. Pro ty, kdo chtějí navštívit filmová místa, je připravena turistická nabídka **Český ráj ve filmu a pohádkách**. Zavede vás na místa, kde učil o českých velikánech legendární **Jára Cimrman**, kde odpočíval princ **Bajaja** či kde se nachází vstup do pekla z oblíbené pohádky **S čerty nejsou žerty**...

Kompletní informace včetně zpracova- ných elektronických tipů na výlety najdete na **www.ceskyrajdetem.cz**.



Märchenhafter Urlaub...

WEITERE ANGEBOTE

Das Böhmisches Paradies ist ein idealer Ort für Ihren Familienurlaub. Besuchen Sie das Freizeitareal „Glückliches Land“ in Radvánovice bei Turnov, auf dem sich ein Natur-Vergnügungspark befindet. Ihre Kinder können in einigen Glaswerkstätten in **Železný Brod** eigenhändig originellen Schmuck entwerfen und herstellen. Kinder erwartet auf dem **Burgschloss Staré Hradě** ein Märchenkellergewölbe und ein „märchenhafter“ Burgdachboden. Während der Ferien halten auch andere Schlösser Überraschungen für den Kinderbesuch bereit. Das **Schloss Mnichovo Hradiště**, die **Burg Valdštejn** und das **Schloss Sychrov** bieten Märchenbesichtigungen an, im **Schloss Dětenice** finden jeden Samstag „gespenstische“ Besichtigungen statt.



Princ Bajaja


JIČÍN – STADT DES MÄRCHENS


Waren Sie schon einmal in Rumcajs' Schusterwerkstatt oder im Spielmuseum? Haben Sie bereits den Märchendrachen der Stadt oder die Märchenfiguren entlang des Pfades unweit des Weihers Kníže gesehen? Wenn nicht, dann kommen Sie nach Jičín!

ABWECHSLUNGSREICHES ANGEBOT AN WANDER- UND RADWANDERWEGEN

Das Böhmisches Paradies ist ein idealer Aufenthaltsort für Familien mit Kindern. Keine weiten Entfernungen, markierte Wanderwege, die auch für Kinder geeignet sind. Einige der kürzeren Wege sind z. B. der Rundweg durch das Felsenlabyrinth auf dem Kalich, die **Cípísek-Runde** oder der Lehrpfad in **Sedmihorky**.

VOLNOČASOVÉ AREÁLY A DALŠÍ ATRAKTIVITY

 **LEISURE CENTRES
AND OTHER ATTRACTIONS**

 **FREIZEITAREALE
UND WEITERE ATTRAKTIVITÄT**

 **AREÁLY WOLNOCZASOWE
I DALSZE ATRAKCJE**

Areál volnočasových aktivit v podzemí Mladé Boleslavi

Staroměstské náměstí 163, 293 01 Mladá Boleslav,
+420 775 576 977

Hrad a zámek Staré Hradky u Jičína

Staré Hradky 1, 507 23 Staré Hradky, +420 602 302 265,
info@starehradky.cz, www.starehradky.cz

Hrad Kost

Podkost 1, 507 44 Libošovice, +420 607 106 324,
objednavky-kost@kinsky-dal-borgo.cz, www.kost-hrad.cz



Městský palác Templ

Krajčířova 102, 293 01 Mladá Boleslav, +420 326 109 403,
templ@kulturamb.cz, www.kulturamb.cz/cs/mestsky-palac-templ

Muzeum panenek a medvídků pod Troskami

Troskovice 40, 512 63 Rovensko pod Troskami, +420 724 577 389,
muzeum.panenek@seznam.cz, www.muzeumpanenek.cz

Muzeum přírody Český ráj

Prachov 37, 506 01 Jičín, +420 732 858 380, mpcr@seznam.cz,
www.mpcr.cz

Přírodní areál Šťastná země

Radvánovice 11, 511 01 Turnov, +420 770 127 266,
info@stastnazeme.cz, www.stastnazeme.cz

Regionální muzeum a galerie Jičín – Muzeum hry

Valdštejnovo náměstí 1, 506 11 Jičín, +420 493 532 204,
muzeumhry@muzeumhry.cz, www.muzeumhry.cz

Rumcajsova ševcovna

Pod Koštofránkem 102, 506 01 Jičín, +420 737 345 225,
jirwilda@seznam.cz, www.rumcajsovasevcovna.cz

Rumcajsův svět Radka Pilaře

Valdštejnovo náměstí 1, 506 01 Jičín, +420 493 534 390,
mic@jicin.org, www.rumcajsuvsvet.cz



Hrad a zámek
Staré Hradky



Šťastná země, Radvánovice u Turnova

Státní zámek Sychrov

Sychrov 1, 463 44 Sychrov, +420 482 416 011, sychrov@npu.cz,
www.zamek-sychrov.cz

Volnočasový areál Bakov nad Jizerou

294 01 Bakov nad Jizerou, +420 326 214 030, info@bakovnj.cz,
www.bakovnj.cz

Výstava panenek a kočárků v Turnově

Jiráskova 133, 511 01 Turnov, +420 739 553 719,
m.hamadova@seznam.cz

Zámek Dětenice

Dětenice 1, 507 24 Dětenice, +420 493 596 132, info@detenice.cz,
www.detenice.cz

Bajkowy urlop...

INNE OFERTY

Czeski Raj jest idealnym miejscem na rodzinny urlop. Odwiedźcie przyrodniczy park rozrywki dla dzieci Ziemia Szczęśliwa („Šťastná země”) w miejscowości „Radvánovice” koło Turnova. Wasze dzieci mogą zaprojektować i własnoręcznie wykonać oryginalną biżuterię w jednym z warsztatów szklarskich w miejscowości „Železný Brod”. Zamek i Pałac „Staré Hradky” przygotowały dla dzieci Bajkową Piwnicę Pałacową oraz Bajkowy Strych Zamkowy. W czasie wakacji również inne pałace przygotowują dla dzieci rozmaite niespodzianki - np. bajkowe zwiedzanie w Pałacu w miejscowości „Mnichovo Hradiště”, na zamkach „Valdštejn” i „Kost” oraz w Pałacu „Sychrov”, lub zwiedzanie ze straszdyłami co sobotę w Pałacu w miejscowości „Dětenice”.

Zámek Sychrov



JIČÍN – MIASTO BAJKI

Byliście kiedyś w Warszawie Szewskim Rumcajsa czy w Muzeum Rozrywki? Widzieliście w mieście smoka bajkowego czy bajkowe postacie wzdłuż ścieżki koło stawu „Kniže”? Jeżeli nie, to zapraszamy do miasta Jičín.

BOGATY WYBÓR SZLAKÓW TURYSTYCZNYCH I ŚCIEŻEK ROWEROWYCH

Czeski Raj to również idealne miejsce na rodzinną wycieczkę. Wszędzie jest blisko i zostały tu nawet wyznaczone szlaki dla dzieci. Z tych krótkich możemy wymienić np. trasę okrężną przez labirynt skalny „Kalich”, Szlak Cypiska lub Szlak Poznawczy w miejscowości „Sedmihorky”.



Dlaskův statek, Dolánky u Turnova

Kultura a zábava

Při pobytu v Českém ráji nebudete odkázáni jen na přírodu a historické památky. Najdete zde spoustu příležitostí k zábavě a ke kulturnímu vyžití. Kromě muzeí a galerií lze při pobytu v regionu navštívit i celou řadu kulturních a zábavních akcí – od lokálních přes regionální až po akce nadregionálního významu. Úplný přehled najdete na adrese www.cesky-raj.info, zde nabízíme jen stručný výběr významných a pravidelných akcí.

Culture & Entertainment

When staying in Bohemian Paradise, visitors also have many opportunities to enjoy fun and culture. In addition to museums and galleries, there is a variety of cultural and entertaining events, ranging from local and regional to nationwide ones. For a complete list of events, please go to www.bohemian-paradise.info. A brief list of the most important events is provided below.

Kultur und Unterhaltung

Besuchern stehen während ihres Aufenthalts im Böhmischem Paradies eine ganze Reihe an Unterhaltungsmöglichkeiten sowie Kulturprogrammen zur Verfügung. Neben Museums- und Galeriebesuchen können sie eine breite Palette an lokalen, regionalen bis hin zu überregionalen Kultur- und Unterhaltungsveranstaltungen besuchen. Eine vollständige Auswahl an Aktionen finden Sie auf der Homepage unter folgender Adresse: www.bohemian-paradise.info. Unten finden Sie lediglich eine knappe Auswahl der bedeutendsten Aktionen.

Kultura i zabawa

Podczas pobytu w Czeskim Raju turyści mają cały szereg okazji do zabawy i korzystania z wydarzeń kulturalnych. Oprócz zwiedzania muzeów i galerii mogą odwiedzić też różne imprezy kulturalne i festiwale, począwszy od lokalnych, poprzez regionalne i kończąc imprezami o znaczeniu ponadregionalnym. Z kompletną listą wydarzeń możecie się zapoznać na stronie internetowej www.bohemian-paradise.info. Poniżej znajduje się streszczona selekcja najbardziej znaczących wydarzeń.



Český ráj dětem



Zámek Dětenice

LEDEN

JANUARY / JANUAR / STYCZEŃ

Do pohádek čaroděje Archibalda

Magic dragon fairy-tale tours

Drachen-, Hexen- und Märchenbesichtigungen

Smocze czarodziejskie bajkowe zwiedzanie

Hrad a zámek Staré Hradý * Hry, soutěže a pohádková zábava pro děti i dospělé. Až do dubna každou sobotu a neděli, o prázdninách a ve svátky

Novoroční výstup na Kozákov

New Year's Day Climb up Kozákov Hill

Neujahrsaufstieg auf den Berg Kozákov

Noworoczne wejście na szczyt Kozákov

Kozákov * Hvězdicový výstup na vrchol Kozákova pěšky, na lyžích, na kole či na koni

Strasidelné/čarodějné prohlídky zámku

Haunted chateau tours

Schlossbesichtigungen mit Geistern

Zwiedzanie zamku ze straszdyłami

Zámek Dětenice * Každou sobotu po celý rok prohlídka zámku plná nadpřirozených bytostí

ÚNOR

FEBRUARY / FEBRUAR / LUTY

Masopusty

*Shrove * Fastnacht * Karnawał*

Dolánky u Turnova, Semily, Sychrov, Železný Brod * Masopustní

veselice s vystoupením folklorních souborů a kulturním programem



Masopust na Dlaskově statku

BŘEZEN

MARCH / MÁRZ / MARZEC

Pochod za Rumcajsem

*Rumcajs March * Marsch zu Rumcajs * Marsz za Rumcajsem*
 Jičín * Zahájení jarní turistické sezony na Jičínsku pořádaná Klubem českých turistů Jičín

Přehlídka ochotnických souborů Jizerské oblasti

Festival of Amateur Performers from the Jizera Region
Vorstellung der Laienensembles aus der Umgebung der Iser
Występ teatrów amatorskich Obszaru Izerskiego
 Lomnice nad Popelkou * Krajská postupová divadelní přehlídka ochotnických souborů Jizerské oblasti

Velikonoční jarmarky a trhy

*Easter Fair * Osterjarmarkt * Jarmark wielkanocny*
 Státní zámek Sychrov, Železný Brod, Semily, Dolánky u Turnova
 Tradiční velikonoční trhy s doprovodným programem



Maloskalská noc

DUBEN

APRIL / APRIL / KWIECIEŃ

Český ráj dětem

Bohemian Paradise for Children
Böhmisches Paradies den Kindern
Raj Dzieciom

Zahájení turistické sezony. Putování plné soutěžních úkolů a otázek pro děti a dospělé doprovázené postavami z pověstí Českého ráje

Tradiční odemýkání Jizery

Traditional Jizera River Opening
Traditionelles Aufbrechen der Iser
Tradycyjne otwieranie Izery
 Malá Skála * Slavnost k odemýkání řeky Jizery, kulturní program



Valdštejnské slavnosti, Jičín

KVĚTEN

MAY / MAI / MAJ

Čokoládobraní – Archibaldovy slavnosti pohádek

Archibald's Fairy Tale Festival
Archibalds Märchenfest
Festival bajek czarodzieja Archibalda

Hrad a zámek Staré Hradý * Soutěže, hry, dobový jarmark, rytířské turnaje.

Grand prix Bohemia

Mladá Boleslav * Chrtí dostihy s mezinárodní účastí

Memoriál Ludvíka Daňky

Ludvík Daněk Memorial Trophy

Ludvík Daněk Memorial

Memoriál Ludvíka Daňky

Turnov * Mezinárodní atletický mítink

Muzejní noc

*Museum Night * Museumsnacht * Noc muzev*

Mladá Boleslav, Železný Brod, Mnichovo Hradiště, Nová Paka, Semily, Turnov * Celosvětová akce s nočními prohlídkami muzeí doprovázenými pestrým programem

Pohádkový les

*Fairy-Tale Forest * Märchenwald * Las bajkowy*

Rovensko pod Troskami, Semily * Putování krásnou přírodou proměněnou v říši pohádek

Staročeské řemeslnické trhy

Traditional Czech Handicraft
Market Altböhmische Handwerksmärkte
Staroczeskie Targi Rzemieślnicze

Turnov * Tradiční trhy s ukázkou řemesel a bohatým festivalovým programem

Valdštejnské slavnosti

Wallenstein Festival

Waldsteins Feste

Uroczystości Waldsteina

Jičín * Každý sudý rok přijíždí vévoda do svého rezidenčního města. Bohatý kulturní program s dobovým vystoupením umělců, řemeslníky a spoustou zábavy

Valečovské kulturní léto

Valečov's Cultural Summer * Kultursommer Valečov
Valečovské lato kulturalne

Bosen * Koncerty a akce pro děti od května do září v přírodním amfiteátru v předhradí hradu Valečov

Ostrov žije...

The Park "Ostrov" lives... * Park „Ostrov“ lebt...
Park „Ostrov“ żyje...

Semily * Doba divokého západu, koně, ukázky jízdy, bohatý program

ČERVEN

JUNE / JUNI / CZERWIEC

Maloskalská noc

Malá Skála Night * Eine Nacht auf der Malá Skála
Noc Maloskalska

Malá Skála * Hudební festival pro celou rodinu

Metalové sympozium

Metal Symposium * Metal-Symposium

Widowiskowe pokazy rzeźby w metalu na żywo

Mladá Boleslav * Mezinárodní setkání uměleckých sochařů tvořících díla před zraky veřejnosti

Oldtimer Bohemia Rally

Mladá Boleslav * Mezinárodní soutěž veteránů s rozsáhlým programem

Sedmihorské léto

Sedmihorky's Summer * Sommer in Sedmihorky
Sedmihorské lato

Sedmihorky u Turnova * Od června do srpna se v zastřešeném areálu představi ti nejlepší divadelní a hudební umělci současnosti.

Slavnosti piva Rohozec

Rohozec Beerfest * Rohozec Bierfeste
Święto Piwa Rohozec

Malý Rohozec * Tradiční setkání příznivců rohozeckého piva s kulturním programem

Slavnosti slunovratu

The Solstice Festival * Mittsommerfest * Obchody przesilenia
Nová Paka * Městské slavnosti s řemesly a bohatým programem zakončené ohňostrojem

Já mám koně

The Horse Festival * Tag des Pferdes * Święto koni

Lomnice nad Popelkou * Krajský den koně s bohatým tematickým programem



Mnichovo Hradiště



Slavnosti slámy, Šťastná země

Veteránem Českým rájem

Oldtimers Drive through the Bohemian Paradise
Mit Oldtimer durch Böhmisches Paradies

Weteranem po Czeskim Raju

Jičín * Přehlídka vozidel vyrobených do roku 1945

Zámecké slavnosti

Castle Feast * Schlossfest * Uroczystości pałacowe
Svijany * Oslava k výročí otevření zámku veřejnosti

Železnobrodský jarmark

Železný Brod Fair * Jahrmart in Železný Brod
Jarmark Železnobrodski

Železný Brod * Tradiční jarmark, pouťové atrakce, stánkový prodej a občerstvení po celém městě

ČERVENEC

JULY / JULI / LIPIEC

Anenská pouť

St. Ann's Fair * Kirchweih St. Anna
Wesołe miasteczko „Anenská pouť“

Mnichovo Hradiště * Tradiční pouť a jarmark

Festival Dolánky

Dolánky Festival * Dolánky Festival * Festiwal Dolánky
Dolánky u Turnova * Hudební festival pro rodiny s dětmi

Kozákův Challenge

Kozákův * Světový pohár v downhill skateboardingu

Lomnické kulturní léto

Cultural Summer in Lomnice * Kultursommer in Lomnice
Lomnickie Lato Kulturalne

Lomnice nad Popelkou * Tradiční hudebně-dramatický festival

Rally Bohemia

Mladá Boleslav * To nejlepší, co může Česká republika nabídnout fandům motosportu

Slavnosti svijanského piva

Svijany Beerfest * Svijany Bierfeste
Święto Piwa Svijanskiego

Svijanský Újezd * Tradiční akce s kulturním programem pro všechny příznivce dobrého piva

Šrámkova Sobotka

Šrámek's Sobotka * Šrámek's Sobotka * Sobotka Šrámkova Sobotka

* Festival českého jazyka a literatury



Skokové závody, Ptýřov



Jičín – město pohádky

SRPEN

AUGUST / AUGUST / SIERPIEŃ

Hrubá pouť*Hrubá pouť Fair * Hrubá pouť (Jahrmarkt)**Festyn i wesole miasteczko „Hrubá pouť“**Nová Paka * Tradiční novopacká pouť, staročeské řemeslné stánky, doprovodný program***Jičínský šoulet***Festival Jičínský šoulet * Festival Jičiner šoulet**Festival Jičínský szoulet**Jičín * Festival židovské kultury***Loukotě a řemeny***Fellies and Belts * Radfelgen und Riemens**Dzwono i Rzemienie**Jičín * Akce pro historické automobily do roku výroby 1918 a motocykly na pohon řemenem***Posvícenský jarmark a festival řemesel***Feast Fair & Craft**Festival Kirchweih-Jahrmarkt und Handwerksfestival**Jarmark Odpustowy i Festiwal Rzemiosła**Sobotka * Jarmark s bohatým kulturním programem a přehlídkou uměleckých řemesel***Skotské hry***Scottish Games * Schottische Spiele * Szkockie Gry**Státní zámek Sychrov * Jedny z největších skotských her v Evropě***Noční Velká cena eLED.cz – Ptýřov***Grand Night Prix in Ptýřov**Großer Nachtpreis von Ptýřov**Wyścig konny „Noční velká cena Ptýřova“**Farma Ptýřov * Závod řazený do Českého skokového poháru s jedinečnou atmosférou***Velká cena města Lomnice nad Popelkou****a Malá cena města Lomnice nad Popelkou***Lomnice nad Popelkou Grand and Petit Prix**Grosser und Kleiner Preis der Stadt Lomnice nad Popelkou**Wielka i Mała Nagroda Miasta Lomnice nad Popelkou**Lomnice nad Popelkou * Tradiční závody ve skocích na lyžích s mezinárodní účastí a závěrečnou exhibicí***ZÁŘÍ**

SEPTEMBER / SEPTEMBER / WRZESIEŃ

Jičín – město pohádky*Jičín – Town of Fairy Tales * Jičín – Stadt des Märchens**Jičín – Miesto Bajki**Jičín * Svátek dětí i dospělých, kdy na několik dní ovládnou město pohádkové bytosti***Maloskalský jarmark***Fair in Malá Skála * Jahrmarkt in Malá Skála**Jarmark Maloskalski**Malá Skála * Jarmark s tradičními řemeslnými výrobky a bohatým kulturním programem*

Přehlídka dechové hudby

*Brass Band Festival * Blasmusikparade
Występy orkiestr dętych (czeska „dechovka“)
Košťálov* * Tradiční přehlídka dechové hudby

Semilský pecen

*Semily Loaf of Bread * Semiler Brotlaib
Semilski Bochenek
Semily* * Tradiční dožínková slavnost s doprovodným programem

Skleněné městečko

*Town of Glass * Glasstädtchen * Miasteczko Szklane
Železný Brod* * Slavnosti sklářského řemesla, předvádění výroby, výstavy a prodej

Svatováclavská jízda

*St. Wenceslas' Ride * Sankt Wenzels Fahrt
Jazda ku czci św. Wacława
Mladá Boleslav* * Proměnná jízda historických vozů, doprovodný program

Svatováclavské slavnosti

*Saint Wenceslas Feast * Fest des Hl. Wenzels
Uroczystości świętowaclawskie
Svijany* * Tradiční oslava s patronem Českých zemí a s lahodným zlatavým mokem, bohatým kulturním programem

Zažít Hradiště jinak

*Experience Hradiště Uniquely
Hradiště mal anders erleben
Doznać starożytnej osady Hradiště w inny sposób
Mnichovo Hradiště* * Sousedská sešlost organizací a jednotlivců, kteří mají co nabídnout – od zdravého jídla po řemesla

ŘÍJEN

OCTOBER / OKTOBER / PAŹDIERNIK

Drakiáda

*Kite Contest * Drachenfest * Puszczanie Latawców
Kozákov* * Soutěž pořádaná na nejvyšší hoře Českého ráje

Semilský paroháč

*Semilský paroháč Theatre Festival
Der Hahnrei von Semily * Festiwal Semilský paroháč
Semily* * Přehlídka divadelních, loutkářských a hudebních souborů

LISTOPAD

NOVEMBER / NOVEMBER / LISTOPAD

Jazz pod Kozákovem

*Jazz under Kozákov Hill * Jazz unter der Burg Kozákov
Jazz pod górą Kozákov
Semily* * Tradiční jazzový festival pod nejvyšší horou Českého ráje

PROSINEC

DECEMBER / DEZEMBER / GRUDZIEN

Vánoční trhy a jarmarky

*Christmas markets * Weihnachtsmärkte
Targi Bożonarodzeniowe
Jičín, Mladá Boleslav, Mnichovo Hradiště, Semily, Svijany, Sychrov,
Turnov* * Prodej tradičního zboží, občerstvení, kulturní program

Vánoční program na Valdštejně

*Christmas Programme at Valdštejn Castle
Weihnachtsprogramm auf Schloss Walleinstein
Program Świąt Bożego Narodzenia na zamku Valdštejn
Hrad Valdštejn* * Vánoční a adventní koncerty na jednom z nejstarších hradů v Českém ráji



Šťastná země, Radvánovice u Turnova



Rytířské turnaje, Dětenice

Navštivte
vánočně
naladěný
Jičín...



...a dýchne na Vás adventní nálada umocněná kulisou
rozzářeného centra města.

Slavnostní rozsvícení vánočního stromu a centra města • Vánoce na bráně
Mikulášská nadílka s čertovskou show • Hudební víkendová odpoledne v zámeckém parku
Tvůrčí dílny • Vánoční koncerty a zpívání koledí • Divovánoce ve Valdštejnské ložii
Tradiční sobotní trhy na Valdštejnově náměstí a další...

advent.jicin.cz

www.facebook.com/jicin.cz

Básníci ticha
FESTIVAL HUDEBNÍ
ALTERNATIVY 2019



sobota 24. srpna 2019 od 15 hodin
Turnov • před KC Střelnice • Markova 311

Snap Call • Tomáš Palucha
Majerovy brzdové tabulky • Chiki Liki Tu-a
Dunaj • Hudba Praha Band

www.kcturnov.cz

Prodloužené
víkendy
v Jičíně

červen
až srpen



historie | kultura | zábava | příroda | relax

www.jicin.cz

facebook

Prodloužené víkendy v Jičíně



ŠKODA
SIMPLY CLEVER

ŠKODA MUZEUM A VÝROBNÍ ZÁVODY ŠKODA AUTO

Zveme Vás na prohlídku ŠKODA Muzea i na exkurzi do výrobních provozů ŠKODA AUTO. Individuální prohlídka muzea je možná kdykoliv v rámci otevírací doby. Prohlídky muzea s průvodcem, exkurze do výrobních provozů ŠKODA AUTO a cizojazyčný výklad po předchozím objednání.

ŠKODA MUSEUM AND ŠKODA AUTO PRODUCTION SHOPS

We would like to invite you to Mladá Boleslav, only 60km from Prague, on ŠKODA Museum tour and on the ŠKODA AUTO production shops excursion. An individual ŠKODA Museum tour anytime during the opening hours. Pre-booked excursions to the ŠKODA production shops, ŠKODA Museum guided tours and foreign language presentations.

ŠKODA MUSEUM UND PRODUKTIONSWERKE ŠKODA AUTO

Wir laden Sie in Mlada Boleslav, nur 60 km von Prag, zur Werksbesichtigung der Produktionsstätten ŠKODA AUTO ein. Individuelle Besichtigung des Museums ist jederzeit im Rahmen der Öffnungszeiten möglich, Besichtigungen des Museums mit einem Museumführer, Werksbesichtigungen der Produktionsstätten ŠKODA AUTO und Führungen in einer Fremdsprache nach vorheriger Bestellung.

ŠKODA MUZEUM I ZAKŁADY PRODUKCYJNE ŠKODA AUTO

Zapraszamy do Młada Boleslav, zaledwie 60 km od Pragi, do zwiedzenia ŠKODA Muzeum oraz zakładów produkcyjnych ŠKODA AUTO. Zwiedzanie indywidualne muzeum jest możliwe kiedykolwiek w godzinach otwarcia, zwiedzanie muzeum z przewodnikiem, zwiedzanie zakładów produkcyjnych ŠKODA AUTO i przewodnik obcojęzyczny po uprzednim zamówieniu.

ŠKODA Muzeum

Tř. Václava Klementa 294, Mladá Boleslav, T: +420 326 832 038, E: muzeum@skoda-auto.cz
muzeum.skoda-auto.cz, museum.skoda-auto.com



ŠKODA
SIMPLY CLEVER

RODNÝ DŮM FERDINANDA PORSCHEHO

Zveme vás na prohlídku nově zrekonstruovaného domu, ve kterém se v roce 1875 narodil Ferdinand Porsche, automobilový konstruktér a tvůrce vozu Volkswagen. Na autentickém místě jsou představeny zásadní momenty vývoje inženýrského a konstrukčního umění, jehož součástí je životní dílo Ferdinanda Porscheho. Otevřeno pátek–neděle 9:00–17:00.

FERDINAND PORSCHE BIRTH HOUSE

We invite you to visit a recently reconstructed house, the 1875 birthplace of Ferdinand Porsche, automobile designer and creator of Volkswagen Beetle. On the authentic site crucial historical moments of engineering and design arts are presented, including Ferdinand Porsche's lifework. Open Fri-Sun from 9 a.m. to 5 p.m.

FERDINAND PORSCHE GEBURTSHAUS

Wir laden Sie zu einer Besichtigung des neu sanierten Hauses ein, in dem im Jahre 1875 der Automobilkonstrukteur und Erbauer des Volkswagens Ferdinand Porsche geboren wurde. Geöffnet Freitag – Sonntag 9:00 – 17:00 Uhr.

DOM RODZINNY FERDINANDA PORSCHE

Zapraszamy Państwa do obejrzenia odnowionego domu, w którym w 1875 roku urodził się Ferdinand Porsche, konstruktor samochodowy oraz twórca samochodu Volkswagen Garbus. W tym autentycznym miejscu prezentowane są istotne momenty rozwoju inżynierskiego oraz sztuki konstrukcyjnego, którego częścią jest dorobek życiowy Ferdinanda Porsche. Godziny otwarcia: piątek – niedziela 9:00 – 17:00.

Tanvaldská 38, Liberec – Vratislavice nad Nisou, T: +420 326 832 028, E: vratislavice@skoda-auto.cz
rodnydumporsche.cz, porsche-house.com



Granát, družstvo umělecké výroby, Turnov

Krajina s tradicí...

Jak neobdivovat umění tesařů a kameníků, když se setkáváme s důmyslně roubenými stavbami anebo zdobně tesanými kříži a sochami svatých? Jen málo návštěvníků však dnes tuší, že v řadě chalup na Turnovsku, v okolí Rovenska pod Troskami a Lomnice nad Popelkou se ještě donedávna brousily české granáty a skleněné kameny. Ostatně zpracování drahokamů a šperkařství, stejně jako sklářství, jsou tu stále živé a vybroušený achát nebo jaspis, granátový šperk i železnobrodská skleněná figurka patří k nejoblíbenějším suvenýrům. Novopacko zase proslulo svými hrnčíři a řezbáři.



Trávníky, Železný Brod



Vesec u Sobotky

LIDOVÁ ARCHITEKTURA

Půvabnou krajinu Českého ráje si nelze představit bez starých roubených chalup a stavení, hospodářských usedlostí, kapliček a křížků. Jsou dokladem lidové tvořivosti a umění a mimořádné dovednosti tesařů, truhlářů a kameníků, zkrátka výsledkem soužití člověka s přírodou. Především na stavbách tzv. pojizerského typu (roubené chalupy, statky, usedlosti) je vidět, s jakým vkusem byl využíván místní materiál – dřevo a všudypřítomný pís-kovec. O mnohostranném použití těchto materiálů svědčí nejen domy a jejich bohatě zdobené portály kolem dveří a oken, vstupní brány, pilíře vrat či hlavice komínů, ale i sochy a kříže, boží muka a náhrobyky.

A Countryside with Tradition...

FOLK ARCHITECTURE

The charming countryside of Bohemian Paradise would be incomplete without original timber houses and barns, farmsteads, dozens of small stone sculptures, chapels and crosses. They all represent folk creativity and art, the work of exceptionally skilled carpenters, joiners and stonemasons. They are the results of human coexistence with nature. The timber houses – cottages, farms, homesteads – represent the Jizera style of architecture.

You can visit rural and urban monument reserves or zones. There are over twenty such reserves in the region (e.g. Vesec u Sobotky, Mužský, Železný Brod, Sobotka, Lomnice nad Popelkou etc.). There are also several unique single buildings of exceptional architectonic value (Dlaskův statek Farmstead in Dolánky near Turnov, Boučkův statek Farmstead in Malá Skála, Kopicův statek Farmstead near Kacanovy, Šolcův statek Farmstead in Sobotka, Bělíště in Železný Brod).

RURAL TOURISM

When staying in Bohemian Paradise, you can also opt for accommodation at family farms and in village cottages that are fit to house fewer guests, allowing visitors to find peace and quiet, a family atmosphere and the 'simple pleasures' that we so often lack today. We can even forget about needing a car for a while. The world seems much more beautiful from horseback, doesn't it? Genius loci – an old Latin proverb meaning the protective spirit of a place or the distinctive atmosphere of a location – is so very true in Bohemian Paradise!

CRAFTING TRADITIONS LIVE

People living in this area have always been renowned for their craftsmanship. Glass manufacturing in Železný Brod (glass beads and figurines, blown glass decorations and artistic glass), wooden toys and moulds made by woodcarvers in Semily; Lomnice biscuits; garnet jewels and cut gems from

Bohemian Paradise have found their way all over the world: they all are part of the cultural heritage passed from one generation to the next. You can come and see it for yourself in the gallery and visitor centre of the DUV Granát garnet manufacturing cooperative; during excursions to craftsman workshops; in museum expositions; but also at special events that are held annually throughout the region.

BOHEMIAN PARADISE REGIONAL PRODUCTS

You can identify the true craftsman and food products from Bohemian Paradise by their Bohemian Paradise Regional Product trademark. This is a registered trademark created by the Bohemian Paradise Association together with other partners. The trademark is awarded subject to compliance with strict criteria, such as regional provenance, originality, the environmental friendliness of the manufacturing process and the proportion of handcraftsmanship.

Je však jen velmi málo objektů, které si zachovaly původní dispozici interiéru (černá kuchyně s pecí, světnice s kachlovými kamny, komory a chlévy). Výstavba roubených domů v regionu ustala na konci 19. století. Ukázky lidové architektury v regionu najdete v několika výjimečně dochovaných obcích či v jejich částech. Nenechte si ujít např. **Vesec u Sobotky, Střehom, Starou Paku – Karlov, Mužský, Železný Brod, Sobotku, Lomnici nad Popelkou** ad.). Ojedinelé jsou i některé samostatné objekty s unikátní lidovou architekturou, jako jsou např. **Dlaskův statek** v Dolánkách u Turnova, **Boučkův statek** na Malé Skále, **Kopicův statek** nad Kacanovými, **Šolcův statek** v Sobotce, **Běličtě** v Železném Brodě ad.).

VENKOVSKÁ TURISTIKA

I v současné uspěchané době, obklopující nás stále dokonalejšími technickými vymoženostmi, může být milým zážitkem pohled na malebné roubené chaloupky s paoucími se stády krav, ovcí či koní. Vůně sena, sbírání malin a borůvek na lesní pasece, houbaření, nebo procházka rozkvetlou loukou bývají pro mnohé vytouženým pohazením pro duši. Venkovská turistika představuje návrat k přírodě a tradicím našich předků. Její aktivity jsou bezprostředně spjatý s přírodou, krajinou a venkovským prostředím.

K ubytování lze využít rodinné farmy a venkovské chalupy, díky kterým návštěvníci najdou klid a rodinnou atmosféru. Omezené kapacity zařízení venkovské turistiky jsou také důvodem, proč je tato forma cestovního ruchu označována jako šetrná k životnímu prostředí.



Dlaskův statek, Dolánky u Turnova

Landschaft mit Tradition...

VOLKSARCHITEKTUR

Aus der charmanten Landschaft des Böhmisches Paradieses sind deren ursprüngliche Blockhütten und Gebäude, Bauernhöfe, Dutzende kleiner Steinplastiken, Kapellen und Kreuze nur schwer wegzudenken. Sie sind der Beleg für Laienkunst, ein außergewöhnliches Handwerksgeschick der Zimmerer, Tischler und Steinmetze sowie das Zeugnis eines harmonischen Zusammenlebens von Mensch und Natur. Hierbei seien besonders die gezimmerten Bauernhütten, Gutshöfe und Gebäude des so genannten Iser-Typen genannt.

Sie können hier dörfliche und städtisch geprägte Denkmalschutzgebiete oder -zonen besuchen. In der Region befinden sich solche an mehr als zwanzig Stellen (z. B. Vesec u Sobotky, Mužský, Železný Brod, Sobotka, Lomnice nad Popelkou usw.) Außergewöhnlich sind auch manche einzeln stehende Objekte einmaliger Volksarchitektur (das Hofgut Dlaskův statek in Dolánky bei Turnov, Hofgut Boučkův statek in Malá Skála, Gutshof Kopicův statek bei Kacanovými, Gutshof Šolcův statek in Sobotka, Běličtě in Železný Brod usw.).

FERIEN AUF DEM BAUERNHOF

Im Böhmisches Paradies kann man Familienfarmen und Bauernhöfe zur Unterbringung nutzen, die eine geringe Zahl an Gästen aufnehmen. Dank dieser Tatsache findet der Besucher hier Ruhe, eine familiäre Atmosphäre sowie einen Einblick in den Alltag, was für die meisten von uns einen hohen Stellenwert haben dürfte. Selbst auf unser Auto können wir hier für eine Weile verzichten. Das Paradies der Erde liegt auf dem Rücken der Pferde. Genius loci - eine alte lateinische Redewendung, die gewisse, lokal herrschende, schützende Kräfte sowie die spezifische Atmosphäre einer Region zum Ausdruck bringt, und die sich auch in Bezug auf das Böhmisches Paradies reinen Gewissens verwenden lässt!

LEBENDIGE HANDWERKSTRADITIONEN

Die Bewohner dieser Landschaft waren und sind bis dato durch ihr Handwerksgeschick bekannt. Glaserzeugnisse aus Železný Brod (Glasperlen und Figuren, mundgeblasener Weihnachtsschmuck und Kunstglas), Holzspielzeug und holzgeschnitzte Formen aus Semily, der Lomnicer Zwieback, Granatschmuck

und geschliffene Edelsteine haben ihren Weg vom Böhmisches Paradies in alle Welt gefunden; sie haben es geschafft, sich auf dem Markt durchzusetzen und gehören zum Kulturerbe, das von Generation zu Generation weiterüberliefert wird. Überzeugen können Sie sich davon in der Galerie sowie im Besucherzentrum DUV Granat, bei Exkursionen in Handwerksstätten, Museumsausstellungen, aber auch auf spezifischen Veranstaltungen, die in der Region alljährlich stattfinden.

REGIONALE PRODUKTE AUS DEM BÖHMISCHEN PARADIES

Redliche Handwerks- und Lebensmittelerzeugnisse aus dem Böhmisches Paradies erkennen Sie anhand von deren Marke „Regionalprodukt Böhmisches Paradies“. Diese eingetragene Handelsmarke wurde vom Verein „Böhmisches Paradies“ in Zusammenarbeit mit anderen Partnern ins Leben gerufen und ausgebaut. Die Auszeichnung mit dieser Marke unterliegt strengen Kriterien, die vor allem die regionale Herkunft des Produktes, die Originalität, eine umweltschonende Produktion sowie den darin enthaltenen Anteil an Handarbeit berücksichtigen.



Silvie Košková, HAVASI

Malebné prostředí farem a chalup Českého ráje přináší obyčejné prožitky, které však jsou pro většinu z nás stále vzácnější. Zkuste na několik dní opustit všední život, zapomeňte na shon, zaparkujte auto a vydejte se obdivovat svět!

Uvidíte, že například z koňského hřbetu je najednou mnohem krásnější. Nejméně na šestnácti místech v regionu najdete jezdecké školy a jizdárny, přibývají i ranče nabízející agroturistiku s dalšími nezvyklými zážitky, jako je například lukostřelba či výroba keramiky.

Český ráj má nezaměnitelného genia loci – ducha místa. Přijďte se o tom přesvědčit na vlastní kůži!

REGIONÁLNÍ PRODUKTY ČESKÉHO RÁJE

Lidé žijící v kraji Českého ráje byli a dodnes jsou známi svou řemeslnou dovedností. Železnobrodské sklářské výrobky (skleněné perle a figurky, foukané ozdoby a umělecké sklo), dřevěné hračky semilských řezbářů, lomnické suchary či turnovské granátové šperky a broušené drahé kameny si z Českého ráje našly cestu do celého světa a patří mezi kulturní dědictví předávané z generace na generaci. Přesvědčit se o tom můžete v galerii a návštěvnickém centru turnovského **DUV Granát**, při exkurzích do řemeslných dílen či v expozicích místních muzeí.



Kromě tradičních řemesel se v Českém ráji můžete setkat i s kvalitními potravinářskými výrobky. Vedle proslavených lomnických sucharů jsou to sýry, uzeniny, med, ovocné mošty, kvalitní ovoce a zelenina. Výběr doplňují pivovary, které za vysokou kvalitu a chuť svého piva pravidelně sbírají významná ocenění a mají své příznivce v celé České republice.

Vybrané výrobky od místních výrobců jsou označeny značkou **Regionální produkt Český ráj**. Tuto registrovanou ochrannou známku vytvořilo a rozvíjí Sdružení Český ráj s dalšími partnery s cílem podporovat a propagovat lokální výrobu. Její propůjčení je podmíněno splněním přísných kritérií zohledňujících především regionální původ výrobku, originalitu, ekologickou šetrnost výroby i podíl ruční práce. Oceněné výrobky můžete nakoupit přímo u výrobců, z nichž vás řada ráda přivítá ve své dílně či provozu a představí vám svůj um. Širší sortiment nabízí prodejny regionálních výrobků.

S tradičními řemesly a s regionálními produkty se setkáte také na každoročních akcích, jako jsou Maloskalský jarmark, Posvicenský jarmark a Festival řemesel v Sobotce, Semilský pecen, Skleněné městečko v Železném Brodě, Anenská pouť v Mnichově Hradišti, Středověký jarmark v Mladé Boleslavi, Staročeské řemeslnické trhy v Turnově, Slavnosti Svijanského piva, Rohozecké prázdniny a řada dalších.

www.regionalniprodukt.cz

Region z tradycjami...

ARCHITEKTURA LUDOWA

Przepakowanego krajobrazu Czeskiego Raju nie można sobie wyobrazić bez oryginalnych drewnianych domów i zabudowań, gospodarstw rolnych, dziesiątek drobnych rzeźb kamiennych, kapliczek i krzyży. Są dowodem twórczości ludowej i sztuki, wyjątkowego talentu cieśli, stolarzy i kamieniarzy, wynikiem współzycia człowieka z przyrodą. Chodzi przede wszystkim o budynki drewniane – chałupy, gospodarstwa, posiadłości tzw. stylu poizerskiego. Można zwiedzać wiejskie i miejskie rezerваты lub strefy zabytkowe. W regionie znajdują się w ponad dwudziestu miejscach (np. Vesec u Sobotky, Mužský, Železný Brod, Sobotka, Lomnice nad Popelkou itp.). Imponujące są też niektóre samotne obiekty z wyjątkową architekturą ludową (gospodarstwo „Dlaskův statek” w miejscowości „Dolánky” koło miasta „Turnov”, gospodarstwo „Boučkův statek” w miejscowości „Malá Skála”, gospodarstwo „Kopicův statek” nad miejscowością „Kacanovy”, gospodarstwo „Šolcův statek” w miejscowości „Sobotka”, skansen „Bělístě” w miejscowości „Železný Broditp.).

TURYSTYKA WIEJSKA

W Czeskim Raju można się zakwaterować również w gospodarstwie rolnym lub domu wiejskim, które przeznaczone są dla mniejszej liczby gości. Tego typu noclegi zapewniają turystom spokój i rodzinną atmosferę oraz „dawne doznania”, które są dla większości z nas coraz rzadsze. Na jakiś czas można tu zapomnieć nawet o samochodzie. Z końskiego grzbietu widok na świat jest na pewno piękniejszy. Genius loci – stare łacińskie przysłowie, oznaczające miejscowe siły opiekuńcze lub pewną specyficzną atmosferę miejsca - można z czystym sumieniem użyć również w przypadku Czeskiego Raju!

ŻYWE TRADYCJE RZEMIEŚLNICZE


Ludzie żyjący w tym regionie od dawna słyną ze swojej zręczności rzemieślniczej. Produkty szklane (perły i figurki, ozdoby dmuchane i szkło artystyczne) z miejscowości „Železný Brod”, zabawki drewniane i formy rzeźbiarzy semilskich, suchary lomnickie, biżuteria z granatów czeskich i szlifowane kamienie

szlachetne z Czeskiego Raju znalazły sobie drogę na cały świat i potrafiły się tu przebić. Należą więc do dziedzictwa kulturowego przekazywanego z pokolenia na pokolenie. Można się o tym przekonać w galerii i centrum dla zwiedzających „DUV Granát”, podczas zwiedzania warsztatów rzemieślniczych, w ekspozycjach i muzeach, jak również podczas wydarzeń, które w tym regionie odbywają się co roku.


REGIONALNE PRODUKTY CZESKIEGO RAJU

Tradycyjne wyroby rzemieślnicze i spożywcze z Czeskiego Raju można poznać po logu „Regionalni produkt Český ráj” (Produkt regionalni Czeski Raj). Ten zarejestrowany znak ochronny został stworzony i jest dalej rozwijany przez Stowarzyszenie Czeski Raj i jego partnerów. Jego przyznanie jest uwarunkowane spełnieniem surowych kryteriów, uwzględniających przede wszystkim regionalne pochodzenie produktu, oryginalność, spełnienie norm ekologicznych produkcji i udział pracy ręcznej.

PROHLÍDKY STAVEB LIDOVÉ ARCHITEKTURY S PRŮVODCEM

 **GUIDED TOURS OF FOLK ARCHITECTURE**

 **BESICHTIGUNGEN
DER VOLKSARCHITEKTURBAUEN
MIT BEGLEITER**

 **ZWIEDZANIE OBIEKTÓW ARCHITEKTURY
LUDOWEJ Z PRZEWODNIKIEM**

Dlaskův statek

Muzeum Českého ráje v Turnově, +420 481 322 954,
+420 737 133 127, mail@muzeum-turnov.cz,
www.muzeum-turnov.cz

Prohlídka Jiloveckých roubenek

Muzeum a Pojizerská galerie Semily, +420 481 622 528,
muzeum@muzeumsemily.cz, www.muzeumsemily.cz

Památková rezervace Trávníky

Turistické informační centrum Železný Brod, +420 483 333 999,
info@zelbrod.cz, www.zeleznybrod.cz

Vycházka za roubenkami ve venkovské památkové rezervaci Karlov

Městské muzeum a galerie Lomnice nad Popelkou,
+420 481 671 872, muzeum.lomnice@seznam.cz, www.
muzeumlomnice.cz

Prohlídka roubenky z roku 1789

Vlastivědné muzeum Železnice, +420 732 836 309,
muzeum@zeleznice.net, http://muzeumzeleznice.webk.cz



Karlov, Lomnice nad Popelkou





Pivo Rohozec

REGIONÁLNÍ VÝROBKY

 **REGIONAL PRODUCTS**

 **REGIONALE ERZEUGNISSE**

 **REGIONALNE PRODUKTY**

-  - ukázky výroby (vždy po telefonické domluvě)
 - Demonstration of production (arrangements only over the phone)
 - Vorführung der Produktion (nach vorheriger Telefonabsprache)
 - Pokazy produkcyj (tylko na zamówienie przez telefon)
-  - prodej přímo ve výrobně
 - Direct selling in the place of production
 - Direktverkauf in der Betrieb
 - Sprzedaż bezpośrednia w miejscu produkcji




Iveta Dandová, orobíneč

REGIONÁLNÍ POTRAVINY A ZEMĚDĚLSKÉ VÝROBKY

 **Regional Food and Agricultural Products**

 **Regionale Lebensmittel-
und Handwerkserzeugnisse**

 **Regionalne artykuły spożywcze
i wyroby rolnicze**

Bio ovoce a zelenina, biomošty
Organic fruit and vegetables, organic ciders
Bioobst und –gemüse, Biomost

Bio owoce i warzywa, bio soki
Verich Jan – Bio ovoce a zelenina, Trávníce 169, 511 01 Turnov,
+420 602 100 068, verich@quick.cz, www.bioverich.cz

Bio ovoce a zelenina 
*Organic fruit and vegetables * Bioobst und –gemüse*
Bio owoce i warzywa

Statek u Macháčků – Petr Macháček, Huntířov 66, 468 22 Železný
Brod, +420 604 985 171, petr.mmachacek@post.cz, www.
statekumachacku.cz

Byliny z Ráje  
*Herbal products * Produkte aus Kräutern * Produkty z ziół*
Ludmila Vondrová – produkty z bylin, Sněhov 689 – Malá Skála,
468 22 Železný Brod, +420 603 492 920, lida.vondrova@volny.cz,
www.bylinkyzraje.cz





Zemědělská usedlost Arnoštice

Cukrovinky**Candy * Süßwaren * Stodycze**

Cukrárna Český ráj Lestkov, Lestkov 74,
512 63 Radostná pod Kozákovem, +420 481 320 120,
info@cukrarnalestkov.cz, www.cukrarnalestkov.cz

Cukrovinky, slané i sladké pečivo**Candy, sweet and salty pastry
Süßwaren, Süß- und Salzgebäck
Stodycze, pieczywo słone i słodkie**

Pekárna Mikula, Studentská 1558, 511 01 Turnov,
+420 481 313 536, +420 608 313 536,
info@pekarnamikula.cz, www.pekarnamikula.cz

**Bylinné sirupy, džemy, pasty, houbové směsi,
přepuštěné máslo****Herbal syrups, jams, pastes, blends of wild mushrooms, ghee
Kräutersirupe, Konfitüren, Pasteten, Pilzmischungen, Ghee
Syrupy ziółowe, džemy, pasty, mieszanki grzybowe,
masło topione**

DobroTy z ráje – Martina Papežiková, Mašov 223, Turnov, 511 01,
+420 777 962 540, info@dobrotyzraje.cz, www.dobrotyzraje.cz

**Džemy, bylinkové sirupy, omáčky, čajové směsi,
sušené ovoce a jablečné mošty****Jams, herbal syrups, sauces, tea blends, dried fruit and cider
Konfitüren, Kräutersirupe, Sausen, Teemischungen,
Trockenobst und Apfelmot****Džemy, syrupy ziółowe, sosy, mieszanki herbaciane,
suszone owoce i soki jabłeczne**

Vesnické dobroty – Ing. Jana Kuntošová, Jivina 44, Jivina, 294 14,
+420 777 812 504, info@vesnickedobroty.cz,
www.vesnickedobroty.cz

Džemy, povidla, zeleninové saláty**Preserves, jams, vegetable salads
Marmeladen, Muse, Salate****Džemy, povidla, safatki z warzyw**

Jitka Zajícová, Malobratrice, 294 02 Kněžmost, +420 724 130 230,
jitka@dzemzceskehoraje.cz, www.dzemzceskehoraje.cz

Chlazené hovězí maso, med, bio ovoce**Cooled beef, honey, organic fruit
Gekühltes Rindfleisch, Honig, Bioobst****Chłodzone mięso wołowe, miód, bio owoce**

Zemědělská usedlost Arnoštice, Žehrov, 294 12 Žďár,
+420 777 231 558, +420 775 164 599,
Doubravkazeskalan@tiscali.cz, www.zivotnavsi.cz

Vesnické dobroty**Jahody, sadba jahodníku****Strawberries, strawberry seedlings
Erdbeeren, Erdbeerensaatgut
Truskawki, sadzonki truskawek**

Sempra Turnov, s. r. o., Vrchhůra 1057, 511 01 Turnov,
+420 607 883 007, 608 034 974, +481 321 273,
sempra-turnov@seznam.cz, www.sempra-turnov.cz

Lahodné čaje z Českého ráje**Delicious Bohemian Paradise teas
Wohlschmeckende Tees aus dem Böhmischen Paradies
Delikatesowe herbaty z Czeskiego Raju**

Helena Paterová, Záhoří - Pipice 34, 513 01 Záhoří,
+420 603 707 251, paterova.helena@seznam.cz,
www.teaofparadise.webnode.cz

Marmelády a džemy**Marmalades and jams * Marmeladen * Marmolady i džemy**

Jan Kakos, Lestkov 118, 512 63 Radostná pod Kozákovem,
+420 731 114 435, objednavky@marmeladyzraje.cz,
www.marmeladyzraje.cz



Pekárna Mikula

Maso a uzenářské výrobky**Meat products and smoked meat
Fleisch- und Räucherzeugnisse
Wyroby masarskie i wędliny**

Podkrkonošská uzenina, s. r. o., Bělá 149, 514 01 Jilemnice,
+420 481 675 226, +420 773 474 459,
podkrkonosskauzeninabela@seznam.cz,
www.podkrkonosskauzeninabela.cz

Mléčné výrobky**Dairy products * Milchprodukte * Wyroby mleczarskie**
Tompeli – Tomáš Pelikán, Huntířov nad Jizerou,
468 22 Železný Brod, +420 775 151 997, +420 608 823 209,
info@tompeli.cz, tompeli@volny.cz, www.tompeli.cz**Mouka (pšeničná, špaldová, ječná, žitná)****Flour (wheat, spelt, barley, rye)
Mehl (Weizen-, Dinkel-, Gersten-, Roggenmehl)
Mąka (pszenna, orkiszowa, jęczmienna, żytnia)**
Mlýn Perner Svijany, spol. s r. o., Svijany 17, 463 46 Svijany,
+420 485 177 106, info@mlynperner.cz, www.mlynperner.cz**Omáčky, džemy, hořčice****Sauces, jams, mustard * Sausen, Konfitüren, Senf****Sosy, džemy, musztardy**

Pulpamen, Pavlína Veselá, Hradištská 184A, 293 06 Kosmonosy,
+420 736 152 242, info@pulpamen.cz, www.pulpamen.cz

Ovocné mošty, nektary a nápoje 📌

Fruit ciders, nectars, and drinks
Obstmost, Nektare und Getränke
Soki owocowe, nektary i napoje

Moštovna Lažany, výrobná nápojů, spol. s r.o., Lažany 71,
463 45 Pěnčín, +420 485 146 114, info@mostovna-lazany.cz,
www.mostovna-lazany.cz

Pivo 📌

*Beer * Bier * Piwo*

Pivovar Svijany, Svijany 25, 463 46 Příšovice,
+420 481 770 721, +420 739 589 473, exkurze@pivovarsvijany.cz,
www.pivovarsvijany.cz

Pivo, limonády 📌

*Beer, soft drinks * Bier, Limonaden Piwo, lemoniady*

Pivovar Nová Paka, a.s., Pivovarská 400, 509 01 Nová Paka,
+420 493 721 025, broucek@novopackepivo.cz,
www.novopackepivo.cz

Pivo, limonády 📌

*Beer, soft drinks * Bier, Limonaden * Piwo, lemoniady*

Pivovar Rohozec, a.s., Malý Rohozec 29, 511 01 Turnov,
+420 481 321 219, +420 739 589 423,
pivorohozec@pivorohozec.cz, www.pivorohozec.cz

Řepkové a slunečnicové oleje 📌

*Rapeseed and sunflower oil * Raps- und Sonnenblumenöle*
Oleje rzepakowe i słonecznikowe

Fabio Produkt, spol. s r. o., Holín 92, 506 01 Jičín,
+420 493 522 673, fabioprodukt@fabioprodukt.cz,
www.fabioprodukt.cz

Včelí med 📌

*Honey * Honig * Miód*

Beranovi, Holenice 6, 506 01 Jičín, +420 488 572 20



Marek Vodička, dřevěné kliky

Včelí med 📌

*Honey * Honig * Miód*

Jiří Jiránek, Troskovice 66, 512 63 Troskovice, +420 731 815 485,
jirka.jiraneck@post.cz, med-prodej.cz

ŘEMESLNÉ VÝROBKY

Handicraft



Handwerkserzeugnisse



Wyroby rzemieślnicze

Autorské hutní sklo, plastiky a těžítka 📌

Signed, handmade glass, sculptures, and paperweights
Handgefertigtes Hüttenglas, Plastiken und Briefbeschwerer
Autorskie szkło hutnicze, plastiky i obciążniki

Tomášova huť – Tomáš Oliva, Horecká 854, 468 22 Železný Brod,
+420 603 522 079, tomliva.tomasovahuť@seznam.cz



Sklářství, Železný Brod

Dekorativní a užitková keramika 📌

Decorative and utility ceramics
Dekorative sowie Gebrauchskeramik
Ceramika dekoracyjna i użytkowa

Sportem proti bariérám, z. s., prodejna Ráj pohody,
Stanislava Suchardy 65, 509 01 Nová Paka, +420 775 569 306,
eshop@rajpohody.cz, www.rajpohody.cz

Dřevěné kliky, zakázková truhlářská výroba

Wooden doorhandles, customised joinery
Holzgriffe, Schreinerarbeiten nach Maß
Klamki drewniane, usługi stolarskie

Marek Vodička, Nová Ves nad Popelkou 6,
512 71 Nová Ves nad Popelkou, +420 608 355 071,
vodickovi@drevne-kliky.cz



Keramika, Nová Paka



Fabio Produkt, spol. s r. o., oleje



Ladislava Růžičková, cínařství

Cínařství

Tin items * Zinnsachen * Przedmioty cynowe
Ladislava Růžičková, Radvánovice 72, 511 01 Turnov,
+420 736 487 177, info@cinarstvi.net, www.cinarstvi.net

Dřevěné hračky

Wooden toys * Holzspielzeug * Zabawki drewniane
Jan Hoffmann, Bozkov 72, Bozkov, 512 13, +420 736 633 900,
jan.hoffmann@email.cz

Dřevěné dekorativní předměty

Wooden decorative items * Holzdekorationsartikel
Drewniane wyroby dekoracyjne
Petr Květoslav Veselý – Krásné dřvo, Jenišovice 144,
Jenišovice, 468 33, +420 608 711 583, pedrin@krasnedrevo.cz,
www.krasnedrevo.cz

Háčkové čepice a klobouky

Crocheted hats and caps * Gehäkelte Mützen und Hüte
Szydełkowane czapki i kapelusze
Martina Baňasová, Železný Brod 826, 468 22 Železný Brod,
+420 484 350 826, +420 721 473 063, martina.banasova@volny.cz



Leona Čapková – Perlea, sklářská výroba

Venkovská keramika

Rural pottery * Volkstümliche Keramik * Ceramika wiejska
Hrnčírna Arnoštice – Mgr. Doubravka Fišerová,
Zemědělská usedlost Arnoštice, Žehrov, 294 12 Žďár,
+420 777 231 558, +420 775 164 599,
Doubravkazeskalan@tiscali.cz, www.zivotnavsi.cz

Kabelky, peněženky a další módní doplňky

Handbags, purses, and other fashion accessories
Handtaschen, Portemonnaies und weitere Modeaccessoires
Torebki, portmonetki i inne modne dodatki
U Vincenta, Hnanice 12, 512 63 Hrubá Skála, +420 608 324 490,
kabelkyvincenta@gmail.com, www.uvincenta.cz

Keramika Mago

Mago pottery * Mago-Keramik * Ceramika Mago
Eva a Luděk Skoblíkoví, Cidlina 7, Železnice, 507 13,
+420 603 866 791, studio.keramiky@post.cz, www.fler.cz/mago,
www.facebook.com/keramika.mago

Klasické české roubenky a poloroubenky

Traditional Czech log houses and semi-log houses
Klassische böhmische Blockhütten und Halblockhütten
Klasyckne czeskie domy zrębowe
Robert Lopour, Vyskeř 40, 512 64 Vyskeř, +420 481 329 276,
robert.lopour@seznam.cz,

Látkové hračky a dekorativní výrobky

Fabric toys and decorative items
Stoffspielzeug und Dekoerzeugnisse
Zabawki szmaciane i wyroby dekoracyjne
Martina Hofmanová, 3. května 929, 509 01 Nová Paka,
+420 724 742 857, marthof@seznam.cz, www.fler.cz/hadracci,
www.fler.cz/roztomilosti

Lidové oděvy z tradičních českých látek

Folk attire made from traditional Czech fabrics
Volkstümliche Kleidung aus traditionellen
tschechischen Stoffen
Stroje ludowe z tradycyjných czeských materiálů
Silvie Havašová – HAVASI, Vranové 1. díl 83, Malá Skála, 468 22,
+420 603 176 665, silvie.koskova@havasi.cz, www.havasi.cz

Pěstování přírodních rostlin a osiv

Cultivation of natural plants and seeds
Anbau von natürlichen Pflanzen und Saatgut
Uprawa naturalnych roślin i ziarna siewnego
Planta naturalis, Markvartice 111, Markvartice u Sobotky, 507 42,
+420 493 577 159, info@plantanaturalis.com,
www.plantanaturalis.com

Přírodní bylinná mýdla a šampony

Natural herbal soaps and shampoos
Natürliche pflanzliche Seifen und Shampoos
Naturalne ziołowe mydła i szampony
Šárka Bredlerová – Mýdlárna v Ráji, Labe 192, 468 22 Malá Skála,
+420 777 320 489, info@mydlarnavraji.cz,
maloskalskamydlarna@email.cz, www.mydlarnavraji.cz



Mýdlárna v Ráji

Přívěšky a náušnice s bižuterními komponenty

Pendants and earrings with custom jewellery pieces
Anhänger und Ohrringe mit Bijouterieelementen
Wisioriki i kolczyki, biżuteria
Romana Olivová, Horecká 854, 468 22 Železný Brod,
+420 603 522 076, tomloliva.tomasovahut@seznam.cz

Dřevěný šindel, repliky historických luků a šípů

Wooden shingles, replica historical bows and arrows
Holzschindeln, Repliken von historischen Bogen und Pfeilen
Drewniany gont, repliki historycznych łuków i strzał
Petr Klima, Huntířov 138, Železný Brod, 468 22, +420 732 858 832,
petrklm@post.cz, www.dilnasagittaria.cz



Roztomilosti, Martina Hofmanová



Ručně vyřezávané dřevěné lžice

Hand-carved spoons and bowls

Handgeschnitzte Löffel und Schalen

Ręcznie rzeźbione łyżki i misy

Břetislav Jansa, Alej legií 695, 511 01 Turnov, +420 775 660 050,
lžice@bretislavjansa.com, www.bretislavjansa.com

Ruční výroba českých křišťálových lustrů

Hand-made Bohemian crystal chandeliers

Handgemachte böhmische Kristalleuchter

Ręczna produkcja czeskich żyrandoli kryształowych

Josef Wranovský, Vesecko 490, 511 01 Turnov, +420 481 120 900,
+420 774 552 223, info@wranovsky.com, www.wranovsky.com

Ryté sklo

Engraved glass * Graviertes Glas * Szkło grawerowane

Lucie Pejchová – Glyptic, Štefanikova 869, 468 22 Železný Brod,
+420 604 853 184, glyptic@email.cz, www.glyptic.cz

Skleněné foukané figurky

Blown glass figures * Mundgeblasene Glasfigürchen

Szklane wydmuchiwane figurki

Karel Sobotka, Těpeře 64, 468 22 Železný Brod, +420 606 127 236,
sobotka.figurky@seznam.cz, www.sklenene-foukane-figurky.cz

Skleněné šperky a doplňky

Glass jewellery and accessories

Glasschmuck und Accessoires

Szklana biżuteria i dodatki

Helena Paterová – skleněné šperky a doplňky, Záhoří 34,
513 01 Záhoří, +420 603 707 251, paterova.helena@seznam.cz,
www.tyche-glass.cz

Šperky s českým granátem

Czech garnet jewels * Schmuck aus tschechischem Granat

Biżuteria z czeskim granatem

Granát, d.u.v. Turnov, Výšinka 1409, 511 01 Turnov,

+420 481 357 216, obchod@granat.cz, www.granat.cz

Šperky s českými granáty, vltaviny a olivíny

Jewellery with Czech garnets, moldavite, and chrysolite

Schmuck aus tschechischem Granat, Moldavit und Olivin

Biżuteria z czeskimi granatami, wltawinami i oliwinami

Janků Lubomír, Chutnovka 60, 511 01 Mírová pod Kozákovem,

+420 721 424 472, ceskygranatvltavin@email.cz,

www.ceskygranatvltavin.estranky.cz

Užitková keramika

Utility ceramics * Gebrauchskeramik * Ceramika użytkowa

Zdenka Baladránová, Žďár 84, 294 12 Žďár, +420 326 789 084,

+420 728 730 466, chalupa63@seznam.cz



Petr Klíma, dřevěný šindel

Vinuté skleněné perle, miniatury, přívěsky

Glass beads, miniatures, pendants

Gewundene Glasperlen, Miniaturen, Anhänger

Czeskie perły szklane, miniatury, wisioriki

Leona Čapková – Perlea, Malá Skála 161, 468 22 Malá Skála

+420 607 869 023, +420 483 392 431, info@perlea.cz

Vinuté perle, šperky, bižuterie, skleněné figurky

Coiled pearls, jewellery, costume jewellery, glass figures

Wickelperlen, Schmuck, Bijouterie, Glasfigürchen

Nawijane koraliki, ozdoby, biżuteria, figurki szklane

Lampglas, s. r. o., Štefánikova 520, 468 22 Železný Brod,

+420 777 987 070, info@lampglas.cz, www.lampglas.cz

Vitráže

Stained glass * Buntglasfenster * Witraże

David Roskovec, Hrubá Horka 86, 468 22 Železný Brod,

+420 602 590 916, +420 721 116 589,

david.roskovec@seznam.cz, www.vitraz-e-david.cz



Výroba dekorativní a užitkové keramiky, textilních a tkaných výrobků

Production of decorative and utility ceramics,

textile and woven products

Herstellung von Gebrauchsgegenständen aus Keramik,

Zierkeramik, Textilien und Webstoffen

Produkcja ceramiki dekoracyjnej i użytkowej,

wyrobów tekstylnych i tkanych

Život bez bariér Nová Paka, z.ú., Lomená 533, Nová Paka, 509 01,

+420 493 724 159, info@zbb.cz, www.zbb.cz

Výrobky z orobince

Reed products * Erzeugnisse aus Rohrkolben

Wyroby z palki

Iveta Dandová, Smetanova 580, 295 01 Mnichovo Hradiště,

+420 723 301 963, orobinec.iveta@seznam.cz,




www.orobinec.cz





Železný Brod, sklářská výroba

PRODEJNY REGIONÁLNÍCH VÝROBKŮ Z ČESKÉHO RÁJE

-  **SHOPS SELLING REGIONAL PRODUCTS FROM THE BOHEMIAN PARADISE**
-  **VERKAUFSSTELLEN REGIONALER PRODUKTE AUS DEM BÖHMISCHEN PARADIES**
-  **SKLEPY Z WYROBAMI REGIONALNYMI Z CZESKIEGO RAJU**

Farmářka z Ráje

Turnovská 268, 295 01 Mnichovo Hradiště, +420 732 167 581, zraje@zraje.cz, www.zraje.cz

Prodejna Fabio ochutnejte region Jičín

Valdštejnovo náměstí 91, 50601 Jičín, +420 730 896 967, prodejna@fabioprodukt.cz, www.fabioprodukt.cz

Prodejna Fabio ochutnejte region Turnov

Sobotecká 222, 511 01 Turnov, +420 770 190 786

Pekárna a cukrárna Mikula

Prodejny v Turnově, Semilech, Mnichově Hradišti, Jablonci nad Nisou, Železném Brodě, na Malé Skále i v Praze (v ulici Špalena a Milady Horákové)
+420 481 313 536, info@pekarnamikula.cz, www.pekarnamikula.cz

Muzejní prodejna v Turnově

Muzeum Českého ráje, Skálava 71, 511 01 Turnov, +420 481 322 106, mail@muzeum-turnov.cz, www.muzeum-turnov.cz

Infoshop Vejmenek – infocentrum

Provoz prodejny je sezónní, duben až říjen.
Vranové I. díl 12, 468 33 Malá Skála (roubené stavení naproti Boučkově statku), +420 773 877 550, infocentrum.malaskala@email.cz, www.vejmenek.cz

Špetka

Kateřina Novotná, Skálava 69, 511 01 Turnov
+420 608 882 588, spetka.turnov@gmail.com



Regionální prodejna v Arnoštůvce

Certifikované regionální výrobky lze zakoupit také v informačních centrech v Turnově, Jičíně, Sobotce a Nové Pace.


Certified regional products are also available in tourist information centers in Turnov, Jičín, Sobotka a Nová Paka.

Zertifizierte Regionalerzeugnisse können auch in Touristeninformationszentren in Turnov, Jičín, Sobotka a Nová Paka erworben werden.

Certyfikowane regionalne wyroby można kupić również w turystycznych centrach informacyjnych w miejscowościach Turnov, Jičín, Sobotka a Nová Paka.



EXKURZE DO DALŠÍCH ŘEMESLNÝCH DÍLEN A PIVOVARŮ

-  **TRIPS TO OTHER CRAFTMAN WORKSHOPS AND BREWERIES**
-  **AUSFLÜGE IN WEITERE HANDWERKSSTÄTTEN UND BRAUEREIEN**
-  **ZWIEDZANIE INNYCH WARSZTATÓW RZEMIEŚLNICZYCH I BROWARÓW**

Detesk, s. r. o. – turistický program

Příkřá 401, 468 22 Železný Brod, +420 483 390 530, +420 483 389 331, info@detesk.cz, www.detek.cz

DT GLASS – ukázky práce u sklářského kahanu ve firemní prodejně

Masarykova 4, 468 22 Železný Brod, +420 483 306 019, eshop@dtglass.cz, www.dtglass.cz

Kozi farma Pěňčín – výletní areál

Pěňčín 60, 468 21 Bratřikov, +420 483 368 411, exkurze@fipobex.cz, www.farmapencin.cz

Pivovar Klášter

Klášter Hradiště nad Jizerou 16, 294 15
+420 326 771 237, +420 777 254 591,
Eva.Videnska@pivovarklaster.cz, www.pivovarklaster.cz

Exkurze do výroby a závodu Škoda Auto a. s.

Václava Klementa 294, 293 60 Mladá Boleslav, +420 326 831 134, http://museum.skoda-auto.cz

BEADGAME



Skleněná bižuterie a.s.
Alšovice 156, 468 21 Pěnčín
www.beadgame.cz
tel.: +420 601 129 664

-  Muzeum výroby korálků, dílničky, akce, prodejna, ukázky výroby.
-  Bed-making museum, workshops, events, shop, production demonstrations.
-  Museum der Herstellung von Glasperlen, Kreativwerkstätten, Veranstaltungen, Shop, Herstellung von Glasperlen.
-  Muzeum produkcji koralików, warsztaty, imprezy, sklep, pokazy produkcji.

TYCHE – GLASS



Helena Paterová
Záhoří-Pipice 34, 513 01 Semily
tel.: +420 603 707 251
paterova.helena@seznam.cz
www.tyche-glass.cz

-  Tradiční ručně vinuté skleněné šperky z Českého ráje.
-  Traditional hand-made glass jewels.
-  Traditioneller, von Hand gewundener Glasschmuck.
-  Tradycyjna, ręcznie robiona biżuteria ze szkła.

KRÁSNÉ DŘEVO



Jenišovice 144, 468 33 Jenišovice
Tel.: +420 608 711 583
pedrin@krasnedrevo.cz
www.krasnedrevo.cz

-  Dřevěné šperky zdobené drahými kameny a stříbrem, misky, lžice...
-  Wooden jewellery decorated with precious stones and silver, bowls, spoons...
-  Holzschnuck mit Edelsteinen und Silber, Schalen, Löffel...
-  Drewniana biżuteria zdobiona kamieniami szlachetnymi, miski, łyżki...



Dej bůh štěstí



TELEFON
+420 481 321 219


ZASTAVTE SE DO PIVOVARU ROHOZEC OCHUTNAT PIVO ČESKÉHO RÁJE
REZERVACE EXKURZÍ A VÍCE INFO NA WWW.PIVOROHZEK.CZ





DOBRŮTY Z RÁJE


Martina Papežiková
Mašov 223, Turnov 511 01
tel.: +420777962540
e-mail : martina@dobrotyzraje.cz
web: www.dobrotyzraje.cz



 Strategie naší manufaktury je pectivá a šetrná výroba produktů z toho, co nám příroda nabízí ve své nejčistší formě. Bylinky a plody, ze kterých vyrábíme naše dobroTY, si převážně pěstujeme na vlastních zahrádkách a také sbíráme na ekologicky čistých místech v krajině Českého ráje. Náš záměr je vrátit se k přirozenosti a jednoduchosti tak, jak to bylo zvykem u našich předků.

 Our manufactory's strategy is the honest and economical production of products made from what we obtain from nature in its purest form. The herbs and fruits we use to make our delicacies are mostly grown in our own gardens, or are picked in environmentally unspoiled places in the landscape of the Bohemian Paradise. Our aim is to return to nature and simplicity, as used to be the custom with our ancestors.

 Die Strategie unserer Manufaktur ist eine ehrliche und umweltfreundliche Produktherstellung aus dem, was uns die Natur in ihrer pursten Form anbietet. Kräuter und Früchte, aus denen wir unsere Leckereien herstellen, bauen wir in eigenen Gärten und sammeln an ökologisch reinen Orten der Landschaft des Böhmisches Paradieses. Unser Vorhaben ist es, zur Natürlichkeit und Einfachheit zurückzukehren, wie es bei unseren Vorfahren Brauch war.

 Strategią naszej manufaktury jest uczciwa i przyjazna dla środowiska produkcja wyrobów z tego, co nam daje przyroda w swojej najczystszej formie. Ziola i owoce, z których produkujemy nasze delicjesy, przeważnie uprawiamy we własnych ogrodach i zbieramy w ekologicznie czystych miejscach na terenie Czeskiego Raju. Naszym celem jest powrót do naturalności i prostoty tak, jak było zwyczajem naszych przodków.

OSOBITÝ VENKOVSKÝ STYL PRODEJEN



• **JIČÍN**, Valdštejnovo nám. 91,

• **TURNOV**, Sobotecká 222,


BEZOBALOVÝ PRODEJ


• **HRADEC KRÁLOVÉ**, ul. S. K. Neumanna 455,


www.ochutnejtereion.cz


www.fabioprodukt.cz/ www.fabiishop.cz

FABIO

 Firma FABIO PRODUKT spol. s r. o. provozuje síť prodejen pod obchodní značkou FABIO, OCHUTNEJTE REGION. Jde o netradiční podnikové prodejny potravin, které sdružují menší výrobce působilí v oblasti Českého ráje a blízkého okolí. Prodejny nabízí kvalitní oleje z vlastní produkce fy: FABIO PRODUKT, výrobky z mléčných farem, malých pivovarů, pekařský sortiment zadělaný na klasickém kvasném základu, tradiční laskominy a celou řadu potravin v bezobalovém prodeji.

 FABIO PRODUKT spol. s r. o. operates a network of shops under the brand name FABIO, OCHUTNEJTE REGION. These are non-traditional commercial food shops, selling products from smaller producers in and around the Bohemian Paradise. The shops offer premium oils produced by FABIO PRODUKT, products from dairy farms, small breweries, a range of bakery products made using classic fermentation, traditional delicacies and a variety of unpackaged food on sale.

 Die Firma FABIO PRODUKT spol. s r. o. betreibt ein Netz von Geschäften unter der Handelsmarke FABIO, OCHUTNEJTE REGION (FABIO PROBIER MAL DIE REGION). Es handelt sich um besondere Lebensmittelgeschäfte, die die kleinen Produzenten aus der Region des Böhmisches Paradieses und der naheliegenden Umgebung vereinen. Die Geschäfte bieten hochwertige Öle aus eigener Produktion der Firma FABIO PRODUKT, Produkte aus Milchfarmen, kleinen Brauereien, traditionelle aus Sauerteig gemachte Backwaren, Süßigkeiten und viele verpackungsfreie Lebensmittel an.

 Firma FABIO PRODUKT spol. s r. o. prowadzi sieć sklepów pod marką FABIO, OCHUTNEJTE REGION. Chodzi o nietradycyjne firmowe sklepy spożywcze, które stowarzyszają mniejszych producentów działających w regionie Czeskiego Raju i bliskiej okolicy. Sklepy oferują wysokiej jakości oleje własnej produkcji firmy: FABIO PRODUKT, wyroby z mlecznych farm, małych browarów, asortyment piekarski klasycznie zakwaszany, tradycyjne smakołyki i cały szereg artykułów spożywczych w sprzedaży bezopakowaniowej.

GRANÁT, DRUŽSTVO UMĚLECKÉ VÝROBY, TURNOV

Zákaznické centrum –
Galerie Granát, Turnov
náměstí Českého ráje 4
Turnov, 511 01

Otevírací doba:

Po–Pá 9–17 hod.

So 9–12 hod.

tel.: +420 481 325 989


tel.: +420 737 206 691


galerie@granat.cz


www.granat.cz


www.granat-shop.cz



 Granát, d. u. v., Turnov, tradiční výrobce originálních šperků s českými granáty a majitel práva na těžbu granátové suroviny, představuje vlastní expozici granátového šperku. Půjďte si vyzkoušet broušení unikátního českého drahokamu či některou ze zlatnických technik. Součástí centra je i prodejna dárků a skla s českými granáty a prodejna šperků s českými granáty v přízemí.

 Granát, d. u. v., Turnov, a traditional manufacturer of original Czech garnet jewellery and the owner of the rights to mine garnet, presents its own exhibition of garnet jewellery. Come and try cutting a unique Czech precious stone or have a go at one of the goldsmithing techniques. The centre includes a shop selling gifts and glass with Czech garnets and a shop with Czech garnet jewellery on the ground floor.

 Granát, d. u. v., Turnov, ein traditioneller Hersteller des originellen böhmischen Granatschmucks und Eigentümer des Rechts auf Abbau des Granats, stellt eine eigene Ausstellung des Granatschmucks vor. Besuchen Sie uns und versuchen Sie selbst das Schleifen des einzigartigen böhmischen Edelsteins oder eine von den Goldschmiedetechniken. Zum Zentrum gehört auch ein Geschäft mit Geschenken und Glas mit böhmischen Granaten und ein Geschäft mit Granatschmuck im Erdgeschoss.

 Granát, d. u. v., Turnov, tradycyjny producent oryginalnej biżuterii z czeskimi granatami i właściciel prawa wydobywania surowca granatowego, przedstawia własną ekspozycję granatowej biżuterii. Przyjdźcie spróbować szlifowania unikatowego czeskiego kamienia szlachetnego lub którejs z technik złotniczych. Częścią centrum jest też sklep z upominkami i szkłem z czeskimi granatami, oraz sklep z biżuterią z czeskimi granatami na parterze.



VYDEJTE SE ZA ZÁŽITKY DO SVIJAN



prohlídka Pivovaru a Zámku Svijany

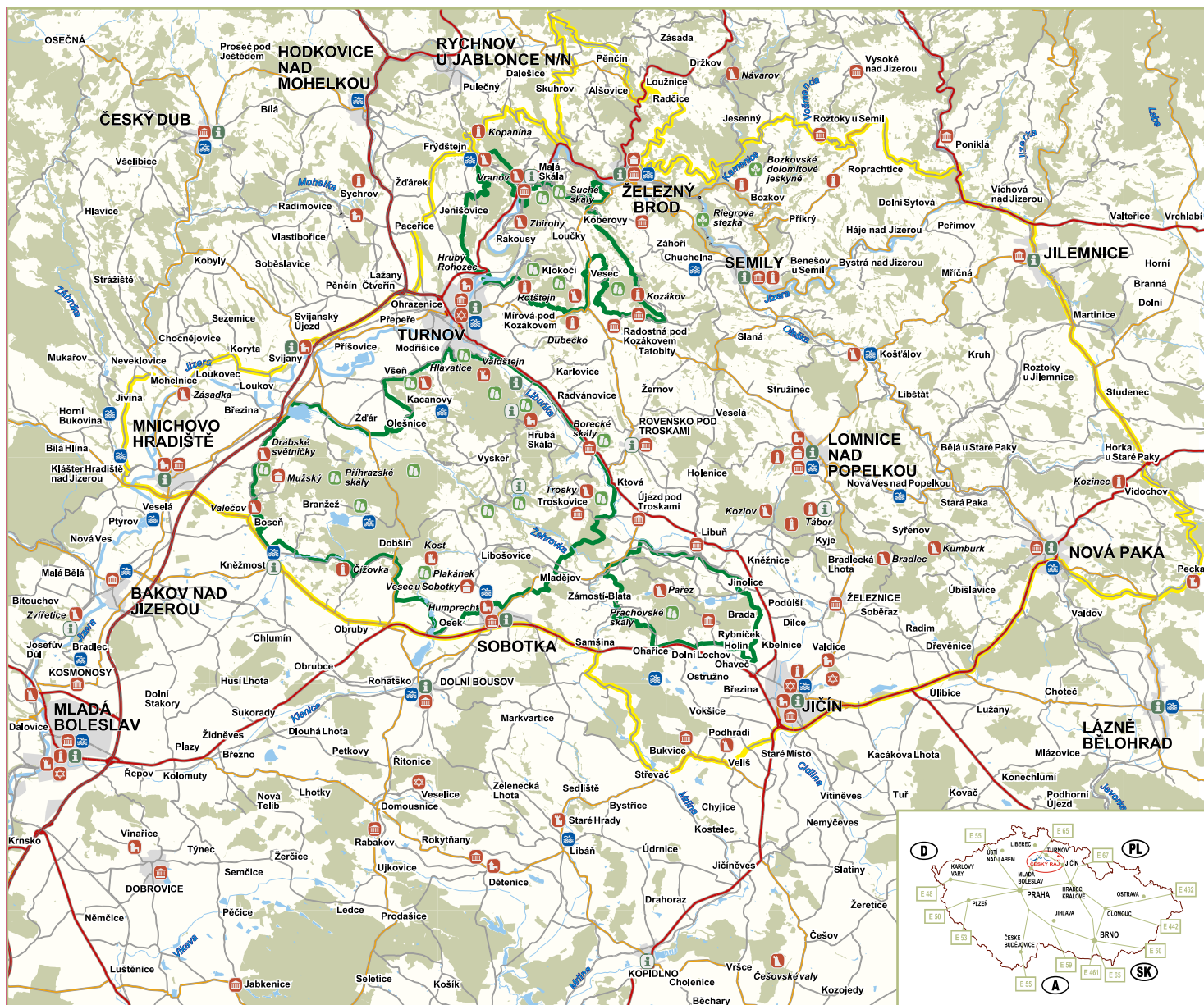
tradiční kuchyně a svijanské pivo v Pivovarské restauraci

ubytování v zámeckém komplexu Hotel & Zámek Svijany

dobrodružná zámecká hra Arcana

www.zameksvijany.cz

www.pivovarsvijany.cz



Legenda / Legend / Legende / Legenda

- CHKO Český ráj / Bohemian Paradise Protected Landscape Area / Naturschutzgebiet Böhmisches Paradies / Region Krajobrazovy Česki Raj
- Geopark Český ráj / Bohemian Paradise Geopark / Geologischer Park Böhmisches Paradies / Geopark Česki Raj
- Informační centrum / Information Centre / Informationszentrum / Centrum Informacyjne
- Sezonní Informační centrum / Seasonal Information centre / Informationszentrum In der Salsón / Sezonowe centrum Informacyjne
- Skalní město / Rock town / Felsenstadt / Miasto skalne
- Přírodní atrakčivita / Natural attraction / Naturdenkmal / Atrakcja przyrodnicza
- Rozhledna a vyhlídková věž / Lookout tower and scenic viewing point / Aussichtsturm / Miejsce widokowe

- Hrad / Castle / Burg / Zamek obranný
- Zámek / Chateau / Schloss / Zamek
- Zřícenina hradu / Castle ruin / Burgruine / Ruiny zamku
- Muzeum / Museum / Museum / Muzeum
- Židovská památka / Jewish slyght / Jüdische Gedenkstättle / Zabytek żydowski
- Koupaliště, krytý bazén / Swimming pool, Indoor pool / Schwimmbad, Hallenbad / Baseny otwarte i kaplejska, Basen kryty
- Venkovské památkové rezervace / Rural Monument Reserves / Ländliches Denkmalschutzgebiet / Wiejskie rezerwaty zabytkowe

Měřítko / Scale / Maßstab / Skala 1:250 000

0 5 km



**kapacita**

Capacity ■ Kapazität ■ Liczba miejsc

**cena za osobu v sezóně od**

Price per person in season from ■ Preis pro Person Hauptsaison ab ■ Cena za osobę - sezon od

**cena za osobu mimo sezónu od**

Price per person out of season from ■ Preis pro Person Nebensaison ab ■ Cena za osobę poza sezonem od

**cena za objekt v sezóně od**

Price for the whole cottage in season from ■ Preis pro Ferienhaus Hauptsaison ab ■ Cena za objekt w sezonie od

**cena za objekt mimo sezónu od**

Price for the whole cottage out of season from ■ Preis pro Ferienhaus Nebensaison ab ■ Cena za objekt między sezonami od

**pokoj s koupelnou**

room with a shower ■ Zimmer mit Dusche ■ pokój z prysznicem

**pokoj s WC**

room with a WC ■ Zimmer mit WC ■ pokój z WC

**společné WC**

communal WC ■ Gemeinschafts-WC ■ wspólne WC

**společná koupelna**

communal bathroom ■ Gemeinschafts-Bad ■ wspólna łazienka

**TV na pokoji**

TV in the room ■ Fernseher auf dem Zimmer ■ TV w pokoju

**TV ve společenské místnosti**

TV in the common room ■ Fernseher im Gesellschaftsraum ■ TV we wspólnym pomieszczeniu

**TV-SAT**

TV-SAT ■ SAT-Fernsehen ■ TV-SAT

**internet v objektu**

internet in the building ■ Internetanschluss im Objekt ■ Internet na terenie obiektu

**WiFi**

WiFi ■ WiFi ■ WiFi

**možnost vaření**

cooking facilities ■ Kochmöglichkeit ■ możliwość gotowania

**možnost stanování**

camping possible ■ Zeltmöglichkeit ■ pole namiotowe

**bar**

bar ■ Bar ■ bar

**gril, ohniště**

grill, fireplace ■ Grill, Feuerstelle ■ grill, ognisko

**zahrad, terasa**

garden, terrace ■ Garten, Terrasse ■ ogród, taras

**konferenční místnost**

conference room ■ Konferenzraum ■ sala konferencyjna

**klubovna**

club room ■ Klubraum ■ świetlica

**taneční parket**

dance floor ■ Tanzparkett ■ parkiet taneczny

**tělocvična, fitness**

gym, fitness centre ■ Sporthalle, Fitnessraum ■ sala gimnastyczna, fitness

**venkovní bazén**

outdoor pool ■ Außenschwimmbekken ■ basen otwarty

**krytý bazén**

indoor pool ■ Schwimmhalle ■ basen kryty

**sauna**

sauna ■ Sauna ■ sauna

**hřiště**

playing field ■ Sportplatz ■ boisko

**dětské hřiště**

playground ■ Kinderspielplatz ■ plac zabaw

**tenisové kurty**

tennis courts ■ Tennisplätze ■ korty tenisowe

**stolní tenis**

table tennis ■ Tischtennis ■ tenis stołowy

**billiard, kulečník**

billiards, pool ■ Billiard ■ bilard

**půjčovna kol**

bike rental ■ Radverleih ■ wypożyczalnia rowerów

**zvířata akceptována**

animals accepted ■ Haustiere akzeptiert ■ zwierzęta akceptowane

**parkoviště**

car park ■ Parkplatz ■ parking

**parkoviště pro autobusy**

coach parking ■ Busparkplatz ■ parking dla autobusów

**uzavřeně parkoviště**

enclosed carpark ■ geschlossener Parkplatz ■ parking zamykany

**garáž**

garage ■ Garage ■ garaż

**půjčovna sportovních potřeb**

sporting equipment rental ■ Sportartikelverleih ■ wypożyczalnia sprzętu sportowego

**minigolf**

mini golf ■ Minigolf ■ minigolf

**úschovna sportovních potřeb**

locker room for sporting equipment ■ Sportequimentaufbewahrung ■ przechowalnia sprzętu sportowego

**bezbariérový přístup**

disabled access ■ Barrierefreier Zugang ■ dostosowanie dla osób niepełnosprawnych

**kreditní karty**

credit cards accepted ■ Kreditkarten akzeptiert ■ karty kredytowe honorowane

**možnost nákupu**

shopping facilities ■ Einkaufsmöglichkeit ■ możliwość zakupów

**výtah**

lift ■ Fahrstuhl ■ winda

**trezor**

safe ■ Tresor ■ sejf

**nekuřácké prostředí**

non-smoking environment ■ Nichtraucherbereich ■ miejsce dla niepalących

**chatky**

cottages ■ kleine Hütten ■ domki

**snídaně**

breakfast ■ Frühstück ■ śniadanie

**polopenze**

half board ■ Halbpension ■ śniadanie + obiadokolacja

**plná penze**

full board ■ Vollpension ■ pełne wyżywienie

**masáže, rehabilitace**

massage, physiotherapy ■ Massagen, Rehabilitation ■ masaże, rehabilitacja

**room servis**

room service ■ Zimmerservice ■ room servis

**outdoorové programy**

outdoor programmes ■ Outdoor Programme ■ programy outdoorowe

**programy pro rodiny s dětmi**

programmes for families with children ■ Programme für Familien mit Kindern ■ programy dla rodzin z dziećmi

**taxi**

taxi ■ Taxi ■ taxi

**jazykové znalosti**

language skills ■ Sprachkenntnisse ■ znajomość języków obcych

**Hotel, motel**

Hotel ■ Hotel ■ Hotel

**Chata, chalupa**

Chalet and cottage ■ Ferienhütte, Landhaus ■ Chata i domek

**Kemp, rekreační středisko**

Camp Site ■ Camping ■ Kamping

**Penzion**

Guest house ■ Pension ■ Pensjonat

**Turistická chata, ubytovna**

Tourist chalet, hostel ■ Touristische Hütte, Herberge ■ Schronisko turystyczne i dom noclegowy

**Ubytování v soukromí, apartmán**

Private Accommodation, Apartment ■ Privatunterkünfte, Appartement ■ Kwatery prywatne, Apartament


HOTÝLEK „NA VÝŠINCE“



Výšinka 459, Turnov 511 01
tel.: +420 603 962 743
info@navysince.cz
www.navysince.cz


25 > 350,- Kč > 350,- Kč



 Kvalitní ubytování v srdci Českého ráje.

 Quality accommodation in the heart of Bohemian Paradise.

 Qualitätvolle Unterkunft mitten im Herzen des Böhmisches Paradieses.

 Atrakcyjne zakwaterowanie w sercu Czeskiego Raju.




APARTMÁNY ADAM





Jiráskova 122, 511 01 Turnov
tel.: +420 481 322 210
+420 605 212 834
+420 603 267 756
robert.erler@centrum.cz
www.apartmanyadam.cz


6+4 > 490,- Kč > 490,- Kč



 Komfortní ubytování v centru města Turnova.

 Comfortable accommodation in the centre of Turnov.

 Komfortable Unterkunft im Stadtzentrum von Turnov.

 Komfortowe noclegi w centrum miasta Turnow.





PENZION MW SEDMIHORKY


Karlovice–Sedmihorky 65,
Turnov 511 01
tel.: 603 314 284 
tel.: 605 714 952   
info@penzionsedmihorky.cz
www.penzionsedmihorky.cz


16+8 / 8 pokojů > 550,- Kč



 Penzion MW najdete v obci Karlovice-Sedmihorky u Turnova. Ubytovat se můžete ve dvouložkových pokojích s přistýlkou, nebo v apartmánech s kuchyní. Sociální zařízení a sprchový koutek je součástí každého pokoje. Hostům je k dispozici televize v každém pokoji a WiFi připojení. V ceně ubytování je domácí snídaně (u apartmánů lze příplatit). Bezplatné parkování je v areálu penzionu.

 Pension MW is situated in the village of Karlovice-Sedmihorky near Turnov. Accommodation is available in double rooms with an extra bed or in apartments with a kitchen. Each room includes its own sanitary facilities and shower. There is a television and Wi-Fi connection in every room. The price of the accommodation includes a homemade breakfast (also available for a fee for guests staying in the apartments). Free parking in the guest house grounds.


 Die Pension MW finden Sie in der Gemeinde Karlovice-Sedmihorky bei Turnov. Sie können entweder in Doppelzimmern mit Zusatzbett oder in Appartements mit Küche übernachten. Jedes Zimmer ist mit Bad ausgestattet. Auf jedem Zimmer steht ein Fernseher und WLAN zur Verfügung. Das Frühstück ist im Preis inbegriffen (bei den Appartements gegen Aufpreis). Kostenloses Parken im Areal der Pension.


 Pensjonat MW znajdziemy w miejscowości Karlovice-Sedmihorky koło Turnowa. Zakwaterować się można w 2-osobowych pokojach z dostawką, lub apartamentach z kuchnią. WC i prysznic jest w każdym pokoju. Do dyspozycji gości jest telewizor w każdym pokoju i łącze WiFi. W cenie noclegu jest domowe śniadanie (w przypadku apartamentów można dopłacić). Bezpłatny parking jest na terenie pensjonatu.


AUTOCAMP PŘÍHRAZY


Příhrazy
Žďár u Mnichova Hradiště, 294 12
tel.: +420 326 789 007
autocamping.prihrazy@tiscali.cz
www.camp-prihrazy.cz



 Autocamp Příhrazy nabízí klidný odpočinek na okraji komplexu pískovcových skal a kaňonovitých údolí. Dominantou Příhraszkých skal je věž Kobylí hlava. Rekreaty ubytujeme ve vybavených chatkách, nebo vlastních stanech a karavanech. K dispozici je sportoviště, společenská místnost, kiosky, kuchyň, sociální zařízení.

 Příhrazy Auto Camp offers a quiet place to relax on the edge of a complex of sandstone rocks and canyon valleys. The area is known as Příhraszké skály rocks, the dominant feature of which is the Mare's Head tower. We offer accommodation in furnished chalets or space for tents and caravans. The camp has a sports ground, social lounge, kiosk, kitchen and sanitary facilities.

 Das Camp Příhrazy bietet einen ruhigen Platz am Rande des Gebiets mit Sandsteinfelsen und tiefen Schluchten. Die Felsenstadt trägt den Namen Příhraszké skály (auf Deutsch Pschichra-ser Felsen), deren Wahrzeichen der Felsenturm Kobylí hlava (Stutenkopf) ist. Wir bieten Unterkunft in ausgestatteten Campinghütten oder eigenen Zelten und Wohnmobilen. Es stehen auch Sportplatz, Aufenthaltsraum, Imbiss, Küche und Sanitäreinrichtung zur Verfügung.

 Kemping samochodowy Příhrazy oferuje spokojny wypoczynek na skraju piaskowcowych skal i skalistych kanionów. Ten region nazywa się Příhraszké skály, których dominantą jest wieża Kobylí hlava. Rekreatów zakwaterujemy w wyposażonych domkach, lub we własnych namiotach i przyczepach kempingowych. Do dyspozycji jest ośrodek sportowy, świetlica, kiosk, kuchnia, zaplecze sanitarne.

PENZION LOKTUŠE



Chutnovka 53, Turnov 511 01
tel.: +420 603 264 098
penzionloktuse@seznam.cz
www.penzionloktuse.cz

22 > 400,- Kč > 340,- Kč




PENZION HELGA




Žďár 32
294 12 Žďár u Mnichova Hradiště
tel.: +420 732 821 531
helga@tiscali.cz
www.penzion-helga.cz

15 > 500,- Kč > 500,- Kč



 Malý rodinný penzion v Českém ráji.

 A small family guest-house in Bohemian Paradise.

 Kleine Familienpension im Böhmischem Paradies.

 Mały rodzinny pensjonat w Czeskim Raju.



SPORTOVNÍ CENTRUM SEMILY



3. května 327, Semily 513 01
tel.: +420 481 622 996
+420 736 752 563
info@sportovni-centrum.cz
www.sportovni-centrum.cz

34 360,- Kč/os./1 noc
290,- Kč/os./2 a více nocí



CHALUPA NA PALOUČKU – APARTMÁNY



Lhota 34, 513 01 Chuchelna
tel.: +420 724 078 973
pavla.bickova@seznam.cz
www.kozakov.info

8+4 > 300,- Kč > 275,- Kč



Chalupa uprostřed přírody se dvěma plně vybavenými apartmány na Kozákově.

A cottage in the countryside with two fully-equipped apartments in Kozákov.

Ein auf dem Berg Kozakov gelegenes Ferienhaus im Hüttenstil, umgeben von Natur, verfügt über zwei komplett eingerichtete Appartements.

Chata wśród przyrody z dwoma kompletnie wyposażonymi apartamentami na Kozákově.



MODRÁ VILA



Háje nad Jizerou 25, 51301 Semily
info@chatkyhoracky.cz
tel.: +420 603 418 265
www.chatkyhoracky.cz

15 > 250,- Kč > 300,- Kč



K dispozici jsou 4 apartmány s vlastní kuchyní a soc. zařízením. Parkování je přímo u objektu. Vhodné pro rodiny s dětmi. Domácí zvířata jsou povolena.

There are 4 apartments available, each with its own kitchen and sanitary facilities. Parking right by the building. Suitable for families with children. Pets are allowed.

Zur Verfügung stehen 4 Appartements mit eigener Küche und Bad. Ein Parkplatz befindet sich direkt vor dem Haus. Für Familien mit Kindern geeignet. Haustiere sind erlaubt.

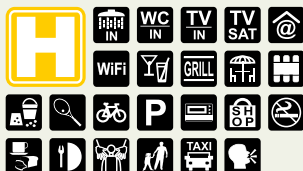
Do dyspozycji są 4 apartamenty z własną kuchnią i wygodami. Parking jest obok obiektu. Nadaje się dla rodzin z dziećmi. Zwierzęta domowe są dozwolone.

HOTEL POŠTA



náměstí Míru 215, Sobotka 507 43
tel.: +420 732 445 151 (recepcie)
+420 775 202 222 (restaurace)
info@hotelsobotka.cz
www.hotelsobotka.cz

36+4 jednolůžkový pokoj 990,- Kč
dvoulůžkový pokoj 1.480,- Kč
čtyřlůžkový pokoj 2.690,- Kč



Rodinný hotel v Českém ráji s vysokým standardem ubytování.

A family hotel in Bohemian Paradise with high quality accommodation.

Familienhotel im Böhmischem Paradies mit mit einem hohen Unterkunftsstandard.

Rodzinny hotel w Czeskim Raju na wysokim poziomie.



PENZION SLUNEČNO



294 04 Dobšín-Kamenice
tel.: +420 775 101 144
penzion@slunecno-cesky-raj.cz
www.slunecno-cesky-raj.cz

46 > 490,- Kč > 390,- Kč



Nový penzion nedaleko hradu Kost. Půjčovna Segway.

A new guest house near Kost Castle. Segway rental.

Neue Pension unweit des Schlosses Kost. Segway-Verleih.

Nowy pensjonat w pobliżu zamku Kost. Wypożyczalnia segwayów.



HOTEL A APARTMÁNY U KRÁLE

Nerudova 45, Jičín 506 01
tel.: +420 493 720 145
+420 777 137 305
info@ukrale.cz
www.ukrale.cz

29+2 > 510,- Kč > 460,- Kč



Rodinný hotel U krále v centru města, 20 m od Valdštejnova náměstí, kousek od zámku a Valdické brány. Kromě hotelu nabízíme ubytování ve 4 vybavených apartmánech pro 2–8 osob a vilku pro 10 osob, která se nachází v obci Železnice 5 km od Jičína.

The U krále family-run hotel is found in the city centre, 20 metres from Valdštejnovo náměstí Square, within walking distance from the chateau and Valdice Gate. In addition to the hotel, we offer accommodation in 4 fully-equipped suites for 2 to 8 people, as well as in a small house for 10 persons, located in the village of Železnice, 5 km from Jičín.



Familienhotel U krále im Zentrum der Stadt, 20 m vom Platz Valdštejnovo náměstí (Wallensteinplatz), unweit vom Schloss und vom Tor Valdická brána entfernt. Neben unserem Hotel bieten wir auch Unterkünfte in vier voll ausgestatteten Apartments für zwei bis acht Personen sowie in einer Villa für zehn Personen an, die sich in der Gemeinde Železnice 5 km von Jičín befindet.

Hotel rodzinny U krále w centrum miasta, 20 m od placu Valdštejnovo náměstí, niedaleko pałacu i bramy Valdickiej. Oprócz hotelu oferujemy zakwaterowanie w 4 wyposażonych apartamentach dla 2-8 osób oraz willę dla 10 osób, która znajduje się w gminie Železnice 5 km od miasta Jičín.

CHALUPA TÁBŮREK



Jiráskova 327
512 63 Rovensko pod Troskami
tel.: +420 604 272 228
taburek@atlas.cz
www.taburek.cz

16 > 1.400,- Kč > 1.000,- Kč



Nová chalupa nedaleko hradu Trosky.

A new country house near Trosky Castle.

Eine neue Hütte unweit des Schlosses Trosky.

Nowa chata w pobliżu zamku Trosky.

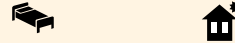


APARTMÁNY U ZVONICE



Na Týně 180
512 63 Rovensko pod Troskami
tel.: + 420 602 189 369
ubytovani@apartmanyuzvonice.cz
www.apartmanyuzvonice.cz

4+1 celý apartmán 10.000,- Kč/týden



Ubytování v atraktivní lokalitě v Rovensku pod Troskami naproti zvonici. Kompletně vybavená kuchyň, koupelna se sprchovým koutem, wifi v objektu, pračka a sušička k dispozici. Vstup ze společné chodby, parkování 80 m od domu.

The accommodation in an attractive location in Rovensko pod Troskami opposite the belfry. Completely equipped kitchen, bathroom with shower, Wi-Fi connection, washing machine and drier available. Entry from the hall, parking 80 m from the house.

JIČINSKO

HOTELY A MOTELY



Grand Hotel Praha, Husova 310, 506 01 Jičín, +420 493 599 210, info@grandhoteljicin.cz

Hotel Bohemia, Markova 303, 506 01 Jičín, +420 777 000 459, info@bohemiajicin.cz

Hotel Brada, Brada-Rybníček 31, 506 01 Jičín, +420 602 441 440, info@hotelbrada.cz

Hotel Jičín ***, Havlíčkova 21, 506 01 Jičín, +420 493 544 250, +493 544 252, ceskyraj@hoteljicin.cz

Hotel Paříž, Žižkovo nám. 3, 506 01 Jičín, +420 493 532 750, +420 720 997 605, info@hotel-pariz-jicin.cz

Hotel Pod Šímkou věží, Horní Lochov 32, 506 01 Jičín, +420 739 747 374, info@hotel-podsimkouvezi.eu

Hotel reSTART, Revoluční 1267, 506 01 Jičín, 498 019 400, recepc@hotelrestart.cz

Hotel Rieger ***, Komenského náměstí 34, 506 01 Jičín, +420 493 544 250, ceskyraj@hoteljicin.cz

Hotel Rustikal ***, 507 24 Dětenice, +702 188 568, +493 599 161, rezervace@detenice.cz

Hotel U krále & Apartmány *** viz str. 75
Nerudova 45, 506 01 Jičín, +420 777 137 305, info@ukrale.cz

Motel Rumcajs, Koněvova 331, 506 01 Jičín, +420 737 926, 725 299 988, +420 493 531 400, kempjumcajs@seznam.cz

Parkhotel Skalní město, Pařezská Lhota 34, 506 01 Pařezská Lhota, +420 493 525 011, parkhotel@skalnimesto.cz

Středověký hotel Dětenice, 507 24 Dětenice, +420 493 599 161, +420 702 188 568, rezervace@detenice.cz

CHATY A CHALUPY



Chalupa Nekvasilovi, Střeleč 4, 506 01 Jičín, +420 608 333 538, jar.nekvasilova@tiscali.cz

Chalupa Podúlsí, Podúlsí 10, 506 01 Podúlsí, +420 606 575 882, JanaBreska@seznam.cz

Chata a chalupa Šimek, Radim 33, 507 12 Radim, +420 491 110 690, +420 608 608 262, info@ubytovani-simek.cz

Chata Homole, Ostružno 57, 506 01 Jičín, +420 737 270 329, homole@sport-jicin.cz

Luděk a Alena Ševců – chaty, Nemyčevs 151, 506 01 Jičín, +420 604 278 198, alenasevcu@seznam.cz

Nová roubenka pod křížem, Brada 3, 506 01 Brada-Rybníček, +420 777 006 006, roubenkabrada@seznam.cz

Roubená chalupa Pod skalami, Horní Lochov 10, 506 01 Jičín, +420 604 351 010, Lochov@email.cz

APARTMÁNY, UBYTOVÁNÍ V SOUKROMÍ



Apartmán DOMA Jičín, Tylova 516, 506 01 Jičín, +420 736 765 535, apartmandoma@seznam.cz

Apartmán Dvořák, Karla Vika 262, 506 01 Jičín, +420 728 870 666, dvorakchata@seznam.cz

Apartmán Komenského náměstí, Komenského náměstí 57, 506 01 Jičín, +420 777 137 305, info@ukrale.cz

Apartmán Král, Nerudova 45, 506 01 Jičín, +420 777 137 305, info@ukrale.cz

Apartmán Milena, Nad Cihelnou 874, 506 01 Jičín, +420 728 046 037, vlavob@centrum.cz

Apartmán Pařezská Lhota, Pařezská Lhota 1, 506 01 Jičín, +420 603 474 306, vikijumper@seznam.cz

Apartmán Sedličky 58, Sedličky 58, 506 01 Jičín, +420 777 137 305, info@ukrale.cz

Apartmán Soudná 22, Soudná 22, 506 01 Jičín, +420 728 453 267, gregorovai@centrum.cz

Apartmán Tylova 515, Tylova 515, 506 01 Jičín, +420 777 137 305, info@ukrale.cz

Apartmán U Stadionu, U Stadionu 766, 506 01 Jičín, +420 728 453 267, gregorovai@centrum.cz

Apartmán v srdci Českého ráje, Jarošovská 572, 506 01 Jičín, +420 777 949 311

Apartmány Diana, Blata-Záměstí 62, 506 01 Jičín, +420 722 311 113, penziondianablata@seznam.cz

Apartmány Libuň, Libuň 67, 507 15 Libuň, +420 607 875 870, jaroslav.kucirek@seznam.cz

Apartmány Podúlsí, Podúlsí 87, 506 01 Jičín, +420 608 219 289, info@betyna.cz

Apartmány U Zlaté brány, 507 15 Libuň 86, +420 723 454 565, zlata.brana@seznam.cz

Apartmány Vlastík, Hlásná Lhota 32, 506 01 Podhradí, +420 737 409 808, vysukovaeva@seznam.cz

Privát Berná, Holín 124, 506 01 Jičín, +420 605 709 169, privat.berna@seznam.cz

Ubytování u Hanušů, Ohaveč 12, 506 01 Jičín, +420 732 509 929, privat.hanus@seznam.cz

KEMPY, REKREAČNÍ STŘEDISKA



Autocamp Jinolice, Jinolice, 506 01 Jičín, +420 493 591 935, +420 603 586 376, autocamp@jinolice.cz

Autokemp Dřevěnice, Dřevěnice, 507 13 Železnice, +420 734 622 650, drevenice.kemp@seznam.cz

Autokemp Pod lesem, Lužany 4, 507 06 Lužany, +420 602 163 709, rezervace@kempodlesem.cz

Camp Rumcajs, Koněvova 331, 506 01 Jičín, +420 725 299 990, kempjumcajs@seznam.cz

Camp Řáholec, 507 23 Libáň, +420 777 562 732, info@camp-raholec.cz

Camping Český ráj, Kněžnice 4, 506 01 Kněžnice, +420 776 303 889, info@penzionkneznice.cz

Eko Oaza Prachov, Prachov 58, 506 01 Holín, +420 606 930 170, e-o-p@seznam.cz

Hájenska Jinolice, Brada 28, 506 01 Brada-Rybníček, +420 737 270 616, 631kre@seznam.cz

Chatky – Rekreační areál Eden Jinolice, Libuň-Březka 152, 506 01 Jičín, +420 493 591 930, info@eden-jinolice.cz

Chatky a kemp Ostružno, Ostružno, 506 01 Ostružno, +420 495 000 396, +420 777 736 349, rezervace-ostruzno@bktour.cz

Chatový tábor Jinolice, Jinolice, 506 01 Jičín, +420 493 591 929, +420 608 976 637, jinol.kemp@seznam.cz

Kemp AZ Žalský, Podúlsí 18, 506 01 Podúlsí, +420 603 450 380, zzalsky@seznam.cz

Rekreační areál Eden Jinolice, Libuň-Březka 152, 506 01 Jičín, +420 493 591 930, info@eden-jinolice.cz

Rustic camp, Kněžnice 66, 506 01 Jičín, +420 775 216 084, info@rusticcamp.cz

Statek Ostružno, Ostružno 8, 506 01 Ostružno, +420 770 102 395, info@statekostruzno.cz

PENZIONY



Bučický mlýn, Rožďalovice-Podolí 18, 289 34 Kopidlno, +420 724 347 751

Chata Tužín, Tužín 11, 507 12 Radim, +420 493 507 664, +420 602 787 450, jmichnas@vez.val.justice.cz

Motel Charlie, Kovač 16, 506 01 Jičín, +420 608 225 419, motel.charlie@seznam.cz

Pension a Camping Český ráj, Kněžnice 4, 506 01 Kněžnice, +420 776 303 889, info@penzionkneznice.cz

Pension Bílý dům, Libuň 210, 507 15 Libuň, +420 603 542 663, pension@bilydum.eu

Pension Blata, Blata 52, 506 01 Záměstí-Blata, +420 774 458 828, pension-blata@seznam.cz

Pension Piccolo, Podúlsí 59, 506 01 Podúlsí, +420 602 173 050, piccolo@wo.cz

Pension Prachov 48, Prachov 48, 506 01 Jičín, +420 603 205 353, mertlikj@volny.cz

Pension U bílého lva, Úlibice 25, 507 07 Úlibice, +420 737 627 636, info@bilylevulibice.cz

Penzion Barborka, Jičín, Hradecká 1063, 506 01 Jičín, +420 607 246 664, Pension.Barborka@seznam.cz

Penzion Brada, Brada 7, 506 01 Jičín, +420 493 539 731, +420 777 002 126, info@penzion-brada.cz

Penzion Iveta, Jiráskova 47, 506 01 Jičín, +420 606 333 094, penzion.iveta@seznam.cz

Penzion Kovárna, Bukvice, Bukvice 33, 506 01 Jičín, +420 776 766 628, penzion@restaurace-kovarna.cz

Penzion Libuň, Libuň 68, 507 15 Libuň, +420 776 161 743, helper@seznam.cz

Penzion Lucie, Jičín, Fügnerova 197, 506 01 Jičín, +420 493 531 192, info@penzion-lucie.cz

Penzion Na Rynečku, náměstí Svobody 19, 506 01 Jičín, +420 493 534 857, +420 604 798 759

Penzion Prezident, Soběraž 69, 507 13 Soběraž, +420 602 646 183, Atka_Havlova@seznam.cz

Penzion U České koruny, Valdštejnovo nám. 77, 506 01 Jičín, +420 493 531 241, +420 728 084 620, info@jiko.cz

Penzion U všech čertů, M. Koněva 73, 506 01 Jičín, +420 725 408 186, vsevsech@seznam.cz

Prachov 27, Prachov 27, 506 01 Jičín, +732 277 593, Prachov27@atlas.cz

Ubytování v Českém ráji, Pařezská Lhota 3, 506 01 Jičín, +420 777 559 291, info@penzionceskyraj.cz

TURISTICKÉ CHATY A UBYTOVNY



Prachovská osma, Březka 145, 506 01 Libuň, +420 607 159 256, prachovskaosma@email.cz

Sportovní ubytovna Prachov 27, Prachov 27, 506 01 Holín, +420 732 277 593, Prachov27@atlas.cz



Turistická chata Prachov, Prachov, 506 01 Holín,
+420 493 520 670, info@chataprachov.cz

Turistická ubytovna Český ráj, Prachov 37, 506 01 Holín,
+420 732 858 380, mpcr@seznam.cz

Turistické centrum Český ráj, Prachov 37, 506 01 Jičín,
+420 732 858 380, mpcr@seznam.cz

Ubytování v K-klubu, Smiřických č. p. 2, 506 01 Jičín,
+420 603 373 828, vackova@k-klub.jicin.cz

Ubytovna SPEDRO, s. r. o., Hradecká 816, 506 01 Jičín,
+420 739 767 354, spedro@email.cz

Ubytovna Sport, Revoluční 1042, 506 01 Jičín, +420 737 270 329,
ubytovna@sport-jicin.cz

Ubytovna TJ Jičín, Revoluční 1061, 506 01 Jičín,
+420 607 738 412, tjicin@seznam.cz

LOMNICE NAD POPELKOU

HOTELY A MOTELY

Hotel Prostřední mlýn, Dílce 23, 506 01 Železnice,
+420 608 222 438, info@hotelprostrednimlyn.cz

CHATY A CHALUPY

Chata Franco, Nerudova 45, 506 01 Železnice, +420 777 137 305,
info@ukrale.cz

APARTMÁNY, UBYTOVÁNÍ V SOUKROMÍ

Apartmán Těhniček, Antala Staška 233, 512 51 Lomnice
nad Popelkou, +420 606 955 863, david.tehnik@centrum.cz

Apartmán v Popelkách, Smetanova 920, 512 51 Lomnice
nad Popelkou, +420 776 235 329

Apartmány Český Ráj, Hrádká 36, 512 51 Lomnice nad Popelkou,
+420 724 605 506, info@apartmanyceskyraj.cz

Apartmány Na Rozcestí, Košov 63, 512 51 Lomnice
nad Popelkou, +420 775 081 472, a.chlumaska@gmail.com

Privat Olga, Husova 223, 507 13 Železnice, +420 605 105 853,
privatolga@seznam.cz

KEMPY, REKREAČNÍ STŘEDISKA

Autokemp Dřevěnice, Dřevěnice, 507 13 Železnice,
jinol.kemp@seznam.cz

Kemp Krokodýl, Železnice 15, 507 13 Železnice,
+420 722 037 873, info@kemp-krokodyl.cz

Ranch na Kamenci, Železnice 10, 507 13 Železnice,
+420 493 532 822, +420 721 230 875, ranch@ranch.cz

PENZIONY

Penzion Babylon, Poděbradova 670, 512 51 Lomnice
nad Popelkou, +420 603 284 741, info@ubytovani-lomnice.cz

Penzion Bradlecký mlýn, Bradlecká Lhota 22, 507 13
Bradlecká Lhota, +420 604 646 519, bradleckmlyn@seznam.cz

Penzion Kuželka, Dřevěnice 17, 507 13 Železnice,
+420 493 597 709, +420 607 582 462,
penzionkuzelka@centrum.cz

Penzion Mikulovská vinárna, náměstí Svobody 30,
507 13 Železnice, +420 493 523 359,
vinarna.mikulovska@seznam.cz

Penzion Na Stopce, 5. května 730, 512 51 Lomnice nad Popelkou,
+420 723 352 541, laskova.lenka@gmail.com

Penzion Sudkovi, Tuhaň 12, 512 51 Lomnice nad Popelkou,
+420 774 575 542, +420 775 276 885, penzion@sudkovi.cz

Penzion Vyhlička, Chlum 20, 512 51 Lomnice nad Popelkou,
+420 775 201 617, penzionvyhlicka@seznam.cz

TURISTICKÉ CHATY A UBYTOVNY

**Ubytovna Domov mládeže Střední školy Lomnice
nad Popelkou**, K Babylonu 1205, 512 51 Lomnice nad Popelkou,
+420 602 136 344, ubytovna@skola-lomnice.cz

MLADOBOLSLAVSKO

HOTELY A MOTELY

Hotel Bestar, Průmyslová 862, 293 06 Kosmonosy,
+420 326 326 354, +420 725 952 400, recepc@bestar.cz

Hotel Forman, Máchova 693, 293 01 Mladá Boleslav,
+420 725 586 628, info@mb-ubytovani.cz

Hotel Galatea ****, Pod Koupalištěm 881, 293 06 Kosmonosy,
+420 326 721 920, +420 777 554 376, hotel@galatea.cz

Hotel Grunt, Linhartova 1256, 293 06 Kosmonosy,
+420 720 991 221, recepc@hotel-grunt.com

Hotel Helada ***, Dukelská 626, 293 01 Mladá Boleslav,
+420 326 374 910, +420 731 520 714, recepc@helada.cz

Hotel La Romantica, Viničná 1343/III, 293 01 Mladá Boleslav,
+420 326 734 054, +420 773 550 360, hotel@laromantica.cz

Hotel Osvit, 17. listopadu 1478, 293 01 Mladá Boleslav,
+420 326 211 510, recepc@hotelosvit.cz

Hotel Plaza, Na Radouči 1449, 293 01 Mladá Boleslav,
+420 326 700 500, hotelplaza@volny.cz

Hotel Sand Martin, Michalovice 72, 293 01 Mladá Boleslav,
+420 326 214 444, +420 607 013 117,
reservations@hotelsandmartin.cz

Hotel Trumf ***, Československé náměstí 122,
293 01 Mladá Boleslav, +420 326 722 813, +420 702 285 974,
recepc@hoteltrumf.cz

Hotel U Hradu, Staroměstské náměstí 108, 293 01
Mladá Boleslav, +420 326 721 049, recepc@uhradu.cz

Hotel Věvec, Staroměstské náměstí 89, 293 01 Mladá Boleslav,
+420 326 710 301, +420 773 556 127, recepc@venec.cz

Hotel Zimní stadion, Viničná 31, 293 01 Mladá Boleslav,
+420 326 748 111, +420 725 054 752, recepc.hotel@kait.cz

Hotel Zlatý kohout, Železná 31, 293 01 Mladá Boleslav,
+420 326 721 937, +420 773 476 797, recepc@zlatykohout.cz

Motel R10, Bezděčín 89, 293 01 Mladá Boleslav,
+420 608 155 473, info@hotelr10.cz

CHATY A CHALUPY

Privát Folpy, Rokytovec 21, 294 30 Rokytovec,
+420 603 994 388, alesfolprecht@gmail.com

APARTMÁNY, UBYTOVÁNÍ V SOUKROMÍ

Apartmány MG restaurace, Bezděčín 136, 293 01
Mladá Boleslav, +420 381 679 955, info@mg-restaurace.com

Famoz club, Zviřetice 1, 294 01 Bakov nad Jizerou,
+420 326 782 250, +420 773 660 550, info@famozclub.cz

Hrnčířský dvůr Zviřetice, Zviřetice 5, 294 01 Bakov nad Jizerou,
+420 606 624 124, hrncirskydvurzvirvetice@seznam.cz

KEMPY, REKREAČNÍ STŘEDISKA

Autocamping Autoklub Škoda, Ke koupališti,
293 06 Kosmonosy, +420 326 321 344, +420 607 665 045,
brunclik.camp@volny.cz

**Volnočasový areál Bakov nad Jizerou – Chatová a stanová
osada**, Čechova 959, 294 01 Bakov nad Jizerou,
+420 703 486 669, penickova@bakovnj.cz

PENZIONY

Hotel Pension Sejda, Na Radouči 1310/II, 293 01 Mladá Boleslav,
+420 326 731 450, +420 605 547 887, info@hotel-sejda.cz

JD Penzion, Čechova 700, 293 01 Mladá Boleslav,
+420 602 436 496, +420 602 228 978, info@jd-penzion.cz

Penzion a ubytovna Bakov, Boleslavská 155, 294 01 Bakov
nad Jizerou, +420 603 760 313, ubytovanibakov@seznam.cz

Penzion Bradlec, Okružní 236, 293 06 Bradlec, Kosmonosy,
+420 731 253 606, penzionbradlec@seznam.cz

Penzion Duo, Boleslavská 1047, 293 06 Kosmonosy,
+420 728 226 677, penzion.duo@volny.cz

Penzion Eva, Boleslavská 147, 293 06 Kosmonosy,
+420 602 264 843, penzioneva@penzioneva.cz

Penzion Krajní mez, Krajní 303, 293 07 Mladá Boleslav-Debř,
+420 739 090 432, info@krajnimez.cz

Penzion Modrý, Jizerní 301, 293 07 Mladá Boleslav-Debř,
+420 603 889 753, pensiomodry@seznam.cz

Penzion Na zámečku, Chudoplesy 49, 294 01 Bakov nad Jizerou,
+420 603 522 158, vrabec62@seznam.cz

Penzion Piano Ranch, Regnerova 16, 293 01 Mladá Boleslav,
Čejtíčky, +420 602 436 374, piano.ranch@seznam.cz

Penzion Pod lipami, Josefův Důl 41, 293 07 Josefův Důl,
+420 603 522 158, vrabec62@seznam.cz

Penzion Solid Spa, Řepov 198, 293 01 Mladá Boleslav,
+420 326 980 940, +420 606 224 901, info@solidspa.cz

Penzion Sukorady, Sukorady 102, 294 06 Březno,
+420 326 397 325, +420 776 162 831, info@penzionsukorady.cz

Penzion U Lochmanů, Dlouhá Lhota 31, 294 05 Mladá Boleslav,
+420 723 062 828, feherroman@seznam.cz

TURISTICKÉ CHATY A UBYTOVNY

Ubytovna / Campus Mladá Boleslav, Havlíčkova 659,
293 01 Mladá Boleslav, +420 777 332 252

Ubytovna Mladá Boleslav, Dukelská 1310, 293 01
Mladá Boleslav, +420 604 904 832

Ubytovna na letišti, Regnerova, 293 01 Mladá Boleslav,
+420 608 000 296, ubytovnanaletisti@seznam.cz

MNICHOVOHRADIŠŤSKO

HOTELY A MOTELY

ABLAS – Areál rekreačních středisek Borovice Lites a Seba,
Mukařov 7, 295 01 Mnichovo Hradiště, +420 326 786 140,
mthesinger@iol.cz

Hotel Malý Pivovar, Klášter Hradiště nad Jizerou 22, 294 15
Klášter Hradiště nad Jizerou, +420 702 136 980,
recepc@hotelmalypivovar.cz

Hotel U Hroznu, Poříčská 27, 295 01 Mnichovo Hradiště,
+420 775 793 973, hoteluhroznu@seznam.cz

Hotel U Kvapilů, Jana Švermy 384, 295 01 Mnichovo Hradiště, +420 602 848 414, info@hotelukvapilu.cz

■ CHATY A CHALUPY

Chalupa 63, Žďár 63, 294 12 Žďár, +420 728 730 466, chalupa63@seznam.cz

Chalupa na Svazence, Skokovy 22, 294 12 Skokovy, +420 603 833 084, nasvazence@seznam.cz

Chalupa Pod Zámekem, Budovcova 139, 295 01 Mnichovo Hradiště, +420 728 224 425, chalupapodzamekem@seznam.cz

Chata Suhrovice, Suhrovice 98, 294 02 Kněžmost, +420 736 244 940, ucerhu@centrum.cz

Chata u Jizery, Hubálov 12, 294 11 Loukovec, +420 739 997 276, k.hubac@seznam.cz

Srubové chaty – Sportovně-rekreační areál Ráj Srbsko, Srbsko 32, 294 02 Kněžmost, +420 602 177 937, relevant@relevant.cz

Ubytování Cihlářová, Skokovy 16, 294 12 Žďár, +420 605 735 762, milena.cihlarova@gmail.cz

■ APARTMÁNY, UBYTOVÁNÍ V SOUKROMÍ

Apartment Březina, Březina 47, 294 11 Březina, +420 608 140 176
Apartment Český ráj, Žehrov 23, 294 12 Žďár, +420 733 640 220, hanasetkova@mail.com

Apartment Podzámecká, Arnoldova 91, 295 01 Mnichovo Hradiště, +420 326 773 091, +420 607 589 587, info@podzameckarestaurace.cz

Apartment Richtrovi, Žďár 148, 294 12 Žďár, +420 777 803 935, ubytovani@apartman-richtrovi.cz

Apartment Skalka, Havlíčkova 62, 295 01 Mnichovo Hradiště, +420 326 771 177, +420 737 215 283, ubytovani@apartmanskalka.cz

Apartment V Ráji, Doubrava 103, 294 11 Žďár, +420 777 809 619, vondrova.ivetka@seznam.cz

Apartment Veselá, Skolní 12, 295 01 Veselá, +420 602 229 588, milan.pelikovsky@seznam.cz

Apartmenty a bungalovy – Sportovně-rekreační areál Ráj Srbsko, Srbsko 32, 294 02 Kněžmost, +420 602 177 937, relevant@relevant.cz

Apartmenty Duo Camp, Branžež 53, 294 02 Branžež – Nová Ves, +420 604 287 501, info@duocamp.cz

Apartmenty Pod Kaštany, Příhazy 23, 294 12 Žďár

Pavilon V Ráji, Doubrava 285, 294 11 Loukov, +420 702 024 048, Karel.Jenicek@seznam.cz

Ubytování Lomená, Lomená 1478, 294 01 Mnichovo Hradiště

Ubytování u Brzobohatých, Suhrovice 8, 294 02 Kněžmost, +420 604 463 601, suhrovice8@seznam.cz

■ KEMPY, REKREAČNÍ STŘEDISKA

Autocamp Příhazy viz str. 73
Příhazy, 294 12 Žďár, +420 326 789 007, +420 732 582 618, autocamping.prihazy@tiscali.cz

Chatky Drhliny – Farářský rybník, Drhliny, 294 02 Kněžmost, +420 602 440 336, 123ondra@seznam.cz

Chatky Sokolka, Srbsko 234, 267 Kněžmost, +420 604 669 003

Chatová osada Lemberk, Branžež, 294 02 Branžež – Nová Ves, +420 603 718 752, ceskyrajchatky@email.cz

Chaty – Penzion Naveta, Dolní Bukovina 40, 295 01 Mnichovo Hradiště, +420 326 770 032, +420 777 343 415, fantovamarketa@seznam.cz

Chaty v Českém Ráji, Srbsko 224, 294 02 Kněžmost, +420 607 171 255, ubytovani@chatyveskemraji.cz

Kemp Duo Camp, Nová Ves, 294 02 Branžež – Nová Ves, +420 604 287 501, info@duocamp.cz

Kemp Koupaliště Klášter, Klášter Hradiště nad Jizerou, 294 15 Klášter Hradiště nad Jizerou, +420 604 143 167, lebedovio7@seznam.cz

Kemp Nebe, Zakopaná 14, 294 02 Branžež, +420 606 091 018, erbosch@seznam.cz

Kemp Peklo, Branžež, 294 02 Branžež – Nová Ves, +420 605 154 583, kemp.peklo@seznam.cz

Kemp U Hrocha, Dolní Bukovina, 295 01 Horní Bukovina, +420 604 289 053, info@koupaliste-bukovina.cz

Rekreační středisko Drhliny, Čížovka 20, 294 02 Kněžmost, +420 739 589 780, info@drhliny.cz

Tábořiště & Autokemp Drhliny, Drhliny 31, 294 02 Kněžmost, +420 724 995 543, info@kemp.kvalitne.cz

Tábořiště Branžež-Křinec, Zakopaná, 294 02 Branžež – Nová Ves, +420 603 715 876, rekreace.hanka@seznam.cz

■ PENZIONY

Farma Ptýrov, Ptýrov 25, 295 01 Mnichovo Hradiště, +420 722 240 240, info@farmaptýrov.cz

Bosená a restaurace Na Krásné vyhlídce, Mužský 40, 295 01 Bosená, +420 777 630 048, nakrasnevylidce@email.cz

Penzion Agáta, Žďár 15, 294 12 Žďár, +420 605 277 164, info@penzionagata.cz

Penzion Aneta, Doubrava 281, 294 11 Žďár, +420 602 233 432, penzionaneta@volny.cz

Penzion Burda, Žďár 60, 294 12 Žďár, +420 606 812 918, mildaburda@centrum.cz

Penzion Černá louže, Nová Ves 42, 294 02 Branžež, +420 725 854 356, info@cernalouze.cz

Penzion Espero, Skokovy 17, 294 12 Žďár, +420 326 789 505, +420 603 949 994, penzion.espero@tiscali.cz

Penzion Helga viz str. 73
Žďár 32, 294 12 Žďár, +420 732 821 531, helga@tiscali.cz

Penzion Naveta, Dolní Bukovina 40, 295 01 Horní Bukovina, +420 326 770 032, +420 777 343 415, fantovamarketa@seznam.cz

Penzion Ráj, Skokovy 13, 294 12 Žďár, +420 777 338 843, info@penzionraj.cz

Penzion U Cerhů, Na Rynku 7, 294 02 Kněžmost, +420 736 244 940, ucerhu@centrum.cz

Penzion U Kašpárků, Žďár 14, 294 12 Žďár, +420 605 185 504, info@ukasparku.cz

Penzion U Mydlářů, Jiráskova 884, 295 01 Mnichovo Hradiště, +420 724 995 127, mydlar@centrum.cz

Penzion U Turka, Čížovka 17, 294 02 Kněžmost, +420 723 522 322, rekreace@isoftware.cz

Penzion Žehrov, Žehrov 30, 294 12 Žďár, +420 603 213 251, rulcovajana@seznam.cz

■ Restaurace a penzion Kristýnka

Klášter Hradiště nad Jizerou 49, 294 15 Klášter Hradiště nad Jizerou, +420 724 304 904, restaurace.kristynka@seznam.cz

■ TURISTICKÉ CHATY A UBYTOVNY

Pionýrská turistická základna JAVOR 52, Mukařov 77, 295 01 Mukařov, +420 723 500 597, pionyrmb-zakladna@seznam.cz

Rekreační areál Drhliny, Drhliny 25, 294 02 Kněžmost, +420 775 737 332, hospodarka@sokol-drhliny.cz

Rekreační zařízení Zlaté údolí, Drhliny 176, 294 02 Kněžmost, +420 481 587 159, +420 604 880 014, zlate.udoli@seznam.cz

Turistická ubytovna Boseň, Boseň 45, 295 01 Mnichovo Hradiště, +420 773 245 950, bosen@volny.cz

Turistická ubytovna Paseka, Příhazy 23, 294 12 Žďár, +420 606 591 622, prihazy@seznam.cz

NOVOPACKO

■ CHATY A CHALUPY

Lovecká chata, 509 01 Nová Paka – Vrchovina 191, +420 721 904 190, loveckachata@loveckachata.wz.cz

Podkrkonoská cestovní agentura – Český ráj, Masarykovo nám. 20, 509 01 Nová Paka, +420 493 723 419, +420 606 901 638, cestovka@novapaka.com

■ APARTMÁNY, UBYTOVÁNÍ V SOUKROMÍ

Apartmenty – Dům č. 35, Brdo 35, 507 91 Nová Paka, +420 724 602 184, vondrovi@dum35.cz

Centrum bez bariér, Lomená 533, 509 01 Nová Paka, +420 720 994 024, marie.vokurkova@zbb.cz

■ PENZIONY

Ekofarma penzion Menšina, Borovnice u Nové Paky 201, 544 77 Borovnice u Nové Paky, +420 721 136 158, penzionmensina@centrum.cz

Penzion a restaurace Staropacká sokolovna, Revoluční 173, 507 91 Stará Paka, +420 493 798 806, +420 724 872 790, info@staropackasokolovna.eu

Penzion Ježkův statek, Harantova 261, 509 01 Nová Paka, +420 731 622 580, recepcje@jezkuvstatek.cz

Penzion Mája, Nová Paka, Vrchovina 1, 509 01 Nová Paka, +420 737 487 771, restaurace.maja@seznam.cz

Penzion Novopacké sklepy, Lomnická 76, 509 01 Nová Paka, +420 493 722 872, +420 608 555 091, sklepy@penzion-novopackesklepy.cz

Penzion Vera, Stav 33, 509 01 Nová Paka, +420 493 796 262, +420 607 100 885, penzion.vera@seznam.cz

■ TURISTICKÉ CHATY A UBYTOVNY

Domov mládeže při Gymnáziu a SOŠPg Nová Paka, Kumburská 1028, 509 01 Nová Paka, +420 493 721 321(320), +420 734 490 939, skola@gymnp.cz

Turistická ubytovna Stonožka, U teplárny 1258, 509 01 Nová Paka, +420 493 721 184, +420 724 245 582, m.vcelak@seznam.cz

ROVENSKO POD TROSKAMI

HOTELY A MOTELY

Hotel Trosky, Troskovice 31, 512 63 Rovensko pod Troskami, +420 608 222 410, info@hoteltrosky.cz

CHATY A CHALUPY

Chalupa Ktová, +420 495 000 396, +420 777 736 349, rezervace@bktour.cz

Chalupa Tábůrek viz str. 75
Jiráskova 327, 512 63 Rovensko pod Troskami, +420 604 272 228

Chalupa Žernovka, Žernov 16, 512 63 Žernov, +420 737 245 684, chalupazernovka@seznam.cz

Chata Adélka, Troskovice-Křenovy 4, 512 63 Rovensko pod Troskami, +420 604 511 644, chataadelka@seznam.cz

Chata v Českém ráji – Lhotka, Semínova Lhota 52, 512 63 Rovensko pod Troskami, +420 737 546 395, lpt@seznam.cz

APARTMÁNY, UBYTOVÁNÍ V SOUKROMÍ

Apartmán U Vendy, Jiráskova 214, 512 63 Rovensko pod Troskami, +420 607 135 236, apartman-u-vendy@centrum.cz

Apartmány Josef Brožek, Semínova Lhota 15, 512 63 Rovensko pod Troskami, +420 605 515 726, rucicka22@seznam.cz

Apartmány Ktová 15 pod Troskami, Ktová pod Troskami 15, 512 63 Ktová p. Tr., +420 602 212 788, info@ubytovaniktova.cz

Apartmány Ktová, Ktová pod Troskami 116, 512 63 Ktová pod Troskami, +420 777 943 628, info@apartmanyktova.cz

Apartmány Palda – Palda rekreační středisko, s. r. o., Liščí Kotce 10, 512 63 Rovensko pod Troskami, +420 608 094 647, rezervace@campingvraji.cz

Apartmány Trosky, Tachov 9, 512 63, Troskovice, +420 604 117 495, t.pelc@centrum.cz

Apartmány u zvonice viz str. 75
Na Týně 180, 512 63 Rovensko pod Troskami, +420 602 189 369, ubytovani@apartmanyuzvonice.cz

Penzion Amulet, Hrubá Skála – Rokytnice 6, 512 63 Rovensko pod Troskami, +420 777 147 171, zdenekzahalka@seznam.cz

Privát Diblíčková, Růžová 56, 512 63 Rovensko pod Troskami, +420 732 978 784, jitka.diblik@seznam.cz

Resort Český ráj – Semín, Semín 18, 512 63 Rovensko pod Troskami, +420 724 140 000, trosky@trosky.eu

Ubytování v Rovensku U Rozhovoru,

Náměstí prof. Drahoňovského 541, 512 63 Rovensko pod Troskami, +420 775 613 701, ubytovani-v-rovensku@seznam.cz

KEMPY, REKREAČNÍ STŘEDISKA

Autocamp Semín pod Troskami, Semín-Troskovice 18, 512 63 Rovensko pod Troskami, +420 724 140 000, trosky@trosky.eu

Camping Rovensko – Palda rekreační středisko, s. r. o., Liščí Kotce 10, 512 63 Rovensko pod Troskami, +420 608 094 647

Kemp – Školící a rekreační středisko Trosky, Semín 18, 512 63 Rovensko pod Troskami, +420 724 140 000, trosky@trosky.eu

Tábořiště Svitačka, Troskovice 15, 512 63 Rovensko pod Troskami, +420 723 473 642, taboristesvitačka@centrum.cz

PENZIONY

Penzion – farma Kotelsko, Kotelsko-Veselá 5, 512 63 Rovensko pod Troskami, +420 739 903 309, info@farmakotelsko.cz

Penzion Pohoda, Ktová pod Troskami 42, 512 63 Ktová pod Troskami, +420 608 478 047, sedlacek-jir@seznam.cz

Penzion Žernov, Žernov 28, 512 63 Rovensko pod Troskami, +420 604 438 063, info@penzion-zernov.cz

Ubytování Na statku, Ktová pod Troskami 14, 512 63 Ktová pod Troskami, +420 602 240 942, kopca.j@seznam.cz

SEMILSKO

HOTELY A MOTELY

Hotel Cassiopeia, 512 12 Jesenný 179, +420 605 932 401, vektor7@seznam.cz (otevřeno říjen až duben)

Hotel Obecní dům, Husova 70, 513 01 Semily, +420 481 621 044, recepcie@hotel-semily.cz

Hotel Sportovní centrum Semily viz str. 73
3. května 327, 513 01 Semily, +420 481 622 996, +420 736 752 563, recepcie@sportovni-centrum.cz

CHATY A CHALUPY

Chalupa Dana, Horní Sytová 28, 512 41 Vichová nad Jizerou, +420 605 401 091, +420 737 346 976, l.manasek@tiscali.cz

Chalupa Marie Šimková, Komárov 33, 513 01 Komárov, +420 720 471 140, m.simkova33@seznam.cz

Chalupa U dančí obory, Roztoky u Semil 15, 513 01 Semily, +420 728 441 137, eva.nesvadbova@centrum.cz

Chalupa U Kapličky, Komárov 30, 513 01 Chuchelna, +420 774 108 119, zama.petr@seznam.cz

Chalupa U Kuby, Roztoky u Semil 77, 513 01 Roztoky u Semil, +420 602 148 257, petr@gastrokubaneck.cz

Chalupa v hájích, Háje nad Jizerou 8, 513 01 Semily, +420 739 121 877, lidka.stepanova@seznam.cz

Chata Rozárka, Komárov 15, 513 01 Chuchelna, +420 737 376 104, info@chatarozarka.cz

Krkonošská chalupa – Ludmila Štěpánová, Háje nad Jizerou 8, 513 01 Semily, +420 739 121 877, lidka.stepanova@seznam.cz

Riegrova chata, Kozákov 45, 513 01 Semily, +420 484 800 600, +420 773 090 781, info@chata-kozakov.cz

Roubenka pod Kozákovem, Dlouhý 80, 513 01 Záhoří, +420 603 582 594, z.vunderer@seznam.cz

APARTMÁNY, UBYTOVÁNÍ V SOUKROMÍ

Apartmán Klaudiva, Chuchelna 67, 513 01 Semily, +420 777 812 666, vegovka@seznam.cz

Macáková Lucie – Prázdninový dům, Jungmannova 538, 513 01 Semily, +420 481 622 971, +420 728 324 038, lucie.macakova@email.cz

Modrá Vila viz str. 74
Háje nad Jizerou 25, 513 01 Semily, +420 603 418 265, ghorakov@email.cz

Outdoor distribution – ubytování, Benešov u Semil 197, 512 06 Semily, +420 481 624 140, +420 728 955 672, outdoor@outdoordistribution.cz

Pekařovi – chalupa, Jesenný 9, 512 12 Jesenný, +420 737 225 456, ppekar@email.cz

Alenčina chaloupka, Dlouhý 40, 513 01 Semily, +420 602 132 264, alencina-chaloupka@seznam.cz

Privát Dan, Proseč 22, 513 01 Semily, +420 605 574 209, bismilerovala@seznam.cz

Ubytování Lydia, Cihlářská 423, 513 01 Semily, +420 731 315 753, penzionlydia@seznam.cz

Ubytování – Zdeňka Devátá, Libštát 5, 512 13 Libštát, +420 773 180 618, devatazdenka@seznam.cz

KEMPY, REKREAČNÍ STŘEDISKA

Areál Podolí – veřejné tábořiště a autocamp, Benešov u Semil Podolí, 512 06 Semily, +420 737 169 988, Mensik.Z@seznam.cz

Autokemp Košťálov, Košťálov 332, 512 02 Košťálov, +420 731 157 369, kemp@kostalov.cz

PENZIONY

Penzion Erika, Semily, Špidlenova 442, 513 01 Semily, +420 481 623 637, +420 604 366 379, vladka@erikatour.cz

Penzion Inka, Komárov 4, 513 01 Semily, +420 777 346 557, penzion_inga@atlas.cz

Penzion Komárov na Kozákově, Komárov 14, 513 01 Semily, +420 607 980 609, penzion.komarov@seznam.cz

Penzion Maty, Horní Tříč 131, 513 01 Semily, +420 604 565 004, pension.maty@volny.cz

Penzion Na Skále, Bělá 138, 514 01 Jilemnice, +420 604 572 420, ubytovaninascale@seznam.cz

Penzion Realservis KM, Bavlinařská 554, 513 01 Semily, +420 721 381 901, baginova.m@seznam.cz

Penzion Slávie, Košťálov 2, 512 02 Košťálov, +420 604 317 961, obec@kostalov.cz

Penzion u Josefa, Košťálov 175, 512 02 Košťálov, +420 732 304 583, info@pensionujosefa.cz

Rodinný penzion Světlá, Světlá 3, 513 01 Semily, +420 732 852 295, info@penzionsvetla.cz

Ubytování – Devátá Zdeňka, Libštát 5, 512 13 Libštát, +420 481 689 310, +420 773 180 618, devatazdenka@seznam.cz

Ubytování – Farma Lánská, Klinkovice 32, 513 01 Semily – Klinkovice, +420 481 622 276, +420 602 465 680, farma-lanska@seznam.cz

Ubytování – Ivana Štěpánová, Bozkov 62, 512 13 Bozkov, +420 734 145 772, ivanastepanova@seznam.cz

Ubytování U Dolenských – Vystrkov, Příkrý-Škodějov 29, 513 01 Semily, +420 607 113 495, katerinadolenska@seznam.cz

Ubytování v Semilech – Pronájem domků, Letná 339/III., 513 01 Semily, +420 607 539 218, kafika@email.cz

TURISTICKÉ CHATY A UBYTOVNY

Ubytovna TJ Sokol Bozkov, Bozkov 293, 512 13 Bozkov, +420 724 180 473, standa.dub@centrum.cz

Ubytovna W-hotel, s. r. o., Nádražní 142, 513 01 Semily, +420 608 155 009, stavby.valenta@email.cz

SOBOTECKO A DOLNOBOUSOVSKO

HOTELY A MOTELY

Hotel Český ráj, Libošovice 30, 507 44 Libošovice, +420 493 572 263, hotelceskyraj@seznam.cz

Hotel Ort, Nepřívěc u Sobotky 18, 506 01 Nepřívěc u Sobotky, +420 724 737 878, hotelort@seznam.cz

Hotel Podkost, Podkost 19, 506 01 Libošovice, +420 608 836 300, hotelpodkost@seznam.cz

Hotel Pošta viz str. 74
Náměstí Míru 215, 507 43 Sobotka, +420 493 538 859, +420 732 445 151, info@hotelsobotka.cz

Motel Český ráj, Mladějov 102, 507 45 Mladějov, +420 774 744 546, +420 773 836 898, info@mladejovskaformanka.cz

■ CHATY A CHALUPY

Chalupa – zahradní domek Zlatá stezka, Libošovice 14, 507 44 Libošovice, +420 720 582 346, zlata.stezka@seznam.cz

Chalupa Hřmenín, Hřmenín 15, 507 23 Markvartice, +420 605 432 458, evik.karlos@seznam.cz

Chalupa Kdanice, Kdanice 27, 507 43 Sobotka, +420 724 285 579, info.kdanice@seznam.cz

Chalupa Plhov, Plhov 51, 506 01 Samsína +420 608 333 538, lubomir.nekvasil@gmail.com

Chalupa Řítonice, Řítonice 24, 294 04 Řítonice, +420 731 560 903, eva.dolasova@seznam.cz

Chalupa Střeleč, Střeleč 4, 506 01 Mladějov, +420 608 333 538, lubomir.nekvasil@gmail.com

Chalupa u Jendy, Kdanice 5, 507 43 Sobotka, +420 603 935 935, maly.monickak@seznam.cz

Chalupa Vesec, Vesec u Sobotky 3, 506 01 Libošovice, +420 731 523 541, +420 604 348 705, info@chalupavesec.cz

Chalupy Libošovice, Libošovice 9, 507 44 Libošovice, +420 493 571 226, +420 730 654 266, jiri.mikulik@seznam.cz

Chata Stěblovce, Stěblovce 25, 507 43 Sobotka, +420 723 550 209, honzanajman@seznam.cz

Chata Zejda, Mladějov 3, 507 45 Mladějov, +420 737 812 375, josef.zejda@atlas.cz

Rekreační chata Mladějov, Libuň 210, 507 15 Libuň, +420 493 591 336, +420 603 542 663, pension@bilydum.eu

■ APARTMÁNY, UBYTOVÁNÍ V SOUKROMÍ

Apartmán hradu Kost, Mladějov, 507 45 Mladějov, +420 493 571 177, +420 737 215 973, kost@kinsky-dal-borgo.cz

Apartmány U Vodníka, Roveň 25, 506 01 Mladějov, +420 602 433 604, fialaprojekt@centrum.cz

Apartmány Vila Bobes, Podkost 48, 507 43 Podkost, +420 607 122 473, vilabobes@seznam.cz

Dům U kohouta, Podkost 21, 507 43 Libošovice, +420 493 620 652, +420 723 918 577, ubytovanikost@gmail.com

Lesovna Sobotka, Na Celné 231, 507 43 Sobotka, +420 603 466 766, slechta.pavel@email.cz

Privát Čepičkovi, Březenská 637, 507 43 Sobotka, +420 774 549 222, martincepicka@seznam.cz

Privát Folprechtovi, Dobšín 39, 294 04 Dobšín, +420 606 465 400, folprecht1@gmail.com

Privát Havlík, Ůžlabina 268, 507 43 Sobotka, +420 732 294 306, privat.havlik@seznam.cz

Privat Šolc, Blata 47, 506 01 Zámostí-Blata, +420 493 576 112

Ubytování Švarc, Libošovice, Libošovice 102, 507 44 Libošovice, +420 493 571 100, +420 737 547 719, svarc.ivo@post.cz

Ubytování v soukromí Sobotka, Šafranice 29, 507 43 Sobotka, +420 602 411 021, jiri.krakoc@email.cz

Ubytování Vila Sobotka, Na zadní cestě 745, 507 43 Sobotka, +420 732 777 343, ubytovanisobotka@seznam.cz

■ KEMPY, REKREAČNÍ STŘEDISKA

Chatky Nebákov, 507 45 Mladějov, +420 493 576 133, +420 721 863 103, nebakov@centrum.cz

Kemp s koupalištěm Sobotka, Na Celné, 507 43 Sobotka, +420 721 537 931, sobotkakemp@centrum.cz

Kemp Zelené údolí, Loveč 15, 507 45 Mladějov, +420 721 537 931, kempzeleuudoli@seznam.cz

Rekreační středisko Pařez, Blata 61, 506 01 Zámostí-Blata, +420 727 800 961, dapemarsparez@seznam.cz

■ PENZIONY

Pension Blata, Blata 52, 506 01 Zámostí-Blata, +420 774 458 828, pension-blata@seznam.cz

Pension Střehom, Střehom 16, 294 04 Dolní Bousov, +420 776 593 955, info@marso.cz

Penzion Bureš, Turnovská 166, 507 43 Sobotka, +420 603 543 113, bures.penzion@dragon.cz

Penzion Diana, Blata 62, 506 01 Zámostí-Blata, +420 725 457 505, penziondianablata@seznam.cz

Penzion Do&Ni, Libošovice 120, 507 44 Libošovice, +420 602 320 824, +420 728 718 800, recepcie@penzion-doni.cz

Penzion Dvě růže, Libošovice 95, 507 44 Libošovice, +420 607 148 458, ortojar@seznam.cz

Penzion Slunečno viz str. 74
Kamenice 1, 294 04 Dobšín, +420 775 101 144, penzion@slunecno-cesky-raj.cz

Penzion Sport, Na Závisti 442, 507 43 Sobotka, +420 604 400 340, vladimirsoucek@seznam.cz

Penzion Střehom, Střehom 16, 294 04 Dolní Bousov, +420 776 593 955, info@marso.cz

Penzion Zlatá stezka, Libošovice 14, 507 44 Libošovice, +420 720 582 346, zlata.stezka@seznam.cz

Rekreační dům a chalupa na Leštíně Říhovi, Leština 11, 507 42 Markvartice, +420 775 230 663, nalestine@seznam.cz

Srub Osek u Sobotky, Osek 101, 540 60 Osek u Sobotky, +420 732 500 854, srub-osek@seznam.cz

Vila Evička, U Stadionu 607, 507 43 Sobotka, +420 493 538 831, +420 606 465 400, folprecht1@gmail.com

■ TURISTICKÉ CHATY A UBYTOVNÝ

Ekofarma Rytířova Lhota, Rytířova Lhota 3, 506 01 Libošovice, +420 774 661 133, ekofarma.rytirvalhota@gmail.com

Rekreační středisko Chata Nebákov, Mladějov 38, 507 45 Mladějov, +420 493 576 133, +420 721 863 103, nebakov@centrum.cz

Turistická ubytovna Dolní Bousov, V Lipkách 451, 294 01 Dolní Bousov, +420 724 388 590, mb.dbsk@seznam.cz

TURNOVSKO

■ HOTELY A MOTELY

EA Zámecký hotel Hrubá Skála, Hrubá Skála 1, 511 01 Hrubá Skála, +420 481 659 111, +420 604 317 618, hrubaskala@eahotels.cz

Hotel Karel IV., Žižkova 501, 511 01 Turnov, +420 481 323 855, +420 736 646 705, info@hotelkareliv.cz

Hotel Kavka, Malá Skála 159, 468 22 Malá Skála, +420 776 006 763, info@hotelkavka.cz

Hotel Korunní princ, Hluboká 137, 511 01 Turnov, +420 481 313 520, info@korunniprinc.cz

Hotel Králíček, Kacanovy 38, 511 01 Kacanovy, +420 604 464 032, info@hotel-kralicek.cz

Hotel Skála, Malá Skála 69, 468 22 Malá Skála, +420 776 778 377, hotel@hotelskala.cz

Hotel Štekl, Hrubá Skála 5, 511 01 Hrubá Skála, +420 777 737 189, info@hotel-stekl.cz

Hotel Zámek Svijany, Svijany 30, 463 46 Svijany, +420 481 770 703, +420 739 589 799, hotel@zameksvijany.cz

Motel Even, Karlovice 10, 511 01 Turnov, +420 777 268 105, info@moteleven.cz

■ CHATY A CHALUPY

Chaloupka na vršku Frýdštejn, Sestroňovice 26, 463 42 Frýdštejn, +420 736 522 667, kouzelná-chaloupka-frydstejn@websnadno.cz

Chalupa Berkovka, Labe 209, 468 22 Malá Skála, +420 602 205 088, chalupaberkovka@gmail.com

Chalupa Lebeda, Rakousy 11, 511 01 Turnov, +420 731 545 424, chaluparakousy@email.cz

Chalupa Mladostov, Vyskeř-Mladostov 13, 512 64 Vyskeř, +420 602 892 594, zdeale@centrum.cz

Chalupa pod hradem Valdštejn, Pelešany 101, 511 01 Turnov, +420 481 324 281, +420 607 980 057, chalupa.valdstejn@centrum.cz

Chalupa U Zvonice, Čtveřín 9, 463 45 Čtveřín, +420 604 749 871, biales@email.cz

Chalupy ve Svatoňovicích, Svatoňovice 2, 511 01 Turnov, +420 481 320 203, +420 728 459 477, mirka.kostrikova@seznam.cz

Chata Kopanina, Kopanina 6, 468 02 Pulečny, +420 485 100 500, +420 775 580 388, info@sundiskfamily.cz

Chata Mrázikovi, Přepere 3, 511 01 Turnov, +420 724 129 188, zdenka.mrazikova@seznam.cz

Chata Ondříkovec, Ondříkovec 21, 463 42 Frýdštejn, +420 732 868 460, ondririkovec@seznam.cz

Chata pod Kozákovem, Volavec 51, 512 63 Radostná pod Kozákovem, +420 737 329 004, volavec51@seznam.cz

Penzion u Dvou jedlí, Pelešany 12, 511 01 Turnov, +420 602 142 600, penzionudvoujedli@gmail.com

Privat Letko, Zásada 4, 463 44 Pěčín, +420 774 263 666, jiripliva@seznam.cz

Roubenka Doubravice, Doubravice 28, 511 01 Hrubá Skála, +420 724 847 453, monica.monica@volny.cz



Roubenka Vyskeř, Vyskeř 133, 512 64 Vyskeř, +420 439 535 043, +420 602 104 700, laska.ludek@seznam.cz

Ubytování U Švýcarů, Karlovice 1, 511 01 Turnov, +420 721 483 413, jsteulet@gmail.com

Ubytování u zámku Sychrov, Radimovice 41E, 463 44 Sychrov, +420 485 146 036, +420 605 524 416, renata@chata-sychrov.cz

Ubytování u Zbyňka, Olešnice 26, 511 01 Olešnice, +420 721 718 401, marektomas@seznam.cz

■ APARTMÁNY, UBYTOVÁNÍ V SOUKROMÍ

Apartmán Atelier Malá Skála, Malá Skála 16, 468 22 Malá Skála, +420 607 590 040, z.roztocilova@gmail.com

Apartmán Basco, Labe 3, 468 22 Malá Skála, +420 608 559 322, ApartmanBasco@gmail.com

Apartmán Jarmila Drahoňovská, Hrubá Skála 19, 511 01 Hrubá Skála, +420 779 970 323, honza.jan75@seznam.cz

Apartmán Na Svahu, Bukovina 1, 511 01 Mírová pod Kozákovem, +420 777 660 865, martin.vana@amhang.cz

Apartmán Petra, Vranové 1. díl 270, 468 22 Malá Skála, +420 739 550 062, vaisova.petra@seznam.cz

Apartmán Pod Lešem, Pelešany 101, 511 01 Turnov, +420 481 324 281, +420 607 980 057, chalupa.valdstejn@centrum.cz

Apartmán Svatoňovice, Svatoňovice 35, 511 01 Svatoňovice, +420 737 972 758, zanetatypltova@centrum.cz

Apartmán Šimek, Vranové 2. díl 143, 468 22 Malá Skála, +420 602 288 665, jan-simek@volny.cz

Apartmán u řeky Jizery, Trávnice 166, 511 01 Turnov, +420 732 987 569, verka.podhajska@seznam.cz

Apartmán V Hájích, Vranové 1. díl 268, 468 22 Malá Skála, +420 777 926 004, vyhajch@seznam.cz

Apartmány Adam viz str. 72
Jiráskova 122, 511 01 Turnov, +420 481 322 210, +420 605 212 834, robert.erler@centrum.cz

Apartmány Chlum, Lažany 7, 511 01 Vyskeř, +420 602 121 301, info@chlum.com

Apartmány Jareš, Pelešany 136, 511 01 Turnov, +420 602 344 473, jarespronto@seznam.cz

Apartmány Kozákov, Kozákov 12, 513 63 Radostná pod Kozákovem, +420 608 020 604, schranka@otakarovafarma.cz

Apartmány pod Kozákovem, Lestkov 92, 512 63 Radostná pod Kozákovem, +420 481 320 320, +420 607 885 337, danulka3@email.cz

Apartmány Rozárka, Palackého 188, 511 01 Turnov, +420 777 151 950, info@rozarka-turnov.cz

Apartmány Sychrov, Radimovice 36, 463 44 Radimovice, +420 737 212 735, apartmansychrov@seznam.cz

Chaloupka Ráj, Vyskeř 97, 512 64 Vyskeř, +420 481 324 281, +420 607 980 057, chalupa.valdstejn@centrum.cz

Chalupa Na Paloučku viz str. 74
Lhota 34, 513 01 Chuchelna, +420 724 078 973, pavla.bickkova@seznam.cz

Kocourkov – ranč pod břizami – Ubytování na ranči, Lažany 11, 511 01 Vyskeř, +420 724 176 020, rancpodbrizami@email.cz

Penzion Amulet, Hrubá Skála – Rokytnice 6, 512 63 Rovensko pod Troskami, +420 777 147 171, zdenekzahalka@seznam.cz

Privat Barbora, Alej legií 895, 511 01 Turnov, +420 481 322 492, +420 739 879 020, miluse.sedlicka@o2active.cz

Privát Pohoda, Hrubá Skála 41, 511 01 Hrubá Skála, +420 604 201 918, pohoda.ubytovani@seznam.cz

Selský dvůr Vyskeř, Vyskeř 1, 512 64 Vyskeř, +420 728 828 684, jaroslava.simkova1@seznam.cz

Státek u Obročnickových, Skalany 25, 511 01 Turnov, +420 728 404 730, obrocnikovi@gmail.com

Ubytování Burianová Eliška, Vranové 2. díl 7, 468 22 Malá Skála, +420 483 392 064, +420 604 809 979, eliska-burianova@seznam.cz

Ubytování Český ráj, Nádražní 1090, 511 01 Turnov, +420 777 143 243, sulcova.v@centrum.cz

Ubytování Jan Blümel, Ploukonice 14, 511 01 Všeň, +420 605 441 901, blumel@post.cz

Ubytování Kacanovy, Kacanovy 41, 511 01 Kacanovy, +420 728 474 556, ubytovani.kacanovy@seznam.cz

Ubytování Kohoutovi, Sedmihorky 47, 511 01 Karlovice, +420 481 389 548, +420 602 827 498, ubytovani.sedmihorky@seznam.cz

Ubytování Löfflerovi, Přepře 270, 512 61 Přepře, +420 737 639 836, slofflerova@seznam.cz

Ubytování Náhlavská, Bedřicha Smetany 1969, 511 01 Turnov, +420 481 311 889, +420 732 359 560, miloslava.nahlavska@seznam.cz

Ubytování Tereza, Hrubá Skála 49, 511 01 Hrubá Skála, +420 736 777 413, h.lamacova@email.cz

Ubytování U Dědky, Mladostov 8, 512 64 Vyskeř, +420 776 120 726, info@mladostov.cz

Ubytování u Prokopů, Vranové 1. díl 118, 468 22 Malá Skála, +420 607 872 270, risa.prokop@seznam.cz

Ubytování u Sojků, 511 01 Turnov-Mašov 62, +420 723 389 877, sojkovavlasta@centrum.cz

Ubytování v Ráji, Roudný 24, 511 01 Karlovice, +420 481 389 391, +420 604 514 842, dobkob@post.cz

Ubytování v soukromí Jarmila Drahoňovská, Hrubá Skála 19, 511 01 Hrubá Skála, +420 603 864 862, krasna.priroda@seznam.cz

Ubytování Zdeněk Tunka, Vranové 1. díl 34, 468 31 Malá Skála, +420 483 392 196, +420 777 312 031, tunka.zdenek@seznam.cz

Ubytování Zrcek, Malá Skála 109, 468 22 Malá Skála, +420 481 121 005, +420 608 617 873, zrckovi@centrum.cz

■ KEMPY, REKREAČNÍ STŘEDISKA

Autocamp Sedmihorky, Sedmihorky 72, 511 01 Karlovice, +420 481 389 162, camp@campsedmihorky.cz

Autokemp Ostrov Malá Skála, Malá Skála 668, 468 22 Malá Skála, +420 776 370 823, autokemp.ostrov@seznam.cz

Kemp Dolánky, Dolánky, 511 01 Turnov, +420 775 580 385, info@kempdolanky.cz

Kemp Kacanovy, Kacanovy 102, 511 01 Kacanovy, +420 723 984 511, info@kempkacanovy.cz

Motel Even, Karlovice-Sedmihorky 10, 511 01 Turnov, +420 777 268 105, info@moteleven.cz

Penzion Zrcadlová koza, Loužek 7, 511 01 Turnov, +420 605 955 125, zrcadlova.koza@seznam.cz

Rekreační zařízení ARA, Vranové 2. díl 168, 468 22 Malá Skála, +420 603 547 272, ales@ara-agentura.cz

Rekreační zařízení Vesec, Vesec 39, 511 01 Mírová pod Kozákovem, +420 603 237 273, rekreace.vesec@seznam.cz

Tábořiště Vidlák, Bohuslav 11, 511 01 Turnov, +420 608 740 416, restaurace.vidlak@seznam.cz

■ PENZIONY

Bartošova pec, Ondříkovice 8, 463 42 Hodkovice nad Mohelkou, +420 603 240 767, info@bartosovapec.cz

Hostinec U Rudy, Vrátn 49, 468 22 Železný Brod, +420 606 909 609, milada.brazdova@seznam.cz

Penzion Antik Hájovna, Sedmihorky 6, 511 01 Turnov, +420 607 954 664, hajovna-antik@volny.cz

Penzion Harmonie, Hrubá Skála – Doubravice 83, 511 01 Hrubá Skála, +420 731 485 819, pension@pensionharmonie.cz

Penzion Jana, Hrubá Skála 7, 511 01 Hrubá Skála, +420 603 497 418, jana.pension@tiscali.cz

Penzion U Housenky, Klokočí 27, 511 01 Klokočí, +420 602 209 626, info@uhousenky.cz

Penzion Eden, Palackého 179, 511 01 Turnov, +420 736 522 694, penzionedenturnov@seznam.cz

Penzion Formanka, Splzov 29, 468 22 Železný Brod, +420 483 390 772, +420 608 119 077, formanka@formanka.cz

Penzion Jizera, Malá Skála 217, 468 22 Malá Skála, +420 483 392 002, +420 777 320 489, penzion.malaskala@email.cz

Penzion Křížky, Křížky 273, 468 22 Malá Skála, +420 775 580 388, ubytovani@penzionkrizky.cz

Penzion Loktuše viz str. 73
Loktuše 37, 511 01 Mírová pod Kozákovem, +420 481 322 554, +420 603 264 098, penzionloktuse@seznam.cz

Penzion MW Sedmihorky viz str. 72
Sedmihorky 65, 511 01 Karlovice, +420 481 323 605, +420 603 314 284, info@penzionsedmihorky.cz

Penzion na Klokočských skalách, Bukovina 53, 511 01 Mírová pod Kozákovem, +420 604 532 152, vit.novak1@seznam.cz

Penzion Na Pohoří, Pohoří 38, 511 01 Olešnice, +420 777 301 509, penzion@napohori.cz

Penzion Na Špicí, Loktuše 50, 511 01 Mírová pod Kozákovem, +420 603 258 121, penzionk@seznam.cz

Penzion Na Vejprězi, Frýdštejn 51, 463 42 Frýdštejn, +420 483 393 139, +420 603 493 598, info@navejprezi.cz

Penzion Na Výsínce viz str. 72
Výsínka 459, 511 01 Turnov, +420 603 962 743, umarusky@atlas.cz

Penzion Neco, Malá Skála 54, 468 22 Malá Skála, +420 604 269 973, info@penzionneco.cz

Penzion No. 30, Svijanský újezd 30, 463 45 Svijanský újezd, +420 603 517 375, pension.no30@seznam.cz

Penzion Oída, Hrubá Skála – Doubravice 55, 511 01 Turnov, +420 777 765 256, dasa.kolblova@seznam.cz

Penzion Pod Hlavaticí, Mašov 95, 511 01 Mašov, +420 774 589 733, penzionpodhlavatici@seznam.cz

Penzion Polepšovna, Krčkovice 9, 511 01 Hrubá Skála, +420 777 234 364, info@pensionpolepsovna.cz

Penzion Radván, Radvánovice 40, 511 01 Turnov,
+420 737 478 991, radvan.penzion@volny.cz

Penzion Sport Frýdštejn, Frýdštejn 75, 463 42 Malá Skála,
+420 728 243 227, alespetra@seznam.cz

Penzion U Koubusů, Pelešany 111, 511 01 Pelešany,
+420 734 110 912, koubus.penzion@quick.cz

Penzion U Marušky, Radvánovice 53, 511 01 Karlovice –
Sedmihorky, +420 603 461 551, umarusky@atlas.cz

Penzion U Svatého Jána, Hluboká 142, 511 01 Turnov,
+420 481 323 325, +420 603 511 284, jfmgastro@seznam.cz

Penzion Zrcadlová koza, Loužek 7, 511 01 Turnov,
+420 605 955 125, zrcadlova.koza@seznam.cz

Rekreační dům U Pešťů, Roudný 4, 463 42 Frýdštejn,
+420 732 860 538, ubytovani@upestu.cz

Statek Ondříkovice, Ondříkovice 4, 463 42 Frýdštejn,
+420 737 637 211, info@statekondrikovice.cz

Ubytování Český ráj – penzion Michelle, U Rybníka 71, 511 01
Sekerkovy Loučky, +420 604 854 400, info@ubytovani-raj.cz

■ TURISTICKÉ CHATY A UBYTOVNY T

Domov mládeže Střední zdravotnické školy Turnov,
28. října 1872, 511 01 Turnov, +420 481 321 591,
+420 731 514 135, domov@sstturnov.cz

Sportovní areál – ubytování Malá Skála, Vranové –
Malá Skála 660, 468 22 Železný Brod, +420 737 965 496,
sport.areal.ms@seznam.cz



Vydalo Sdružení Český ráj v roce 2019 ve spolupráci s informačními centry v regionu.

Odpočívá redaktor: Lucie Rakoušová * Redakce: Andrea Fajtová, Jitka Kořínková, Lucie Rakoušová ml.
Titulní foto: Luděk Antoš * Foto: Jiří Částka, Jiří Morávek, Luděk Antoš, Pavel Charousek, Pavla Bičíková
a archiv Sdružení Český ráj a partnerů * Grafické zpracování: Rejman Fine Arts s. r. o.

Tisk: Profi-tisk group s. r. o. * Mapa: Jan Mertlík * Jazyková redakce: Alžběta Kulíšková

Turistická ubytovna Vyskeř, Vyskeř 123, 512 64 Vyskeř,
+420 723 545 645, jarolimkovi@seznam.cz

Ubytovna TJ Sokol Turnov, Skálava 540, 511 01 Turnov,
+420 604 966 936, sokol.turnov@seznam.cz

Vodácká ubytovna U Tlustocha, Vranové 1. díl 47, 468 22
Malá Skála, +420 775 580 388,
tlustoch@ubytovanimalaskala.cz

ŽELEZNOBRODSKO

■ HOTELY A MOTELY H

Hotel Starý Mlýn, Štefánikova 89, 468 22 Železný Brod,
+420 731 367 233, info@hotel-starymlyn.cz

Hotel Veselý, Štefánikova 416, 468 22 Železný Brod,
+420 481 120 109, +420 777 119 077,
hotel-vesely@email.cz

■ CHATY A CHALUPY C

Chalupa – Luxusní roubenka v Jílovém u Držkova,
Jílové u Držkova 145, 468 22 Jílové u Držkova, +420 608 561 223,
info@pronajemroubenky.cz

Chalupa – Roubenka v Jílovém u Držkova, Jílové u Držkova 135,
468 22 Jílové u Držkova, +420 608 561 223,
info@pronajemroubenky.cz

Privat Letko, Zásada 4, 463 44 Pěňčín, +420 774 263 666,
jiripliva@seznam.cz

■ APARTMÁNY, UBYTOVÁNÍ V SOUKROMÍ U

Apartmenty – Penzion Hamštejn, Hamštejn 2, 468 22 Hamštejn,
+420 737 249 540, iva.hartlova@seznam.cz

Chalupa U Fany, Roudný 42, 463 42 Frýdštejn, +420 601 251 356,
info@ubytovanifany.cz

■ KEMPY, REKREAČNÍ STŘEDISKA K

Kemp Paraplíčko, Na Vápence 812, 468 22 Železný Brod,
+420 731 476 259, kanoistzelbrod@volny.cz

■ PENZIONY P

Penzion Na Výsluní, Chlístov 52, 468 22 Železný Brod,
+420 721 171 835, hedvika.hartlova@tiscali.cz

Penzion Rusalka, Návarov 17, 468 22 Železný Brod,
+420 483 385 543, penzion@rusalka.cz

Penzion Hamštejn, Hamštejn 2, 468 22 Hamštejn,
+420 737 249 540, iva.hartlova@seznam.cz

■ TURISTICKÉ CHATY A UBYTOVNY T

Turistická ubytovna Sportovní centrum Železný Brod,
Masarykova 500, 468 22 Železný Brod, +420 778 747 500,
sportovni.centrum@zelbrod.cz

Ubytování Galerka Líšný, Líšný 2. díl 98, 468 22 Líšný,
+420 485 100 500, +420 775 580 388, info@sundiskfamily.cz

Ubytovna Domov mládeže Železný Brod, Těpeřská 581,
468 22 Železný Brod, +420 483 389 059, +420 725 397 154,
domovmladeze@supss.cz





Tipy na výlet a kalendář akcí na jednom místě

Cestujte, poznávejte kraj
a bavte se s námi.



www.liberecky-kraj.cz



Liberecký kraj
cestou necestou



@regionliberec



cestou
necestou
www.liberecky-kraj.cz



SUNDISK Family

Síť sportovně-rekreačních zařízení
pro rodiny s dětmi, jednotlivce i firmy.
Půjčovny sportovních potřeb,
občerstvení, ubytování.

www.sundiskfamily.cz

+420 775 580 388

